

Р. ЗАКЛИНСЬКИЙ

227712

К. В.

ПЕРША ПОВІСТЬ І. ФРАНКА



9118
Р. ЗАКЛИНСЬКИЙ

НЕ ВІДДАЄТЬСЯ
ЗД. ДОМУ.

ПЕРША ПОВІСТЬ І. ФРАНКА

204344

274477
1533 р.
3.

ВИДАВНИЦТВО РУХ — 1932

454

Бібліографічний опис цього видання вміщено в „Літописі українськ. друку“, „Картков. репертуарі“ та інш. показч. Україн. книжков. палати.

Стаття ця виходить окремою відбиткою із V тому повного видання творів І. Франка, де була вона вміщена на стор. 195—262.

Техкерівник О. Яворський



I

ВСТУП

Два рази працював Іван Франко над першою своєю повістю „Петрії і Довбушки“: в першому й останньому періодах своєї літературної діяльності. Перший раз в роках 1875—1876, правдоподібно в останній класі гімназії під час канікул та в першому й другому році своїх університетських студій, коли йому було 19-20 років. Повість друкувалася в студентському журналі „Друг“ у Львові. Журнал був органом студентського товариства „Академічеській Кружок“. Автор надіслав її на літературний конкурс, що його оголосила редакція того журналу 1875 року¹. Правдоподібно на конкурс подав тільки першу частину всієї повісті. Сам він заявив пізніше (1912 року), що писав її для заробітку, але гонорар був невеликий навіть на тодішні часи². Повість складалася тоді з трьох частин. Письменник підписував її псевдонімом Джеджалик. Після видрукування в „Друзі“ про неї майже забули. На протязі 32 років про неї писав тільки професор О. Огоновський у своїй історії літератури. Знали її тільки ті, хто цікавився творчістю Франка, мали її в себе тільки бібліофіли, що переховували в своїх книжкових шафах комплект „Друга“.

Тільки 1908 року до Івана Франка звернувся Василь Сімович, тоді вчитель у Чернівцях, і просив дозволу передрукувати „Петрії і Довбушуків“ у „Бібліотеці для молоді“, що він видавав її в буковинській столиці. Франко погодився приготувати нове видання повісті. Це було під час його хвороби, що часом виявлялася сильніше, часом менше. Однак увесь час письменник не міг писати власною рукою. Не диво, що робота над повістю йшла дуже поволі. Розпочав її автор 1909 року і закінчив 1912³. Наступного року, коли святковано 40-річний ювілей письменницької роботи І. Франка, вийшло друком друге видання повісті, значно змінене й перероблене. Воно мало вже тільки дві частини. Значно змінився зміст, мова, правопис. Однак глибокої проробки автор уже не міг дати, його хвороба розвивалася. Доказів цього багато. Та доволі переглянути післяслого (Post scriptum) до цієї повісті, чотири сторінки друку, що їх писав Франко від 10 до 12 листопада 1912 року, щоб наглядно про те переконатися. Він каже, що В. Сімович звернувся до нього „в часі, коли мене (Франка—Р. З.) постигло нещастя чи щастя убезвладнення моїх (Франкових—Р. З.) рук“⁴. Трохи далі додає: „Мушу завва-

¹ „Друг“, 1875. Стор. 439—440, 176. („Конкурс“ і „Новинки“).

² Франко І.—Твори, т. Х., „Петрії і Довбушки“. Видання „Руку“. Харків, 1928 р. Стор. 247. Post scriptum.

³ Там же. Стор. 248, 251.

⁴ Там же. Стор. 247.

жити ще, що дещо в моїй першій повісті мало значення як прочуття будучих течій у нашій суспільності. Опис того, як Невеличкий вилазить на стрімку скелю в Розгірчу, можна вважати прочуттям того замилування до гімнастики та туристики, яке проявилася серед галицько-української суспільності ще при кінці минулого століття¹.

Цих виписок доволі. З них стане кожному ясно, який був тоді стан здоров'я письменника. Через те й переробка вийшла хоч і цінна в окремих випадках і щодо окремих епізодів, але в цілому невдала. Автор не мав сили продумати справу, зняти всі пороблені зміни і провести їх послідовно в повісті. Крім того ідеологічне настановлення з народницького зробилося в другій редакції буржуазним. Та докладніше про це скажемо далі.

II

ПЕРШИЙ ПЕРІОД ЛІТЕРАТУРНОЇ РОБОТИ І. ФРАНКА

„Петрії і Довбушуки“ належать до першого періоду творчості І. Франка. Це видатний твір того періоду. Через те, що автор писав його частинами в міру того, як „Друг“ друкував його — та що друкування тягнулося довго, — ця повість яскраво відбилася основна зміна соціально-політичних поглядів її автора. Повість є одночасно переходом до наступного періоду творчості І. Франка, періоду високого підйому соціальної свідомості й революційного запалу письменника. Насамперед закінчення повісті міняється сильно як соціально-політичним його змістом, так і формою, що, зрештою, вже давно відзначила критика. Ці зміни змісту й форми є в органічному зв'язку між собою. Вони відбуваються під впливом тих самих причин, тих самих соціально-політичних рухів і течій і цілком залежать од них.

Перший період творчості Франка тривав від 1870-1871 до 1876 року. За прикладом свого старшого товариша по гімназії Сидора Пасичинського і за проводом учителів Івана Верхратського² та Юл. Турчинського³ почав І. Франко писати вірші, коли був у четвертій класі гімназії в Дрогобичі⁴, себто від 1870-1871 року. Закінчився перший період 1876 року, коли ще Франко дописував останні розділи повісті „Петрії і Довбушуки“. Правдоподібно це було під час канікул улітку⁵. Письменник став ідеологом біднішого селянства. Він захопився поглядами соція-

¹ Франко І. — Твори, т. X. „Петрії і Довбушуки“. Вид. „Руху“. Харків, 1928 р. Стор. 250. Post scriptum.

² Верхратський Іван Григорійович (1846—1919—29. XI) природознавець, написав низку підручників, творець природознавчої термінології української. Писав також про західньоукраїнські діалекти. (Див. про нього „Україна“ 1924, кн. 3. Стор. 181).

³ Турчинський Юлій, поляк, автор історичних драм і казки „Чорнобровець“ та критичних розглядів творчості А. Міцкевича. Був опісля директором учительської семінарії (середньої фахової школи) в м. Станиславові. Після переходу на пенсію досить довго ще жив у Львові. Не любив українців та української мови. Називав її „мовою пняків“ (п'яниць). (Див. „Друг“. Львів, 1876 р. Стор. 285-6).

⁴ Франко І. — Твори, т. X. Вид. „Рух“. Передмова. Стор. 5. — Ця передмова не виявляє пняких ознак психічної хвороби, написана одного дня (31 жовтня 1910 року у Львові), не має зайвих відхилень та міркувань, уся скерована на вияснення першого (передсоціалістичного) періоду творчості автора, писана коротко, згущено; вона повна змісту. Через те вважаю, що її написано в часі перерви хвороби (lucidum intervallum), і що вона може бути за надійне джерело.

⁵ Див. примітки до цього тому творів Ів. Франка.

лістичного народництва і сприйняв думки М. Драгоманова, висказані в „листах“ до редакції „Друга“. Під впливом цього всього став змінюватися зміст повісті і її мова. Франко почав переходити до наступного періоду свого розвитку, коли він став соціалістом і революційним письменником, закликаючи до класової боротьби, і яскраво малював ту боротьбу.

Щоб так, як треба, зорієнтуватися в генезі повісті „Петрії і Довбушуки“, треба наперед загально розглянути, що читав Франко в гімназії, бо сама повість виникла власне не так із життя, як з лектури письменника. Літературний критик М. Бвашан коротко і влучно характеризує начитаність молодого Франка в першому періоді його літературного розвитку ось так: „Молодий автор — каже він — далекий був від усяких доктрин, давав впливати на себе всяким авторам і читав їх без розбору. Шекспір, Шіллер, Гете, Кьопфшток, Красіцький, Бвжен Сі, Коцебу, Красінський, Словацький, Міцкевіч, Авербах, Діккенс, Гайне, Ждан Поль, Віктор Гюго, Гомер, Таїт, — а попри те все біжуча українська література й польська¹ — оце його тодішній світ. Те все зробило Франка начитаним, — але орієнтації (підкр. М. Б.) не давало, ані не вплинуло на вироблення літературного смаку“². Про свою лектуру в гімназії каже сам поет, що він поперечитував класичні твори світового письменства, а також і українських письменників: Стороженка, Марка Вовчка, Куліша, Руданського, Мирного та інших³. Кобзаря вивчив напам'ять.

Що ж написав Франко в цьому періоді своєї творчості? Яке серед того становище його повісті „Петрії і Довбушуки“?

Перший вірш молоденького поета присвячений пам'яті його батька, Якова. Другий вірш описував зиму. Це була тема шкільної вправи з української мови, що її поганенько вчив природник і знавець української мови, вчитель Іван Верхратський. Стільки пригадував собі І. Франко про свою літературну творчість у 4-й класі гімназії⁴. В дальших чотирьох класах гімназії він писав досить багато і віршами і прозою. Віршами переповів початкову легендарну історію Риму до часів Тулія Гостілія. Переклав цілий Короледвірський рукопис та частину книги Йова. Зладив переклад „Антигони“ та „Електри“ Софокла; останній з польського перекладу Малецького. „Електру“ надіслав опісля (1875 року) на конкурс у журнал „Друг“. Переклав кілька пісень Нібелюнгів, дві пісні Одиссеї, кілька глав Ісаї, два перші акти „Урієля Акости“ Гуцкова. Написав також невеличку комедію та одно оповідання, невідомо з яким змістом і заголовками. Почав писати віршами драму „Славою“, що була оснований на мотивах Короледвірського рукопису. Ліричних віршів назбирався за той час досить багато, але автор спалив їх пізніше. Дещо з тих віршів видрукував журнал „Друг“ 1874 й 1875 року. 1914 року видав Франко ці поезії в збірці „Із літ моєї молодости“.

Докладніше датовані такі твори молодого письменника з того самого часу: мабуть у п'ятій або шостій класі гімназії (себо в роках 1871 до 1873) написана польською мовою віршами драма „Югурта“, як шкільна вправа з польської мови для вчителя Петра Парияляка. Тоді ж написаний німецькою мовою віршами уривок з драми

¹ Треба додати: і німецька — Р. З.

² Бвашан М. — Іван Франко. Літературно-науковий вісник. 1913 р., т. LXIII, книжка IX, за вересень. Стор. 271—272.

³ Франко І. — В поті чола. Стор. VIII. — Порівн. С. Бфремов. — Іван Франко. „Слово“. Київ, 1926 р. Стор. 33—34.

⁴ Франко І. — Твори, т. X. Передмова. Стор. 5.

„Ромул і Рем“, як шкільна вправа з німецької мови для вчителя Рішки. В сьомій класі (1873—1874 р.) Франко склав по-українському прозою досить велике оповідання з селянського життя, як шкільну вправу з української мови для вчителя Ксенофонта Охримовича. Рукопис цього оповідання був у письменника Осипа Маковея. Значить, тепер він повинен бути в його архіві, що переходується в м. Бережанах у Західній Україні у його дружини Ольги. Варто було б видрукувати це оповідання, бо воно дало б докладніший погляд на розвиток селянської тематики у Франка. Крім того, в тому ж часі він склав кілька „драматичних плянів“. У сьомій та восьмій класі гімназії (1873—1875 р.) написав українською мовою гексаметром поему „Пани Туркули“. Вона в своїй основі тематично подібна до поеми Ю. Словацького „Ян Белецькі“, але дійсно була основана на усній традиції рідного села письменника, присілка Слободи біля села Нагуєвич. В поемі Франка оповідається, що через зраду одного шляхтича Туркула татари здобули і зруйнували замок цих панів, що стояв на тій горі, де тепер розмістилися хати присілка Слободи. У восьмій класі (1874—1875 року) склав драму „Два князі на один престол“ і надіслав її на літературний конкурс у журнал „Друг“. Її виставили аматори студенти 1876 року в переробці Михайла Вагилевича¹.

Цей перший період творчости письменника характеризують літературні критики неоднаково. М. Бвашан пише про ті часи: „Наперед Франко-Джеджалик (підкр. М. Б.) ембріон того Франка, якого ми привикли бачити... Джеджаликом... (він) прийшов до Львова по скінченню гімназії і писав під тим псевдонімом кілька літ... Се була праця без свідомости дальшої своєї цілі, без системи, — тому так мало оригінальна й продуктивна в вищій вартості“. „В результаті — тогочасна літературна продукція Джеджалика не виділялася нічим понад пересічний ступень тодішнього літературного життя й смаку, і творча думка зовсім не шукала собі своєї дороги, а йшла з руслом, приноровлювалася неначе до обставин...“².

Ліричні поезії молодого Франка в ці часи визначаються сумовитим настроєм. У них привірює себе поет до „пізнього цвітіння“, що „завдає“, нарікає, що „душа болить“, „сумна душа“, „жар палить“, „життя поникло“, немає йому „спокою“, він „сирота“. А. Музичка вважає за причини того настрою вплив селянських пісень, з одного боку, і літературний напрям сентиментального естетизму, що панував тоді в українській поезії Західньої України — з другого боку³.

Щоб докладніше розібратися в тематиці Франкових творів та їхній соціально-політичній базі, треба коротко розглянути суспільні течії серед українців у Західній Україні того часу.

Панівний соціально-політичний і культурний напрям серед української інтелігенції на Західній Україні того часу був — москвофільський. Багато менше впливу й сили мали тоді народовці. Москвофіли визначалися аристократизмом, погордою до селянина, старалися віддалитися від нього на скільки тільки можна. Ідеалом їх в сучасності була царська Росія, а в минулому князівсько-боярський устрій. Про це писав Остап Терлецький в „Правді“ 1874 року: „Москвофіли... звернули свої очі з несказанною симпатією у князівський період української історії... Та й ще показували на нього народів, як на образ найбільшої слави і щастя народнього,

¹ Франко І.—Твори, т. X. Передмова. Стор. 5—7. „Друг“, 1875. Стор. 440.

² Бвашан М.—Іван Франко, І. с. Стор. 271.

³ Музичка А.—Шляхи поетичної творчости Івана Франка. ДВУ. Одеса, 1927 р. Стор. 9—10.

як на найкращий темат (тему — *Р. З.*) до згадування славної бувальщини¹. Вони старалися не вживати української мови, як мови „пастухів і свинопасів“. Через те домішували до української мови багато російських та польських і церковно-слов'янських слів. Головна маса москвофілів складалася з попівства. Цю суспільну течію можна коротко схарактеризувати як аристократично-консервативну.

Другий напрям серед української інтелігенції в Західній Україні того часу — це народовці. Вони ставилися прихильно до селянства, але в тих часах не працювали серед нього; жили переважно по містах і загубили зв'язки з селянами. Основна їх маса це були вчителі в середніх школах, а почасти службовці. Вживали української мови, хоч і сильно засміченої. Захоплювалися козацьким періодом історії України. Звичайно, вони були багато демократичніші, ніж москвофіли. Видавали пізніше для селян газети й книжечки. В дальшому розвитку з цієї течії вийшла типова буржуазна партія.

Іван Франко визнає в своїй автобіографії, що в тому часі (говорить про 1875 рік) спори про мову й національність, що їх він зустрів у Львові, були для нього до тієї пори „майже зовсім чужі й незрозумілі“. Отож він не міг знайти в них ладу і „хитався довго то на цей, то на той бік“². Очевидно, мова тут про хитання між табором народовців і москвофілів. В гімназії писав Франко фонетичним правописом і спорив за нього із своїм учителем М. Антоновичем. Значить, у цій справі йшов твердо за народовцями. В університеті став членом товариства „Академическій Кружок“. Його привів туди передусім журнал того товариства „Друг“³ де поміщено деякі його твори ще 1874 року, коли він був у Дрогобичі в гімназії. В тому журналі він хотів друкувати свою повість „Петрії і Довбушуки“. Вступ до „Академического Кружка“ був кроком у напрямі до москвофілів. Одночасно письменник далі пише свої твори українською мовою і фонетичним правописом⁴. Значить, наче послідовно йшов за народовцями в цих питаннях. Але в „Друзі“ мусів зразу друкувати свої твори „язичієм“, себто мовою, що її вживали москвофіли, та ще й їхнім етимологічним правописом. Отож у деяких випадках вважав можливим для себе кидати народовців і йти за москвофілами, і то в питаннях, де виявляв досить постійности й глибокого переконання.

Ці хитання відбилися й на творчості письменника. На згадку про перший з'їзд москвофільського „общества ім. Качковського“ в м. Галичі написав вірш „Схід сонця“, де кидає поклик: „Гей, вставайте, браття, з сну, бо проклятий, хто засне!“⁵. В цьому ж вірші є й народовецькі впливи. Письменник бере деякі мотиви й образи з початку віршу „На зорях“ народовецького поета Корнила Устияновича. З письменниками обох напрямів він захоплюється визволенням південних слов'ян з-під Туреччини⁶.

¹ Терлецький О.—Галицько-руський нарід і галицько-руські народовці. „Правда“. 1874 р. Стор. 714.

² Франко І.—В поті чола. Львів, 1890. (Відривок з листа Ів. Франка до М. Драгоманова). Стор. IX.

³ „Січ“. Альманах в пам'ять 40-их роковин основання товариства „Січ“ у Відні. Львів, 1908. Стор. 399.

⁴ Франко І.—В поті чола. Цитов. твір. Стор. IX.

⁵ „Друг“, 1876 р. Стор. 18—19; пор. Огоновський О.—Історія літератури руської. Часть III, II розділ. Львів, 1893 р. Стор. 922—923.

⁶ Музичка А.: цит. твір. Стор. 12.

Попівство (майже поголовно москвофільське) поширювало тоді „братства тверезости“, чи то — сказати по-теперішньому — провадило антиалкогольну агітацію. Це була б корисна робота, якби не те, що тверезість вони вважали універсальним ліком од усіх хвороб і недомагань „народу“. При тім вони виходили від думки, що „народ“ бідний і неосвічений, бо п'є горілку. Найдемократичніший з усіх москвофілів, піп Наумовин, видавав журнальчик „Наука“, де вміщав популярне пояснення євангелії, закликав до тверезости й до послуху попівству. Франко в своїх поезіях першого періоду то в радісних тонах, то в сильних виразах часом підспівував попівству. За найбільше лихо і „народне“ нещастя вважав п'янство, „гидкий налог“. Він радий, що попи боряться проти того. Задоволений, що селянство (чи то „народ“) іде під кермою „духовенства“ (попівства). Отже в цих поглядах пробивається деякий вплив москвофільства. Є також просто попівські впливи, коли молодий поет говорить про „божеське в людським дусі“¹.

Історики літератури відзначають ще поезію „Наперед“, скеровану проти польського гніту в Західній Україні. Однак ми розглянемо її, обговорюючи національне питання в творах Франка цього періоду.

Після огляду хитань поета стануть зрозумілими слова М. Бьшана: „Розглядаючи ту першу добу Франкової творчості хочеться вірити, що якби не спеціальні обставини життя, то хто знав, якою дорогою був би пішов його розвій. Обставини життєві найчастіше ломлять людей і характери“².

Оцінку поетичної творчості молодого Франка за цей період дає й С. Єфремов. Він пише: „З цілої низки поезій Франка, що друкувалися в „Друзі“, власне нема на чому спинитись: здебільшого ці твори недосвідченого пера дуже слабенькі і формою своєю і змістом. Непевна хода й недосвідченість бувають, звичайно, у всіх молодих авторів на початку їхньої діяльності, але Франкові в його перших спробах навіть не це найбільш пошкодило, а ота нещаслива тенденція наблизити мову до російської, писати „вищим стилем“, бо з того виходила тільки макаронічна базгранина, якась недоладна мішанка мови української з російською, польською та церковно-слов'янською. Не надолужував отих формальних дефектів і самий зміст — досить банальний і на звичайні тоді в Галичині теми: про Русь та величність князів її, про національне відродження русинів та „руський геній“, про патріотизм, церковний обряд і т. ін.“³.

Також А. Музичка відзначає невисоку вартість цих перших Франкових творів⁴. Дійсно, треба говорити не тільки про мистецьку безвартість тих творів, але також про шкідливість їх. Недаром сам Франко спалив ті твори, коли змінився його світогляд і він зміг оцінити свою попередню творчість критично і зрозумів її ідеологічну шкідливість, безвартість цих творів та їхню мистецьку невиробленість. Звичайно, треба ясно бачити причину того. Не тільки те, що — як сам поет зазначає — він вийшов на літературне поле молодим і невиробленим⁵, але також і насамперед сприймання впливу буржуазних напрямків серед інтелігенції, односторонній вплив школи й позашкільної лектури, що на короткий час

¹ „Друк“, Львів 1875. Стор. 546. Пор. Музичка А.: цит. твір. Стор. 11 — 12.

² Бьшан М.: цит. твір. Стор. 271.

³ Єфремов С. — Іван Франко. „Слово“. Київ, 1926 р. Стор. 35. — Русь це Україна; руський значить український, русин — українець.

⁴ Музичка А.: цитов. твір. Стор. 10.

⁵ „З вершин і низин“. Стор. 3.

змогли відсунути впливи селянського та ремісницького життя на дальший плян, як не менш — що підкреслює один критик — перебування поета в провінційній глушці, далеко від центрів розумового життя¹, і — треба додати — центрів організованого робітничого руху. Отож, яка слаба не була перша повість Франка „Петрії і Довбушуки“, що він її написав наприкінці першого періоду, а закінчив на початку другого періоду своєї літературної роботи, вона все таки значно піднімається понад ту творчість, що була до того часу. Перше, що тут вражає, це широка постава (хоч і в романтичному стилі) питання про піднесення селянства та про емансипацію української національності. Друге це те, що письменник уперше береться намалювати широке полотно і в ньому зв'язати відгомони й традиції революційної класової боротьби селянства проти торгового капіталу, проти шляхти, а сучасними для поета змаганнями до емансипації трудящих і національного визволення, типовими для кожного буржуазного суспільства.

Отож загальне й мистецьке зростання Франка і його духовний розвиток, що відбувався під впливом розвитку капіталізму та основних клас цієї соціальної формації, змінили де в чому його літературну продукцію, хоч і не основно. Пора на глибокі зміни в усьому світогляді й творчості поета мусіла надійти пізніше, пізроку після переїзду до Львова, центру тодішнього організованого пролетарського руху з революційним характером. Ґрунт для тих змін був підготовлений розвитком капіталізму в Західній Україні та його впливом на робітничу класу, селянство й інших трудящих. Безпосередня причина тих змін, незвичайно важке становище біднішого селянства, його постійне голодування, вплив народництва й М. Драгоманова на студентську молодь Західної України, була витвором класової боротьби, що виникла як наслідок розвитку капіталізму на Великій Україні та в Росії і призвела до могутнього руху — хлопomanства й народництва, зокрема соціалістичного народництва; а становище селянства було вислідом розвитку капіталізму та класової боротьби поміщиків проти селянства в Західній Україні.

III

ГЕНЕЗА Й ОСНОВНІ МОТИВИ ПОВІСТІ

Сам автор вказує на три джерела, що з них виникла повість „Петрії і Довбушуки“. Перше — це його лектура в гімназії, друге — оповідання Лімбах про селянина Петрію (recte Патрію), що розбагатів, коли знайшов скарб. Третє джерело, що найближче до життя і класової боротьби, це селянські оповідання про різних опришків, зокрема про відомого їхнього старшину, ватажка, Олексу Довбуша². Треба вважати цей перелік вірним, хоч і неповним. Четверте джерело — це його безпосереднє знання побуту, околиць, місцевостей, народностей, професій, людей тощо, вірно описаних у повісті. Та найважливіше переважне джерело — це був розвиток капіталізму, розвиток класової боротьби феодалного й капіталістичного суспільства, що викликало тенденції, течії й бажання, які стоять у центрі сюжету повісті. Друге і третє джерело дало основні дійові особи і зав'язку фабули. Літературні впливи дали основний стильовий напрям — романтичний, дали також другорядні стильові ознаки, що їх доведеться докладніше розглянути

¹ Бфремов: цитов. твір. Стор. 38 — 39.

² Франко І. — Твори, т. X. Стор. 7.

в розділі про форму цієї повісті. З того джерела походить, безумовно, також чимало фантастичних і романтичних епізодів.

Огож треба докладніше розглянути по черзі ті джерела. Автор приводить насамперед фантастичні оповідання німецького письменника Ернста Амадея Т. Гофмана¹, зокрема його повісті „Kater Mur“ та „Elixire des Teufels“, а також повість французького Євжена Сю „Вічний жид“, що Франко читав її в німецькому перекладі. Вплинула також популярна тоді італійська повість у польському перекладі, що нею зачитувалися учні нижчих класів гімназій, серед них і Франко, а саме „Rinaldo Rinaldini, wielki bandyta włoski“².

Крім цих джерел, що на них указав сам Франко, вже давно зазначив Омелян Огоновський вплив драматичного твору О. Ю. Федьковича п. заг. „Довбуш“³. Є й цитата з Шевченка, що його „Кобзаря“ Франко вивчив напам'ять. Наприклад: Автор говорить віі себе: „Серце й радо би... обняти собою той „світ тихий, той край милий“...“⁴ Зустрічаємо вплив біблії: В кінці першої редакції повісті Бляйберг говорить між іншим: „Його (народу) проводири, то тота скала, що тяжить над „народнім домом“ — а ніт Моїсея, котрий би із тої скали, видобув живушу, цілющу воду“⁵. Про Довбуша, ватажка опришків, оповідає його внук, Олекса: „...Той самий Довбуш, рука якого замолоду... видобула з каменя оцю воду“...“⁶.

Пізнати також вплив того інтелігентського оточення, що серед нього часом бував Франко: вплив прийнятої в частині Західньої України так званої „польської ввічливости“, перенятої мабуть від учителів гімназій, попів тощо. Дикий Олекса Довбушук (внук) говорить у повісті до К. Петрія: „А відки ж мені та честь бути вашим сусідом, Петрію? Де мені до того?“⁷. В першій редакції це було ще помітніше: „А откиж мені тільки чести, бути Вашим сусідом, пане Петрію?“⁸. Тут бачимо і „Пане“, і „Вашим“ з великої (прописної) літери, і „стільки чести“, і німецьку складню другої частини речення в обидвох редакціях! Коротко те, що можна назвати „галичанщиною“.

Треба відзначити, що всі і всякі матеріали і джерела Франко перетворив органічно — так, що вони не є „чуже тіло“ в організмі його повісті, а творять з ним одну цілість, становлять те, що зробилося вже повною власністю автора.

Романтизм Франків розвивали також твори Шекспіра, Шіллера⁹, польських видатних романтиків — Міцкевича, Словацького та Красінського, а також польських белетристів трохи пізнішої доби, таких як Крашевський, Коженьовський, Дзяж-

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 7.

² Там же, стор. 248.

³ Огоновський Омелян — Історія літератури рускоп. Часть III. 2 вѣдѣль. Львівъ, 1893. Стор. 979.

⁴ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 13. — Деджалик: „Петрѣи и Добошуки“. „Друг“, 1875. Стор. 442.

⁵ Деджалик — „Петрѣи и Добошуки“ (перша редакція), III частина. IX розд. (Кінець — початок). „Друг“. 1876. Стор. 312.

⁶ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 18. — По суті так само в першій редакції. Див. „Друг“, 1875. Стор. 446.

⁷ Там же, стор. 15. (Твори, т. X).

⁸ Деджалик. „Петрѣи и Добошуки“ (перша редакція), I часть; I-ий розділ. „Друг“. 1875. Стор. 444.

⁹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 248.

ковський, Захар'ясеви́ч та Валері́й Лові́нський. Останні часто обробляли в своїх оповіданнях українські теми в напівромантичному і в напівреалістичному напрямі¹.

В українському письменстві взагалі маємо небагато романтичних творів. А вже взірців занепадного романтизму, що старався здобути собі популярність фантастикою, таємничістю й містикою — просто майже немає. Отож до речі зробив В. Сімович, що видав „Петріїв і Довбушуків“ другим виданням. Ця повість може вдержатися в нас на книжковому ринку як зразок такого романтизму.

Безпосередній привід чи принуку до написання цієї повісти дав літературний конкурс редакції „Друга“. В номері 7-му за 13 квітня (н. ст.) 1875 року читаємо на останній сторінці: „Стараючись поднести цінність издаваного обществом нашим „Друга“, оголошує „Академическій Кругокъ“ преміи на написанье трехъ повѣстей заснованыхъ на тлѣ русской исторіи или щоденного нашего житья, в объемѣ 3—7 печатаныхъ листовъ. — Преміи за прийняти найлучші повѣсти призначаюся 80 зр.² за первою найлучшую, 50 зр. за вторую, и 30 зр. за третью. — Пчт. авторы извѣляютъ сочиненія свои присылати найдалше до 1 рус.³ Сентября 1875 г. подъ адресомъ: Общество „Академическій Кругокъ“, ул. Краковская Ч. 19. Львовъ“⁴.

В 16-му номері „Друга“ за 27 серпня 1875 року редакція пригадує про свій конкурс і зазначає, що до того часу не дістала ще ні одного рукопису⁵.

Через місяць, у 18-му номері за 27 вересня читаємо таке повідомлення: „На розписаний нами конкурсъ на три повѣсти, прислано намъ, хотя уже по речинцѣ, 1-го Сентября, слѣдующи 3 бблшіи повѣсти: 1. „Петрѣи и Добошуки“, 2. „Спасенни сердца“, 3. „На потемки“, одну драму „Три князі на одинъ престолъ“, а кромѣ того переводъ Софоклеса „Електра“ (въ стихахъ), и одну коротку повѣстку. Съ слѣдующимъ Ч⁶ станемъ одну зъ нихъ печатати“⁷.

В наступному номері на першому місці й появилася Франкова повість „в трьох частинахъ“ — „Петрії і Довбушуки“.

Отож на підставі тих фактів, що тут наведені, можна зформувати такі гіпотетичні думки: Франко заумав, а може й почав, писати свою першу повість у другій половині квітня 1875 року. На підставі темпів друкування повісти в „Друзі“, що їх розглянуто в примітках до цього тому творів Франка, а також на підставі його слів, що її писано „в двох перших роках“ його університетських студій⁸, і що вона написана 1875 і 1876 року „рівночасно з друком“⁹ і на підставі відомостей про конкурс „Друга“ — можна знову таки гіпотетично сказати, що в вересні 1875 року, коли він надіслав, як пише редакція „Друга“, а правдоподібніше привіз з собою до Львова і передав до редакції свою першу повість, була дійсно написана

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 7.

² Зр. — значить золотих ринських. Ринський — коло 80 коп.

³ Рус. — значить „руського“, себто старого (юліянського) стилю. За новим стилем це — 12 вересня 1875 року.

⁴ „Друг“, Львів, 1875, стор. 176. — Ця цитата показує мову і правопис редакції „Друга“.

⁵ Там же. Стор. 392.

⁶ Ч. — значить: число (номер журналу).

⁷ „Друг“, 1875. Стор. 439 — 440.

⁸ Франко. — Твори, т. X. Стор. 247. Post scriptum — джерело, правда, далеко не надійне.

⁹ Там же. Передмова. Стор. 5.

тільки перша частина повісти, а дві дальші частини були тільки загально й нечітко заплановані. Коли це було б дійсно так, то можна б сказати, що першу частину написав Франко в часі від квітня до вересня 1875 року, насамперед під час канікул після складення іспиту на закінчення гімназії.

Коли тепер звернемося до основних мотивів повісти, то треба сказати, що в центрі стоїть питання про соціальне піднесення селянства й дрібного міщанства та національне відродження українців. Обидва ці питання незвичайно тісно пов'язані з собою в повісті. Декуди просто невідомо, про що говорить автор: про соціальне чи про національне питання. Наприклад: Кирило Петрій, центральна особа повісти, оповідав своєму синові Андрієві: „Іван, мій дід¹, тайком змовився з Довбушем відлучитися від банди, залишити страшне розбійницьке ремесло, а зібрані гроші віддати² на добро народу“³.

Чи ходить тут про „народ“ в значенню люд, чи про національність, не можна вяснити. Так само в іншому місці: Під час сповіді колишнього ватажка опришків, Олексі Довбуша перед ігуменом василіянського (базиліанського) монастиря в с. Гошеві, Методієм, 26 липня 1856 року, Довбушка каже: „Мої скарби, ті грішні⁴ криваві гроші, котрі колись мають послужити задля великої справи піднесення нашого народу, ті скарби й цілу справу я склав на Петрія і його рід“...⁵.

Соціальне питання поставлено найяскравіше в дев'ятому розділі (Кінець — початок) третьої частини повісти, що, як відомо, була в першій редакції. Цей відривок, що його далі приведемо, написаний під час того ідейного перелому, що його викликало народництво та М. Драгоманов серед частини українського студентства у Львові. Це промова І. Бляйберга — О. Довбушка до зібраних 10 років після закінчення гімназії шкільних товаришів Андрія Петрія. Промову говорить Бляйберг на „вясокім замку“ у Львові. Ось вона:

„Панове, — зачав він, — коли ось перед хвилиною ваші очі блукали понад тим широким крайобrazом⁶ читав я на ваших лицах виклик: Пречудний край! Но коли б ви вийшли з гори і вступили під стріхи тих хат, вступили в тоті села, заговорили з людьми, що в них живуть, і побачили й самі їх життя, ви б певно сказали: Нещасний край! Панове, я і Петрій⁷ — ми піхотою ішли тими селами, гляділи на все своїми очима, а серце в нас досі болять. Невольа, страшна невольа, „робота єгипетська“ гнеть той нарід! Невольть його закон, котрого злодушні люди уживають проти него, — невольть його нужда і недостаток, невольть його грижа сердечна, — невольть його еврей лихвар і корчма, невольть його темнота, невольть його навіть тото слово, о котрім кажуть, що воно „слово боже“, закон любови і свободи! Все встає проти него, що мало би йому помагати, все гордить ним, що мало би перед ним коритися! Нещасний край, нещасний нарід! І плакали

¹ Іван Петрій, отаман Довбушевих опришків.

² Це місце майже однакове в першій і другій редакції. Ріжниця в змісті тільки одна: замість слова „віддати“ в першій редакції було слово „уживати“. (Формальних ріжниць багато).

³ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 40. — Перша редакція: „Друг“, 1875. Стор. 493.

⁴ В першому виданні тут було слово „грішні“. В третьому виданні „Петріїв і Довбушуків“ змінено це слово, мабуть, помилково.

⁵ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 63. — „Друг“, 1875. Стор. 525.

⁶ Краєвидом—овидом.

⁷ Андрій, син Кирила Петрія.

ми не раз, глядячи на нього, слухаючи його бесіди. І оглядалися ми за допомогою нього, — та надармо. Його проводирі, — то тота скала, що тяжить над „Народнім домом“¹, — а ніт² Мойсея, котрий би із тої скали видобув живушу, цілющу воду! Панове, — мов серце говорить, що нас нині на то зібрала господня ласка, щоби ми положили підвалину до нового „народнього дому“, не будованого на скалі і камені, але в серцях тисячей! Мало нас, — то правда, — але чи для того і нам пропадати, як пропадають многі? Ні, панове! Під нами розвалили сумної нашої минушости!³ Над нами ясне небо, — образ ліпшої, яснішої будучности! А круг нас той „пречудний — нещасний край“, — поле нашого ділання! На тім місці, панове, нині присягнуть, що посвятите всі свої сили, щоби не лиш самі ділати, кільки можна, для піднесення цього народа, — но і щоби збирати для нього щораз більше нових ділателів! А ми оба присягаєм вам, що не спочинем і хвили, — і підем по селах, живим словом покріпляти бідних братів в нужді, і розносити між них науку і світло! Не спочинем, сли бог життя продовжить, аж заложених буде тисяча читалень, зав'язаних буде тисяча товариств стремезливости⁴, збудованих тисяча шкіл і шпихлерів⁵ громадських, — аж тисяча євреїв-лихварів та орендарів опустить⁶ наш край. А тогди пустить поклик і зовіть нових діятелів, — тогди почисліться з силами, а побачите, що діло наше сильніше, як діло тих, що тут панували і умерли!⁷

Всі кинулися обнімати один другого, — всі присягли, як один“⁸.

В цій промові маємо характеристичне для народництва ходження по селах пішки. Бачимо соціальний підход до релігії як до чинника гніту трудящих. Зустрічаємо також наївний з становища марксизму погляд на право. Молодий автор думає, що закони надавають чи то неволять селян через те, що „злодушні люди“ вживають їх проти селянства, а не через те, що їх встановлює панівна класа в своєму власному інтересі і проти пригноблених клас.

Та найінтересніше з того, що тут написано, це перша народницька програма молодого І. Франка, викладена устами Бляйберга. Перш за все треба підкреслити, що вона зовсім не соціалістична. Вона ще стоїть на ґрунті капіталістичного ладу. Друге — це повна відсутність політичної частини програми. Характеризує всю програму те, що в ділянці культурній вона дає позитивну програму, а в економічній ділянці майже виключно негативні заходи, а саме: за тією програмою частина (тисяча) експлуататорів селянства (лихварів та орендарів) повинна покинути галицьку частину Західньої України („край“) і селяни повинні перестати пити горілку (заложити тисячу товариств тверезости). Обидва пункти програми негативні. Останній з них був центром заходів москвофільського попівства на селі. До тих двох пунктів економічної програми додається третій, і то вже позитивний: заснувати майже в кожному другому селі громадські зсипи збіжжя (шпих-

¹ Над „Народнім домом“ був герб: лев спирається на скелю.

² Немає.

³ Руїни князівського замку.

⁴ Тверезости, протиалькогольних.

⁵ Зсипів хліба.

⁶ Покине.

⁷ Князів. — Це закінчення промови І. Бляйберга.

⁸ Отже (за першою редакцією повісти) заложено товариство, що мало все це виконати.

ліри), тисячу в усій галицькій частині Західньої України. — Культурна частина програми складається з двох позитивних пунктів: побудувати тисячу шкіл (разом з тими, що вже тоді були — це було б досить добре — як на ті часи — обслуговування селян школами) та заснувати тисячу читалень. Один негативний пункт економічної програми, а саме тисяча товариств тверезости, має дотичність також і до цієї частини програми.

Оде і вся програма. Вона незвичайно вбога. Через що автор так звузив свою давнішу програму, намальовану в тій самій повісті ще до впливу народництва й листів Драгоманова на Франка, важко сказати. Може він вважав те, що думав раніш, за мало відповідне до нових своїх поглядів; а може за мало конкретне (пригадую, що Драгоманів дуже підкреслював, що треба пізнати конкретні потреби селянина і давати конкретні поради).

Давніша програма була багатша, мала в собі позитивну економічну програму (піднесення сільського господарства й промисловости) й соціальну програму: витворення української інтелігенції з сільської бідноти. Ці думки висловлені на початку другого розділу першої частини повісті як мрії Кирила Петрія:

„Він (Кирило Петрій — Р. З.) бачив, як за Довбушеві скарби здійснюються по цілім краю народні школи й освітні інституції¹, в них удержуються й виховуються тисячі бідних сільських дітей, підноситься рільництво² родиться³ промисел, здійснює чоло робуча кляса⁴ виробляється своя⁵ інтелігенція, а всі ті благодатні плоди ростуть, дозрівають під проводом його щасливих наступників — Петріїв... А його уява... показувала йому цілу велику, нерозкавалковану Україну⁶, цвітущу й веселу, щасливу, славу і могутню!“⁷

Отже ця програма в своїй економічній частині не має негативних пунктів (усунення експлуататорів селянства та знищення п'янства, що були в тількищій розглянутій програмі), а зате має позитивні домагання: піднесення землеробства й промисловости. Чи Франко думав тоді про велику промисловість, чи про дрібну, ремісничку — важко сказати. В другій редакції, де сказано: „родиться промисел“, він мав на думці, правдоподібно, велику промисловість, що її було ще дуже мало в Західній Україні.

Культурна частина програми зменшена, бо в ній немає читалень, ані товариств поширення тверезости. Зате крім шкіл Франко думав про такі освітні установи, де виховували б та утримували б багато („тисячі“) бідних селянських дітей. Соціальна програма першої редакції говорила про піднесення та убагороднення працюючої кляси. В другій редакції це місце змінено на „здіймає чоло робуча кляса“. Як бачимо в першій редакції постає, з одного боку, солодкавіша — відповідно до солодкавости цілої повісті, а з другого боку, правдивіша, бо говорить про працюючих взагалі (безпотрібно називає їх клясою). У другій редакції питання ставиться тверезіше („здіймає чоло“), та зате говориться про „робучу клясу“,

В першому виданні надруковано змістом відмінно:

¹ Воспиталища.

² Земледільство.

³ Цього слова не було.

⁴ Підноситься і убагородняє працююча кляса.

⁵ Руська.

⁶ Велику, нерозділену і неділиму Русь.

⁷ Франко І.—Твори, т. Х. Стор. 23. „Друг“, 1875, ч. 20. Стор. 465.

коли автор думає не про робітників, а знову ж про трудящих. В соціальній частині програми є ще один пункт, що його немає в попередній програмі, а саме: вироблення української інтелігенції, що може набиратися з тієї вихованої та мавчаної сільської бідноти, що про неї тількищо згадувано, або може витворюватися з інших шарів села і міста.

Здійснення цієї програми мало би привести — на думку Франка — до неподільної України, до здійснення національної програми. Та про це доведеться поговорити, говорячи про національну справу в повісті Франка.

Загально характеризуючи цю програму треба сказати, що хоч окремі частини її дещо зменшені, зате цілість багато повніша, ніж у програмі в кінці повісті. Тількищо зазначена програма має економічну, соціальну, політичну й культурну частину.

Політична програма неповна й неясна, але вона є. Це домагання нероздільної України. Воно неясне, бо не сказано виразно, чи вона має бути незалежна чи автономна. Разом з тим воно й не повне, бо не сказано, як дійде до того, що розділена тоді поміж три держави Україна стане неподільною, єдиною.

Раніш згадувана програма має тільки економічну — і то переважно негативну — частину та культурну.

Коли б ми хотіли класово визначити обидві ці програми, то довелося б сказати, що програма в кінці повісті — дрібнобуржуазна (знищення лихварського капіталу, обмеження витрат). Як же характеризувати програму, що є на початку повісті? Тут маємо в першій редакції піднесення промисловости, в другій редакції її народження, маємо вироблення української інтелігенції, маємо об'єднане національнодержавне тіло, — і в кінці піднесено та убагороднено (підкреслюю — Р. З.) працюючу класу — за першою редакцією повісті, чи підняте чоло робучої класи — за другою редакцією. Коли скласти разом ці елементи і навіть додати до них розвиток шкільної освіти та піднесення землеробства — то перед нами буде типова буржуазна програма. Цьому висновкові не будемо й дивуватися, коли пригадаємо собі суспільні впливи на молодого Франка: буржуазну школу, реакційне буржуазно-поміщицьке своїми соціальними прагненнями москвофільство та народовство, що згодом дало основну масу членів національно-демократичної партії.

Є ще одно місце, інтересне з огляду на всебічне вяснення соціальних поглядів, виявлених у повісті. Це слова колишнього патажка опришків Олекси Довбуша до Методія, ігумена в Гошеві. Олекса каже: „Всечесний отче, ви довго жили, але ви жили в тишині, в роздумуванні, замкненню від світа, від свого народу, від його життя. Я дивився на те життя зблизька, дивився на нього такий час, як цілий ваш вік — 80 літ! Яке його горе, яка його біднота, який його гніт, того нещасного народу! Скільки разів я кривавими сльозами молився в душі, аби ділом моєї покути було піднести, просвітити той народ, показати йому, хто він, кому він служить і служив, і чим він був колись“¹.

Це наче скорочена попередня програма: піднести й просвітити. Освітня програма поширюється тут у соціальному напрямі: кому „нарід“ служив і служить, та чим він був колись. Коли попередня програма закінчувалася поглядом на майбутнє, то ця закінчується наче поглядом на минуле, хоч і дуже невиразним.

¹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 62. — Змістом перша і друга редакція в цьому місці не різняться. — Див. „Друг“, 1875. Стор. 524 — 525.

Щодо минулої соціальної боротьби, то деякий матеріал дає такий вислів: Довбуш, „рука котрого позагарбувала¹ від панів і вельмож безмірні скорби, наділяючи здобутим бідних братів...“² Перше, що тут спадає на око, це м'яке ставлення до опришків молодого Франка. Ціле це місце навіть селянськими оповіданнями про опришків і Довбуша, оповіданнями звичайно повними прихильності до них. З того джерела походила правдоподібно більша прихильність до опришків 20-тирічного Франка, ніж 56-тилітнього письменника, що зазначилася в зміні слова „забрала“ на „позагарбувала“. Поза тим мавмо тут розподіл суспільства для часів пізнього феодалізму на „панів і вельмож“, з одного боку, та „бідних братів“, з другого боку. За селянськими оповіданнями про Довбуша ці „бідні брати“ є просто бідніше селянство. Клясові протиріччя за часів пізнього феодалізму показані ще також на початку другої частини повісті, де сказано: „Піддані³ в кожнім часі мусять приложити рук до роботи, покинувши свої, хоч би й найпильніші заняття“⁴.

Довбуш змальований у повісті як людина, що почуває сильну зненависть до всіх кривдників „українського народу“⁵.

Ще треба розглянути ставлення Франка до наймитів та в'язнів.

Про наймита говориться в „Петріях і Довбушуках“ не від автора, а наче від оповідача-єврея, корчмаря. На його наказ як хазяїна — відчинити браму, бо до неї поночі хтось сильно стукав, наймит („парубчак, що служив у нього“) „поволі, нерадо, піднявся зі свого тапчана“⁶ і, воркотячи щось під носом та проклинаючи подорожніх, що йому переривають і ту хвилину спокою (хоч та „хвилина“ тяглася в нього звичайно цілу ніч і цілий день), поволікся поволі відмикати браму...“⁷ (розрядка моя — Р. З.).

Як бачимо, опис обстановки, що серед неї працює наймит, та опис самої праці до краю тенденційний і пізніш не трапляється в творах Франка. Все таки він його в другій редакції по суті не змінив. Мабуть хотів яскраво виявити погляди хазяїна на працю наймита.

Друга характеристика наймита була в третій частині, що її немає в другій редакції. Ці слова різняться від попередніх тим, що тут сам автор від себе дає негативну характеристику наймита. Але — треба додати, — що ходить тут не про дійсного наймита, а про конокрада Довбушука, що прикидається наймитом. У повісті написано:

„Гей ти, басалиго! — спиш? — кликнув Хаїм до обширної темної гостинної, де на лавці простягнувшись і хроп'ючи спав на якімось петеку дурнуватий і кляте лівий слуга Прокіп“⁸.

Отож фактично це не є характеристика наймита.

¹ В першій редакції: „забрала“. — Див. „Друг“, 1875. Стор. 446.

² Франко І.—Твори, т. X. Стор. 18. — „Друг“, 1875. Стор. 446.

³ Піддані воеводи Шепетинського.

⁴ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 164.

⁵ Там же. Стор. 173—174. В першій редакції цього немає. — Див. „Друг“, 1876. С. 101.

⁶ Диван без спинки.

⁷ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 87.

⁸ Джеджалик.—„Петрії і Добошуки“, перша редакція, третя частина, 2-ий розділ Умерлий). „Друг“, 1876. Стор. 295.

Про панських слуг і кухарок каже Франко в повісті: „Вроджене нашому селянинові лінивство не казало нікому із них вийти і поспотріти, що се такого“¹.

Гуманність молодого письменника виявляється в його ставленні до кримінальних злочинців. Він каже:

„Сумний вид представляють ті люди, позбавлені свободи. Чоловік², дивлячися на них, забуває, що не один із них убійця, злодій, палій; він видить в них тільки людей, — рівних собі як людей і мимовільно повстає його серце против тому поработженню³ чоловіка буквою⁴ права“⁵.

Тут немає марксіського підходу до цього питання, бо в тому часі Франко не був з ним знайомий. Слово „мимовільно“ можна так зрозуміти, що розум письменника стояв за поневолення кримінальних злочинців на підставі кримінального права, і тільки почування його обурювалося проти того.

На цьому закінчимо з'ясування соціальних поглядів молодого Франка в першому періоді його літературного розвитку і перейдемо до національних поглядів. Є матеріал, що дає змогу виявити не тільки його погляди на українську національність, але також на єврейське питання та польську національність. Для зручності починаємо це з'ясовувати від ставлення молодого Франка до поляків і Польщі.

У згаданих уже давніше поезії „Наперед“ закликає письменник, щоб зламати польське ярмо і затерти слід Польщі на Україні. Він не хоче боротися „сталевим мечем“, а тільки „шляхом мира“, і знищити „ворогів“ „мечем науки й правди“. Поетові здавалося, що „від сьогоднішнього дня на Україні немає Польщі“, бо „ми сьогодні її розвалимо“⁶.

Тут сразу кожному ясно, що тоді у Франка не було класового, марксіського розуміння національності. Він говорить про всю польську націю і хотів би проти неї (чи проти тієї її частини, що живе на Україні) скерувати всю боротьбу. Справді ж треба було скеровувати наступ проти панівної класи, проти всіх визискувачів, до якої національності вони не належали б.

Таке саме негативне становище, але вже не проти поляків, що живуть на Україні, а проти цілої Польщі виявляє письменник також у повісті „Петрії і Доббушки“. В третій частині того твору він при нагоді висміює польського „ходячкового“ (дрібного) шляхтича та змагання відбудувати польську державу. В кінці шостого розділу він пише:

„Регіт круг него⁷ дав йому пізнати, що то був високо зрізаний дубовий пень, котрий—хоть утерпів від його героїзму, — однак ж так само не гадав падати, як Польща вставати“...

В іншому місці каже: „А може ще й донині в сибірських копальнях проклинає“⁸.

¹ Джеджалик.—„Петрії і Доббушки“. „Друг“. Річн. третій, Львів, 1876, ч. 6. С. 91.

² Людина.

³ Проти того поневолення.

⁴ З тексту видно, що ходить не про „букву права“, а просто про право, що встановлене панівною класою в її інтересах.

⁵ Джеджалик.—„Петрії і Доббушки“. 1-ша ред. 2-га ч. 8-ий розд. („Ще один старий знайомий“). Цього розділу немає в 2-ій редакції. У 8-м розділі нема цих слів. Див. „Друг“, 1876. Стор. 220. Див.: Франко І.—Твори, т. X. Стор. 217—219.

⁶ „Друг“, 1875. Стор. 489—490.

⁷ Графа Т.

⁸ Барон Б.

свою долю та свій дурний розум, що не сидів дома тихо, але з добра розбрікався та захотів „Польщу будувати“¹.

Кожна національність мав з лєнінського погляду повне право на самоозначення. Отож немає підстави висмівати змагання всякої національності до створення своєї державности. Так само не годилося висмівати окремих повстанців, якщо вони виявляли героїзм у боротьбі за своє національне визволення, чи й потерпіли за це. Таке ставлення молодого Франка до Польщі та повстанців треба зрозуміти як ворожість до шляхетської Польщі та неохоту до відбудови шляхетської чи буржуазної польської держави, що хотіла б гнітити українську національність. Коли так зрозуміємо Франка, то мусимо визнати, що його погляд у цій справі правильний. Тільки засіб боротьби, що він його подає, нікуди не годящий. Одним тільки „мечем науки й правди“ боротися проти насилья панівної класи — мало, все одно, чи вона належить до пригніченої чи панівної національності.

У третій частині повісті була ще також придирка до надмірної ввічливости частини польського населення: „Перепрошую, щом² так смілий, — озвався він в польській бесіді, з тою звичайною полякам цукровою гречністю, — але справа важна“...³

Ставлення молодого письменника до польської національності не було випадкове. Це була ціла система поглядів у національній справі. Зокрема його погляди в українській національній справі є протилежність до його поглядів у польській національній справі, але разом вони творять одну цілість, один нерозривний порядок. Франко описує, як уже раніше згадували, що Кирило Петрій, головна особа його повісті, наділена різними позитивними прикметами, мріє про „цілу, велику, нерозкавалковану Україну (чи в першій редакції: „велику нерозділену і неділиму Русь“), цвітущу й веселу, щасливу, славу і могутню!“⁴ Франко не був тоді знайомий з соціалізмом і, очевидно, вкладав у Петрія думки про буржуазну державність або її сурогат, що, врештою, видно із самих слів, що їх в одному випадку вживає К. Петрій. Характерно, що Франко, виправляючи цю повість під кінець свого життя, не змінив в основній сутності цього місця і залишив його найосновніший зміст таким, який був написаний ще 1875 року, до чього впливу на нього народництва і Драгоманова. Вислови ж проти самостійности Польщі в новій редакції відпали разом з третьою частиною повісті, що її автор закреслив.

Уже К. Петрій у тому самому місці повісті думає про те, щоб виробити українську інтелігенцію, між іншим таким способом, щоб в освітніх інституціях вчити, виховувати й утримувати дітей селянської бідноти. Його син Андрій ставить ще більший натиск на цю справу. Він робить її одним з двох питань, що їх вважає найважливішими в роботі „для народного добра“. Та даймо слово йому самому:

„Його⁵ добродушна натура все насувала йому на розум вагання щодо злоби Довбушуків, усе шептала йому:—Хто знає, чи не можна б щирим, приятель-

¹ Деджалик.—„Петрії і Довбушуки“. Перша редакція. III частина. Кінець VI розділу. „Друг“, 1876. Стор. 307.

² Що я.

³ Франко І.—„Петрії і Довбушуки“. Перша редакція. III частина, III розділ. — „Друг“, 1876. Стор. 298.

⁴ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 23. „Друг“, 1875. Стор. 465.

⁵ Андрія Петрія.

ським способом порозумітися з противниками? Хто знає, чи не далось б привести до згоди обі родини і з так великими засобами, які були в руках Петріїв і Довбушуків¹, зачати зараз роботу для народнього добра, по селах і містечках закладати українські народні школи, попірати² шкільну українську молодіж, аби виробити з неї народню³ щиро-українську інтелігенцію...“⁴

Для поглядів молодого Франка характерне те, що він каже говорити Андрієві Петрієві в першій редакції повісті. А тут виразно говориться про витворювання „патріотичної щиро-руської (української — Р. З.) інтелігенції“.

Коли скласти разом те, що молодий автор говорить у першому періоді своєї літературної діяльності про майбутнє України, про патріотичну інтелігенцію та про Польщу, то це дасть нам більш-менш такі думки: треба усунути польський поміщицький гніт над західними землями України, треба не дати відродитися шляхетській Польщі, треба витворити патріотичну українську інтелігенцію, щоб Україна могла об'єднатися і стати могутньою і щасливою.

У молодого Франка в кінці повісті в першій редакції такий націоналістичний погляд: Автор говорить про якусь особу, що вона була „...з лицем так щирим і отвертим, яким одзначається тільки Русин“⁵. Значить, немає на світі щиріших та відвертіших людей, як українці. Погляд зовсім неправдивий.

Треба відзначити, що в другій редакції з усього цього зосталася тільки згадка про нероздільність України, про її щастя, славу й могутність. думка правдива, що йшла по лінії самоозначення української національності. На місце „патріотичної“ інтелігенції в першій редакції — поставив Франко „народню“ інтелігенцію в другій редакції. І вкінці вислів про щирість та одвертість українців зовсім зник у другій редакції разом з третьою частиною повісті, що її автор не ввів до другої редакції.

Але в першій редакції „Петріїв і Довбушуків“ зустрічаємо боротьбу проти різних неправдивих думок про національне питання. Як уже згадували, вплив народництва й листів М. Драгоманова на І. Франка розпочався раніш, ніж він закінчив свою повість. Через те в кінці повісті поміщено гостру критику панівної класи в минулому житті України, за феодалізму, і таку саму критику сучасних Франкові провідників української інтелігенції в Західній Україні. Ті терпкі слова правдивих і вірних закидів говорить Ізаак Бляйберг-Довбушук до Андрія Петрія і його товаришів, що зібралися у Львові біля так званого „народнього дому“ і пішли відти на „високий замок“. Ось його слова:

„Панове, ходімо ми відси! — сказав той⁶ коротко. — Мені тут страшно! Я боюсь онтого льва позолоченого!“⁷

В першій редакції повісті надруковано такі найважливіші місця змістом інакші, ніж у другій редакції:

¹ Якими би розпоряджали в згоді Петрії і Довбушуки.

² Помагати учащійся руській молодежи.

³ Патріотичну щиро-руську інтелігенцію.

⁴ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 107. — „Друг“, 1876. Стор. 22.

⁵ Джеджалик: „Петрії і Довбушуки“. Перша ред. III част. IX розділ („Кінець — початок“). „Друг“, 1876. Стор. 310.

⁶ Бляйберг-Довбушук.

⁷ На стіні „Народнього дому“ у Львові був герб Західньої України: золотий лев спирається на скелю.

„— Так, панове, — говорив старець, ідучи ід Високому замкові, — я боюся того льва, і тої скали, що там стоїть на тім „Народнім домі“. Той лев нагадує мені хищність і лютість наших давніх князів, що утискали наш нарід, а котрих пам'ять ви, рідні діти того народу, поволотили фальшивим блеском! Я боюся поглядіти на тоту скалу у стіп льва, бо вона пригадує мені темноту народу, ів котрої користали його князі-грабітелі, — она пригадує мені упор і безсердечність теперішніх його проводирів, що її там виставили, яко знак своєї власти. Ні, панове, — не лев і скала — наша хоругов, — наша хоругов — плуг і книга! Плуг — то наша сила, книга, просвіта — то наша будучність!“¹

З цього ми бачимо, що народницькі погляди, а може й листи М. Драгоманова, зробили справжню революцію, між іншим, і в національних поглядах молодого Франка. Цей перелім у діалектичному розвитку його поглядів відбувся 1876 року. Настало повне заперечення попередніх його думок і навіть розбивання давнішніх поглядів на князівський період української історії. Як бачимо з приведеної виписки, автор устами Бляйберга встановлює вірний погляд, що дуже гостро суперечив думкам про князів, вкоріненням тоді серед західньоукраїнської інтелігенції, насамперед серед москвофілів. При цій нагоді дістається також дещо національному чи то територіальному гербові Західньої України та її „провідникам“, в першу чергу москвофілам, бо „Народній дім“ був у їхніх руках, і вони прибили на його стіні герб.

Однак національні погляди молодого Франка були б з'ясовані неповно, коли б не звернути увагу на один їхній деталь. Пригадаймо, що економічна частина пізнішої програми мала, між іншим, побажання, щоб тисяча лихварів та орендарів покинули країну². Вага цього пункту програми в системі поглядів молодого Франка далеко більша, ніж видається на перший погляд. Це не звичайне собі змагання позбутися частини експлуататорів. Воно, на думку Кирила Петрія, центральної особи в повісті, з'ясованої як позитивний тип — має переважне значення для матеріального й морального піднесення „галицьких та угорських“ українців. Про це переконав нас найкраще виписка з першої частини повісті:

„Ця розмова³ переконала Петрія⁴, що ні галицькі, ні угорські українці не зможуть піднятися ні матеріально, ні морально, доки євреї не зближаться до народу економічно й духово, доки в п'явок і визискувачів не переміняться на продуктивних горожан⁵ держави й не повбудуться своїх расових та класових упреджень“⁶.

Цей текст встановлений у другій редакції повісті. Тут Франко ставить чіткіше класові різниці (в першій редакції: „ссати і туманити“, в другій: „п'явок та визискувачів“; крім того в другій додано: доки „не повбудуться своїх расових та класо-

¹ Деджалик. — „Петрії і Довбушки“. Перша ред. III частина, IX розділ („Кінець — початок“). „Друг“, 1876. Стор. 311.

² Там же.

³ Це „довша розмова“ і „нарада“ „вчених і чемних“ євреїв з Кирилом Петрієм, чи, може, тільки в його присутності, що відбулася (за повістю) в помешканні єврея Арона в м. М. (Мукачеві) в Закарпатській Україні.

⁴ Кирила Петрія.

⁵ Громадян.

⁶ Франко І. — „Петрії і Довбушки“. Повість у двох частях. Третє видання. Харків, 1928, (Твори, т. X. В-во „Рух“). Стор. 125.

них упереджень" — на місце слів „і далі будуть зустрічати його з убиваючою погордою", що були в першій редакції).

Могла б виникнути думка, що Франко устами Кирила Петрія хоче пересунути „матеріальне і моральне" піднесення частини західних (галицьких та угорських) українців до часів закріплення соціалістичного ладу. Він бо говорить досить виразно, що те піднесення може бути тільки тоді, коли євреї з „п'явок та висискувачів" (отож з членів панівної класи — Р. З.) не стануть продуктивними громадянами та не позбудуться своїх „класових упереджень" і не „зблизяться до народу економічно і духово". Однак відомо, що Франко думав про велике колективне селянське господарство ще при існуванні капіталізму. Може бути, що він думав про наближення євреїв „матеріальне" і „моральне" до українців у тих колективах. Отож висновок, що він переносить „піднесення" західних українців до часу соціалізму, може бути й неправдивий. Повість не дає підстави розв'язати це питання. В кожному випадку все те відсувається до досить далекого майбутнього (писано це ще 1875 року!).

Отже українське національне питання зв'язане в повісті дуже тісно з національним питанням єврейським та з розвитком класової боротьби серед євреїв. [Ми й не звертаємо уваги на те, що автор одриває тут надбудову („позбудуться упередження") від бази (існування чи неіснування таких або інших виробничих відносин, що про них не згадує; хоч відомо, що явища надбудови зникають з причин, що виникають у базі та в класовій боротьбі), бо письменник ще не знав тоді діалектичного матеріалізму].

Сутність єврейського питання з'ясовує в повісті Бляйберг, кажучи: „Вони ¹ замість вдячності тутешнім людям за те, що колись, у часах лютого переслідування", їх тут гостинно прийняли, нищать і підкопують їхній добробут, доводять їх до крайньої біди! Лихва, п'янство, туманення, це тільки язви ², що вони напустили на нарід ³, що обезсилюють його. А крім того з якою ж погордою вони дивляться на гоїв!" ⁴

Що ж треба зробити, щоб було інакше? Бляйберг зупинявся на цьому питанні: „Я ходив навмисне за тим по чужих краях, — оповідає він Кирилові Петрівві, — щоб пізнати їхнє життя ⁵ і відносини до християн. Знаєте, Кириле, там багато дечого інакше! Там євреї громадянин держави так, як кожний інший, а в нас він п'явка, що висисає цілий нарід?" ⁶

П'ять років не покидав Бляйберг організаційної, агітаційної та пропагандистської діяльності серед євреїв Західної України, щоб змінити цей стан. Він організував гуртки, що мали пропагувати думку про „моральне піднесення" євреїв до „сознання" ⁷ громадянства і рівності з народом, що серед нього живуть ⁸.

¹ Євреї.

² В першій редакції написано: гонення.

³ В першій редакції: фурії.

⁴ В першій редакції: народ.

⁵ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 94. — „Друг", 1876. Стор. 9.

⁶ В першій редакції: становище.

⁷ В першій редакції: народ.

⁸ Там же.

⁹ Свідомости.

¹⁰ Джеджалик.—„Петрії і Добощуки", перша редакція; II част. IV р. („У Петрія").

Отак підготувавши, він накінець скликав — як оповідається в першій редакції — два з'їзди євреїв, що — як йому здавалося — прихильно ставилися до його думок про емансипацію єврейського населення Західної України по обидвох боках Карпат. На першому з'їзді в м. Жидачеві він мав доповідь про становище євреїв серед іншонаціонального населення. Зупинявся в ній над тим, щоб євреї не угнітали й не викидали „того народа, котрий нас живить“, а стали його братами і матеріально йому допомагали. Бляйберг старається переконати євреїв, що це треба зробити в інтересі єврейського населення¹. На другому зібранні євреїв у м. Жидачеві в Західній Україні постановили вибудувати велику єврейську школу, подібну до таких самих шкіл за кордоном. Завдання школи: вполювати „високі гуманні і моральні“ думки². Отож молодий Франко устами Бляйберга висказав думку, що класові протиріччя можна усунути проповіддю моральних і гуманних поглядів. Очевидно, така думка невірна. Франко висказав її через те, що ще тоді не знав наукового соціалізму.

Діяльність Бляйберга кінчається тим, що він не приєднує дійсно до своїх думок ні однієї людини серед євреїв, і що під натиском фанатичної, жидачівської, єврейської, релігійної громади заперечує публічно свої думки, а Невеличкий ясує, що Бляйберг дійсно син ватажка опришків Олексі Довбуша і внуки одного польського магната, отже походженням не єврей. З того часу Бляйберг живе в Петрія, вступає в християнство і веде народницьку агітацію серед українців.

Постава єврейського питання в молодого Франка однобічна. Він багато говорить про моральне піднесення єврейського населення, а серед практичних пропозицій часто згадує про модерну школу. Інших заходів не пропонував. Але як ця модерна школа з її гуманним і високо моральним напрямом мусіла привести до знищення експлуатації та гніту пригнобленої класи, чи українського селянства — цього не тільки не сказав автор устами Бляйберга, але того навіть трудно догадатися.

До того від постави єврейського питання в першій редакції повісті відгонить безнадійністю. Вирішити те питання береться одна людина, вкладає в цю справу весь свій час і кошти — і не приєднує дійсно до своїх намірів ні одної людини. Ще більше: Бляйберга оточує скрізь облудлива зрада, кидаючи негарне світло на характер тієї частини євреїв, що серед неї він працював.

У читача залишається враження після того всього, що ніякі зусилля, ніяка праця серед єврейського населення неможлива. Вона не вдається. Значить, безперспективність і безнадійність щодо розв'язки єврейського питання.

Коли брати до уваги думку Петрія, що західні українці не матимуть змоги піднятися ані матеріально, ані морально, поки серед єврейського населення, що живе серед них, не відбудуться певні означені зміни, — то треба сказати, що й емансипація українського населення став безвиглядною і неправдоподібною, через таку поставу єврейського питання, як вище з'ясовано.

Та не тільки через те українське питання став безнадійне, а й через те, що піднесення українського населення поставлено в залежність від використання Довбушевих скарбів, а під кінець повісті їх ніхто для цього не може використати, бо Довбушки (правнуки) перенесли їх до іншої печери і після того обидва загинули.

¹ Джеджалик. — „Петрлі і Довбушки“, перша редакція; II част. VII розд. („Провісники євреїв“).

² Там же, IX розд.

Отож виникає повна безперспективність розв'язати національне питання українське та єврейське — так, як їх поставив Франко в першому періоді своєї літературної роботи.

Те, що говорить у цій справі Бляйберг на „Високому замку“ у Львові (в кінці першої редакції повісті), належить справді вже до наступного періоду розвитку Франка — до періоду народницького та Драгоманівського. І справді те, що сказав там Франко устами Бляйберга: заснування товариства чи політичної партії, що мала б довершити ту дуже велику роботу серед селянства, що там намічена, — все це писане вже під впливом перелому, зробленого у Франка та його товаришів впливом народництва та листів М. Драгоманова. Отож належить справді не сюди, а становить початок нового періоду в розвитку Івана Франка.

При переробці „Петріві і Довбушуків“ в останньому періоді діяльності письменника (в часі хвороби), себто в другій редакції повісті, єврейське питання освітлене зовсім інакше. І не дивно. Тоді Франко мав довголітній досвід щодо різних спроб вирішити соціальне й національне питання.

Закиди євреям-експлуататорам, членам панівної класи, залишилися і в новій редакції ті самі, але далі автор поробив дуже великі зміни.

За другою редакцією Бляйберг агітував серед євреїв по божницях після звичайних молитов. Він виступив за більше освіднення євреїв та більше наближення до „християнських народів“, як він це бачив в Австрії та Німеччині¹. Дивно однак, що не перед масою єврейського населення, а тільки перед окремими євреями вивчав потреби єврейської маси (себто бідноти — *Р. З.*)², а тільки собі самому уявлював потребу більшої освіти євреям понад те, чого вчили в хайдерах, більшого наближення до „християнської цивілізації“, „а особливо до народньої маси польської та української“³.

Тільки в другій редакції виступав домагання взаємного наближення національностей у Західній Україні: „Бажання (Бляйбергове—*Р. З.*), з одного боку, довести євреїв до того, щоб перестали бути паразитами на тілі тих християнських народів, серед яких їм доводиться жити, а з другого боку, показати також тим християнам, що в духовім житті та в історичнім розвитку євреїв є дещо таке, що варто пізнати, і що могло б причинитися до поправи обопільних життєвих відносин“⁴.

Нова думка виникла у Бляйберга щодо змагання „вितворити між галицькими євреями інтелігенцію, яка, не цураючися єврейської віри та національної традиції, так як це чинять т. зв. „мармурейні“ німецькі або польські євреї, при тім шукала б спільного ґрунту для життєвої праці з інтелігенцією українською та польською“⁵.

За другою редакцією в м. Жидачеві відбулася одна нарада, що закінчилася церковним прокляттям Ісаака Бляйберга, оголошенням і виконанням присуду синаєдріону на опальовання його і прилюдне поганьблення, втрату всього, що мав, навіть імені, та досмертну покуту в невідомості, і вивезенням з затканими устами невідомо куди⁶.

¹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 205.

² Там же.

³ Там же. Стор. 205—206.

⁴ Там же. Стор. 206.

⁵ Там же. Стор. 214.

⁶ Там же. Стор. 232—233.

На зібрання приїхало кільканадцять євреїв. Автор означає їх класово. Це були „переважно заможні купці і торгівці“. Бляйберг не розвинув перед ними всіх своїх думок про єврейське питання, а обмежився тільки з'ясуванням своїх поглядів „на потребу світської, новочасної освіти для єврейської інтелігенції“. Після того погодилися вислати Бляйберга до Відня, щоб там придивився до єврейських організацій і пізнав їх мету та „способи їх ведення“¹.

Також тут показано, що зібрані євреї підступно зрадили Бляйберга, що всі вони попередньо порозумілися з рабином, але ця зрада не вражає так гостро, як у першій редакції, з огляду на класовий склад зібрання, виразно зазначений у другій редакції.

За другою редакцією на цьому й кінчається роля Бляйберга, що його не зроблено тут сином Олекси Довбуша, а справжнім євреєм, сином корчмаря. „Про Бляйберга ніхто... не згадував ані словом, так як коли б його ніколи не було на світі“².

Коли в першій редакції могла ще бути непевність того, чи акція Бляйберга-Довбуша не вдалася через те, що він заперечив свої думки, чи через виявлення його походження та опісля його відхід від єврейства, — то в другій редакції зовсім ясно, що реформу єврейства вбиває соціально-релігійна реакція, заступаючи інтереси середньої єврейської буржуазії. При тім досвідчений життєвою практикою автор показав також глибшу причину невдачі агітації єврея Бляйберга. Цей звертався дійсно до єврейської буржуазії, а не до робітництва, навіть не до дрібної буржуазії.

За першою редакцією єдиний реформатор серед євреїв, як виявляється, не є євреєм, а українець з походження. Очевидно, що ця обставина понижувала соціальну цінність твору. Дуже до речі зробив автор у другій редакції, показуючи реформатора Бляйберга справжнім євреєм. Це безумовно підбільшує соціальну вагу твору проти першої його редакції.

В обидвох редакціях Бляйберг поминає зовсім соціально-політичні питання серед єврейського табору. Вся його увага скерована на освітні питання і то в першу чергу на школу. Видається, наче все добро для євреїв прийде від того, що місця релігійних хайдерів займуть школи фундації барона Гірша, що їх було вже досить багато в Західній Україні. І такі школи мали би також змінити взаємовідносини між національностями та перемінити соціальну структуру єврейської національності! Коли такі висновки виникають у молодого Франка, що незнайомий докладно й науково з соціальною структурою суспільства та соціальною динамікою й розвитком, то не доводиться дивуватися. Але коли те саме говорить він під кінець життя, хоч у давніших своїх творах знає політичну акцію євреїв, то такий випадок можна пояснити хіба тяжкою хворобою автора.

IV

ЗВ'ЯЗОК ПОВІСТИ З МІСЦЕВОЮ КЛАСОВОЮ БОРотьБОЮ ТА ПОБУТОМ

В „Петріях і Довбушуках“ яскраво з'ясовані окремі моменти минулої класової боротьби в Західній Україні. Хоч справді ця боротьба не була така активна, як на Подніпров'ю, не мала таких гострих ані таких сильних конфліктів, як в решт

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 226—227.

² Там же, Стор. 233.

України, то все таки ця боротьба ніколи не припинялася час від часу набирала більшої сили, виявлялась як повстання пригніченої кляси. Давній і сильний соціально-економічний гніт панівної кляси феодалів, магнатів, дворян-поміщиків приводив, з одного боку, частину покріпаченого селянства до похилої, до отупіння в безкінечній роботі для шляхтича, великого земельного власника, а з другого боку, серед енергійнішої частини селянства викликав стихійний протест, що виявлявся втечею в Карпатські гори та нападами з гір на шляхту, на купецтво, на проїжджих. Це й було Карпатське опришківство, себто розбишачтво з дуже виразними позначками клясової боротьби. Цим воно наближається до гайдамаччини.

Серед українського населення Буковини мало поширена назва опришків. Частіше колишніх карпатських опришків називають там *гайдамаками*. Є ще й назва: *борець*¹. Уже одна назва „гайдамаки“ вказує на зв'язок опришківства з загальноукраїнським соціальним рухом селянства за феодалізму. Однак невірна була б думка, що опришківство в Західній Україні аналогічне одній тільки гайдамаччині. Правда, своїми розмірами, своїми методами боротьби, своїми приливами й одливами та своєю непереривністю воно дуже подібне до гайдамаччини. Та якщо взяти до уваги протяг часу, коли воно розвивалося, то побачимо, що західноукраїнське опришківство відповідало загальноукраїнській козаччині і гайдамаччині разом. Значить, це було історичне явище, що тягнулося багато довше, ніж гайдамачнина; це була універсальна форма боротьби пригнічених класів Західної України проти панівних класів, проти феодалізму.

Перші відомості про карпатських опришків маємо в останній чверті XVI століття, ще до походу Наливайка, Шавули й Лободи. На сході української частини Карпат і Підкарпаття їх звали буковинськими та молдавськими ватагами, а на заході в околицях Сянока й Самбору бескидниками (від карпатського гірського хребта — Бескид) і списниками — від Списької землі. Це були мешканці гір і підгірських сіл. Очевидно вони поповнювалися також енергійнішим людським елементом і з дальших сіл та містечок.

Опришківство розвивалося щораз більше. Більший його вибух на заході української частини Карпат був 1629 і 1630 років. Державний кордон проходив — як і тепер — хребтом Карпатських гір і тоді відділяв Угорщину від Польщі. Однак українське селянство зовсім не почувало себе розділеним тим кордоном. Воно тільки використовувало його для своїх намірів. Селяни з сіл Бистра, Лютня, Волосянка, Загорб'я, Славна й Ужока, що є за Карпатами, під керівництвом попа з Бистриці та селянина Лапшуна з цього боку Карпат збиралися в опришківські ватаги. Опришки під проводом Лапшуна три рази нападали на двір Казіміра Турського в Звинячу з цього боку гір. Першим разом вони добулися до палацу, порубали всі меблі, а збіжжя з комори викинули в річку; пограбували і спалили костюл. Все це тривало шість годин. Увесь цей час допомагали опришкам місцеві селяни з Звиняча, піддані Турського. Після того вони всі втекли з опришками в гори. Бескидники ще вдруге і втретє нападали на цей палац. Очевидно, клясова ворожнеча змагалася щораз більше, бо тільки третього разу вони зрівняли палац з землею.

¹ Етнографічний збірник Наукового товариства ім. Шевченка у Львові, том XXVI. Народні оповідання про опришків. Зібрав Володимир Гнатюк. Львів, 1910 р. Передмова Гнатюка. Стор. VI.

Під час того, коли це діялося на заході української частини Карпат, то на сході опришки організувалися в буковинських лісах і на покутському підгір'ю.

Перший відомий рух, що в ньому брала участь Гуцульщина, було т. зв. повстання Мухи 1490 року. Муха був з роду православний українець „простий хлоп“, мабуть із Молдави (Буковини), „чоловік до зброї й до бою завзятий“. Він зібрав на молдавському кордоні велику ватагу селян — її рахували на 9.000 людей — напад на Снятинщину і далші околиці аж по Галич і Рогатин, грабував і добич вивозив у Молдаву. Польський король скликав проти нього шляхетське військо. Муху розбито над Дністром і він сам ледве живий утік. Пізніше захопили його враною, — видала його якась жінка, що з нею він любився. Поляки арештували його, відвезли до Кракова і там він помер у в'язниці. Між його помічниками була українська дрібна шляхта з Березова. Король конфіскував їхні маєтки за те, що вони пристали до „схизматика“ Мухи.

Рік пізніше, 1491 року появилася в тих самих околицях Андрій Барул з Молдави, що звав себе правним спадковцем Руси, що її король польський Казімір силою загорнув собі. Його також зловили поляки.

Під час нападів молдавських воеводів на Покуття в самому кінці XV та в першій третині XVI століття допомагали їм селяни і дрібна шляхта українська.

В цих рухах помітні насамперед соціальні, а також політичні й національні риси, навіть державна традиція. Дальші рухи на Гуцульщині мають виключно тільки соціальний підклад. Часом переходять у розбишачтво.

До росту соціальних рухів на Покутті причинилася анархія панівної класи, що її розвела можлива польська шляхта. У війнах між панами брала участь і дрібна шляхта і селяни, особливо вільна людність гір.

Уже на початку XVII століття опришки так загрожували шляхті — великим земельним власникам, що 1606 року шляхта галицької землі вирішила зректися двох своїх привілеїв: незалежної шляхетської юрисдикції над своїми підданими і недоторканости своїх дворів, щоб полегшити боротьбу проти опришків. В постанові сказано виразно, що це робиться з огляду на грабежі і нищення шляхетських дворів і підданських, що „купаються в так гарячих пожежах“. Урядові польські універсали й мандати проти опришків та „свавільних банд“ повторювалися майже щороку.

Більший розмах опришківського руху розпочався тут трохи раніше, ніж на заході. Вже 1626 року на двір Станіслава Шпондовського в Ходземірі напали опришки (як говориться в записках гродських: *banda „maleficorum notatorum pazwanych opryszki“*)¹. Вони стріляли з гаківниць, мушкетів, янчарок, луків і кидали веками. Облога укріпленого двору не вдалася через те, що надійшла відсіч (повернувся шляхтич). Серед покинутої зброї було кільканадцять зразків спеціальної „розбишадької зброї“, так званих „опришківських векерів“ або сокирок. Мабуть це були попередники теперішніх гуцульських топірців.

Від опришківських наскоків треба відрізнити шляхетські „загади“ (озброєні напади на шляхту) та шляхетські грабункові напади. Наприклад, у Львові в самому місті та в його околицях грабили всякі шляхетські банди, між ними банда синів бургграфа високого замку у Львові. Отож тодішня польська влада і шляхетські розбишаки виступали разом. Через те міщани не могли нічого добитися проти цієї банди.

¹ Банда відомих злочинців званих опришками. Агр. Галицькі, т. 123, с. 806-8.

Крім нападів селянських опришків та грабунків шляхетських банд — в Західній Україні був ще опришківський і політичний рух дрібної шляхти української. То була переходова класа поміж двома основними класами тодішнього суспільства: селянством і панівною шляхтою, великими земельними власниками. Дрібна шляхта наближалася своїм маєтковим станом і прагдєю до селянства, а своєю вільністю від панщини, особистою вільністю і шляхетством до великої шляхти. Від великих земельних власників різнилася рішуче маєтком та джерелом прибутку (у дрібної шляхти власна праця, у великої шляхти експлуатація селянської праці). Отож дрібна шляхта займала посереднє становище між двома основними класами тодішнього суспільства. При тім її матеріяльне становище наближало її до селянства. Подібне становище мали тоді бідніші міщани. Не диво, що часом ці дві групи середньої класи лучилися разом для спільної дії проти панівної класи.

Дрібна шляхта українська нападала на багату шляхту, великих земельних власників і купців. Такі напади чинив, наприклад, Кость Комарніцький, що його звали Черлений (червоний — Р. З.). Інший Комарніцький напав на мукачівського єпископа Юрія і зовсім пограбував його. Хведір і Юрко Терлецькі з Терля і ще один Терлецький, що його називали „Дик Вовк“ напали на польського ротмістра Олександра Лозінського й пограбували його. Дрібна шляхта українська з Березова брала участь у всіх селянських рухах і повстаннях.

Дрібна шляхта українська на заході в Самбірщині виступала проти польської шляхетської державности. Вона побільшувала козацькі частини та війська Раконого. Одночасно інша частина тієї шляхти сполучилася з небагатим міщанством і збройно виступала проти великих земельних власників. Керівниками цього руху були шляхтичі Яворські. Василь Яворський і його два сини Микола й Семен при діяльній участі їхньої матері Марухи, разом з іншою ходоцькою (дрібною) шляхтою й міщанством нападали на двори, палили їх, грабували, навіть брали людей в полон, щоб дістати за них викуп. До тієї диверсійної частини, що оперувала в запіллі, належали шляхтичі Білінські, Сулятицькі, Боровські, Вінницькі, Ортинські, Уруські, Чайковські і багато дрібного міщанства, особливо в Щирця. Треба додати, що деякі з тих шляхетських родин і досі zostалися дрібною шляхтою українською, як наприклад, Білінські, Ортинські, Чайковські й інші.

Цей соціальний і політичний рух дрібної шляхти й міщанства також треба відрізнити від селянського опришківства, хоч він мав з опришківством багато спільного. Між іншим чимало дрібної шляхти йшло до опришків або збирало свої опришківські групи і не раз керувало ними. Це зрештою, має аналогії в соціальній боротьбі в цілій Європі: коли селянство боролось проти великих земельних власників, то дрібна шляхта або була нейтральна, або переходила до великих земельних власників або єдналися з селянством і часто ставала в ряди його керівників, його старшин. Так було у нас під час Хмельниччини і взагалі козащини, так було в Німеччині під час великої селянської війни 1525 року і т. д.

Галицька земля славилася опришками. Особливо Покуття було справжньою країною опришків. Вони виходили головню з сіл Печеніжин, Пнів'є, Рунгури, Криволюки. Коло 1621 року опришки дуже налякали великих землевласників. На чолі кожної групи тодішніх опришків стояв ватаг¹. Один з найславніших ватагів того часу був с-лянин Гринь Кардаш. Опришки мали зв'язок з буковинськими гайдамаками, опришками, борцями. Нападали вони на шляхетські двори, а навіть на

Телер пастух овечої отари в горах (в полонині) зветься ватаг. З слова ватаг походить, мабуть, назва „ватажок“.

оборонні замчища. Широко був відомий напад на замок Олександра Куропатви в Пнів'ї. Цей замок стояв на високій горі, неприступний, стрімкий. Здобути його приступом було безнадійно. Так само щодо облоги, бо місця в замку було дуже багато, отож можна було мати дуже багато всяких запасів. Хтось із замкової служби показав опришкам місце, де можна було легко підкопом дістатися до замку. Сорок вісім опришків, серед них також дрібний шляхтич Березовський, ввійшли вночі через підкоп до замку. Опришки хотіли пощадити Куропатву, вбити його жінку й дітей, пограбувати замок і спалити, а коні забрати і перевести на Буковину. Все це майже зовсім виконали. Але, коли опришки поверталися в Пнів'я, на них напали печеніжинські селяни й одібрали все, вивезене з Пнівського замку. Ті самі люди пограбували під м. Снятином двір шляхтича Понятовського, а його самого вбили.

Опришки використовували кожне зменшення сили панівної кляси. Наприклад, коли наближався татарський напад, опришки користали з загального замішання й тривоги й насадували під маскою татарів. Робили так печеніжинські селяни, добравши собі охочих з Угорщини й Волощини і склавши групу в 300 людей. Озброєні рушницями, луками і списами, з викликом: галай, галай! вони нападали на двори та села. Діставалося від них і попам і заможнішим селянам.

Становище селянства бувало до того невиносне, що часом вибухали селянські бунти. Відомий був у всій галицькій землі селянський бунт підданих сіл Ласковіча, Могильниці, Хмельків і Романів, що разом з замковою челяддю заволоділи Могильницьким замком шляхтича Якова Понятовського. Тільки драгуни Марії Могильнянки Фірлеєвої та її сина Петра Потоцького виперли селян з замку.

1648 року під кінець літа до Західньої України ввійшло козацьке військо під проводом Богдана Хмельницького. У всій країні аж по Карпати спалахнуло повстання проти шляхти, великих земельних власників і проти їхньої польської держави. В м. Отинії Семен Височан зорганізував військові частини до 15.000 чоловік; головним помічником його був Лесь Березовський з Березова. Повстання дійшло аж у глибину Гуцульщини—всюди вбивано панів і нищено панські двори.

В найближчих роках цей селянський рух на Покутті відживав при кожнім козацьким поході і при кожній новій війні. 1656 року великі відділи, галицькі й волоські ходили по Покутті, добували замки, брали шляхту в полон, грабували все, що було можна. Тоді добуто також замок у Снятині. Не було безпечного переїзду від села до села. Вже тоді починають брати провід фахові карпатські опришки.

1659 року опришки стали особливо сміливі. Не тільки грабували села й містечка, але й вимагали контрибуцій; селян у горах вони підмовляли до широкого повстання. Шляхтя організувала окремі відділи, посилала їх у гори проти опришків, — і на села, що „бунтували“... 1665 року став відомий як ватажок — Дрозденко, що оперував головню над Дністром. 1683 року в Десятині ув'язнено „славного“ розбійника Нестера; він виявив, що його ватага мала широку організацію, грабувала не тільки маєтки, але й давони, казани в броварнях і ін., що частина його товаришів є на Україні, частина на Волині тощо. В роках 1703-1712 найславнішим ватажком був Іван Пискарівий з Довгополя Руського² над Черемошем. Він нападав на Отинію, Березів, Микуличин, Заболотів та ін. В його ватазі були гуцули, бойки, волохи. Видатну вагу мав сапогівський орендар Абрамко, даючи опришкам пляни нападів. Одночасно опришкували Пинта, Жолоб, Панчишин і ін. Але всіх перевищив славою Олекса Довбуш.

¹ Це, мабуть, мало наслідувати татарський викрик „алах, алах“!

² На галицькому (лівому) боці р. Черемоша, в Чорногорі.

Життя в горах було важке і багато людей бідувало. Часто згадують про бідних вівчарів у полонинах, комірників, наймитів, слуг, що шукають собі заробітку в далеких сторонах. З-поміж них найбільше набиралися опришки. Але були в горах і багатші селяни, особливо отамани по селах (сільські старшини), що мали великі полонини, багато овець, свої млини й ін. Декуди по дворах сиділи пани, шляхта, або їхні управителі, багатії; вони вели веселе життя й утискали підданих. Оцих „лихих панів“ особливо ненавиділи селяни. Торгувало в горах вели ввєрї. Всі більші корчми й оренди були в їхніх руках. На їхні великі багатства жадним оком дивились опришки.

У XVIII столітті, опришківство не тільки не припинилось, а ще й зазнало видатного розвитку під керуванням різних ватажків, насамперед ватажка Олексі Довбуша. Він надав опришківству ще більше властивостей соціального протесту, ніж його попередники. Це зробив він почасти підтримуючи добутими скарбами бідніше населення, а також нападаючи на найбільш зненавиджених великих земельних власників. Серед усіх опришків та їхніх ватажків він до сьогоднішнього дня найпопулярніший серед селянства Західної України, особливо серед гуцулів та покутян. Про нього найбільше оповідають легенд.

Олекса Довбушук — таке його справжнє прізвище — був син Василя Довбуша з Печеніжина¹. Батько з жінкою і кількома дорослими дітьми жив у комірнім у господаря Гаврила Твердюка і не мав ніякого майна, тільки трохи овець. Олексі не подобалося життя батьків. Він кинув їх і пішов опришкувати. Вперше про його розбої чуємо 1738 року. Він жив з опришківства аж до смерті 1745 року.

О. Довбушук почав своє опришківське ремесло довкола свого рідного села. Один з його перших нападів був на якогось багатого селянина в с. Чорних Ославах та на інших селян. Довбушукова ватага вбила в с. Текучій службовця Лошака і спалила його папери, в с. Ланчині вбито одного жупника²; пограбовано село Товмачик і с. Добротів; в с. Вербіжі і с. Воскресінцях пограбовано панські двори.

В корчмі в с. Дебеславцях Довбушук пив не раз зі своїм товаришем Іваном Бойчуком. Олекса часом заходив до своїх батьків до Печеніжина. У корчмі йшла тоді широка забава. Не раз опришки п'яні лежали без пам'яті. Раз сп'яна молодший брат Іван ударив Олексу топірцем так сильно в ногу, що він уже ніколи не ходив просто, — як співають у пісні про нього:

„Та й на ніжку налягає,
Топірцем ся підпирає“.

Попада в Сапогові переховувала Довбушеву добычу і вгощувала опришків.

Через деякий час Довбуш мусів покинути околиці Печеніжина, бо проти нього зорганізовано відділи т. зв. смоляків, вони почали наступати на його ватагу все ближче. Довбуш перенісся в глибину гір. Якийсь час він ховався з товаришами на буковецькій полонині. Згодом пішов аж у Чорногору і звідти організував напади на всі боки. Головне місце його перебування було на Стозі. На цьому місці весною Довбуш збирав свою ватагу. Хлопці сходилися з різних сторін по два, по три — збиралося їх тридцять до сорок. Довбуш тут „бракував“ їх, вибирав щоліпших. Вибрані присягали ватажкові на рушницї, що його не покинуть.

¹ Іван Франко в повісті подає як місце народження Олексі Довбуша — с. Пегинське. Там також живе — за повістю — і вмирає з гризоти його дружина. Див. Франко: Твори, т. X. Стор. 147, 175,

² Жупа — копальня, або варіння соли.

Довбушева ватага останніми роками його походів складалася тільки з дванадцяти людей. З того чотири були з Галичини: Довбушуків сестрінець Павло Орфенюків з с. Ямної над р. Прутом, Степан з с. Зеленої пов. Надвірна, Квічук з с. Порогів, коло м. Солотвини в Станиславівщині, і наймолодший Василь Баюра* з с. Дори над р. Прутом. Сім було з Закарпатської України, саме: син Серечика Матвій Цюперяк, Гриць Мартишук, невідомий з імені з с. Ясіня, Іван з с. Валені, Федір з с. Будийц і Анадій з с. Сербів. Був також якийсь Михайло з великої України.

На зиму звичайно ватага розходилася, куди хто хотів. Довбушук мав головне пристановище в с. Ясіні на Закарпатській Україні, недалеко галицького кордону. Туди він перевів свою жінку і тут перебував не раз в гостині. Але коли з угорського боку стали також натискати на опришків, Довбушук не міг уже на зиму сходити до Ясіня, а мусів зимувати в Чорногорі. Він побудував собі хату в полонинах у дєбрі названій Джердя на Зеленім потоці. Тут він зимував і з ним сім товаришів. До своєї зимівки пригнали вівці з кошари угорського шляхтича Регника, що був винен Довбушеві 50 маріяшів за здобич, і жилилися ними. Довбушева жінка купувала борошно і пшоно в м. Надвірній і присилала їм це кінями.

Із своїх пристановищ у горах Довбушук робив напади на всі боки: на угорський бік, у Молдаву і найбільше до Галичини. Тепер він виправлявся деколи й далше за Коломию. 1741 року з 12 товаришами напад на двір шляхтича Карпінського в Голоскові коло Отинї. 1744 року ходив з Ясіня на м. Богородчани коло м. Станиславова. Тоді пограбували двір і кілька домів у містечку. Довбушук брав з собою пістолети, рушницї, шабля, гроші, золоті й срібні речі. Шабля, оправлені в срібло, він подмавав і срібло з них разом з іншим сріблом збив у бурдюг (шкурянний мішок). Коли поверталися, догонила їх погоня і вони розбіглися. У ті сторони Довбушук заходив під Манявський Скит, монастир коло с. Маняви, та на Перегинське. Був також на грабунку в м. Борщеві. Часто бував і над р. Черемошем у селах Криворівня, Ясенів, Устерки, Розтоки, Довгополе. В Красноїлі пограбував і вбив гордого отамана й сільського багатія Миколу Дідушка 1743 року.

Останній напад Довбуша, що закінчився його смертю, був на с. Космач. Це було влітку 1745 року. Довбушук вибрався з Ясіня, де був у своєї жінки, з двома товаришами на Космач.

По дорозі в Микуличині вони вбили багатія Мочернюка. Звідті пішли до с. Космача до селянина Степана Давінчука. Підійшли до його хати вночі. Довбушук підважив двері і став пхатися до середини; в тій хвилі Давінчук пострілив його в плече. Довбуш казав зняти з себе зброю і заявив, що ще може йти. Але справді не міг йти. В лісі його прикрили ще живого хворостом. На другий день його знайшли там. Сповідатися не хотів. Про місце, де заховав скарби, не сказав тоді нічого. Того ж дня 24 серпня 1745 року в Космачі він помер.

Його тіло завезено до Коломиї. Про його смерть оповіщено всі села по дорозі.

Після смерті Довбуша перше місце серед опришків зайняв Василь Баюра* з Дори. Його зловили 1754 року в с. Ясеніві і віддали до суду в м. Станиславів. Коли Баюрака вели на кару, оповідає очевидець Карпінський, він казав подати собі флюяру і пригравав на ній сумні верховинські думи.

В пізніших роках ширив пострах опришок Іван Бойчук з с. Ясенова. Він ходив під Коломию, на Болахів, на Косів. В кінці 1756 року його ватагу розбито. З Баюраком і Бойчуком разом опришкували цілі десятки інших: з с. Жаб'я Дірчилюк, Ткач, Урденчук, Хведір; із Слупейки (присілок Жаб'я) Мошук; із Криворівні Бутшук, званий Пістолетником, і Хведір; з с. Ясенова Данилюк, Ковальчук, Крившук.

Кручук; з Ясенівської Річки Мингерич; з с. Устерік Кочерганюк; з с. Соколівки Берчук і Олекса; з м. Косова Бісик, Варцаба, Головчук; з с. Березова Жупник, з с. Ямної Бабчук, Іванищук; з с. Дори Дреботяків, Семенів та багато інших з Покуття, Буковини й дальших околиць.

Опришківство розвивалося в горах до кінця XVIII століття. За часів польської влади організовано проти опришків т. зв. смоляків, але в глибину гір поляки не вміли дібратися.

Австрійський уряд (від 1772 року) різними заходами, м. ін. організацією жан-дармерії та „пушкарів“¹ з-посеред гуцулів, спинив напади опришків. В початках XIX століття ще тут і там відзивалися опришки, але нарешті мусіли закінчити своє ремесло². В Станиславіві й досі показують за містом коло „червоної корчми“ горбок, де вішали карпатських опришків.

Взагалі в пам'яті селянства, головню серед гуцулів, зосталася згадка про дуже багатьох опришків, що були перед Довбушем, одночасно з ним, чи після нього. Можемо угрупувати їх в кілька поколінь опришків³. Перед Довбушем відомі: ватаг Білоголовий, Пинта, опришок Головач. З-посеред товаришів і наступників ватажка Олекси Довбушука до сьогоднішнього дня гуцули й покутяни оповідають про опришків Івана Рахівського⁴, Івана Бойчука, Хведора Головатого, Івана Бойка, Форгач-Паничева⁵, Шумеля, Василя Пігуд-Понецуна, Дмитра Марусяка.

Серед пізніших опришків називають ватажка Голого-Шербана й опришка Пилипка; групу ватажка Олекси Шведа, біля нього опришків: Михайла Клям-Бойчука, Міганюка, Рябого-Козмівського та Пелеха. В групі ватажка Проця Туманюка-Сапріянчука згадують опришків: Мочернака⁶, Семена Фітюка (Хотюка), Макогона. Побіч ватажка Дмитра Василюка пригадують опришка Грицька Багана.

Серед ще пізніших груп називають ватажка Мирона Штолу та біля нього опришків Юру Ожинюка з Космача, Іванонька та Куділя. При ватажку Антоні Панкевичу-Ревізорчуку були опришки: Мішко Федюків, Ціва та Грига. Інші опришки: ватажок Дмитро, опришки: Котюк, Іван Китра, Наклад, Іванцьо, Харучюк з с. Криворівні в Чорногорі, Кость Леник, Юзь Миськів з с. Березова, Юра Жолоб з с. Рувгур. Останні опришки це Іван Чемига з Поліниці біля Микуличина та Юрко Бурдюків-Драгарюк.

Бідніше селянство з прихильністю згадує опришків, особливо Олексу Довбушука. Називає його Олексою Довбушем. Очевидно, воно дивиться на них, як на месників за пригнічення та визискування й кривди з боку великих земельних власників.

Не диво, що молодий Франко так захопився постаттю опришка XVIII століття, Олекси Довбушука, що заставив його жити аж до перших років другої половини

¹ Пушка — рушниця.

² Фактичний матеріал до цього розділу взято з книжок: 1. *Łoziński Władysław Prawem i Lewem*, т. I, вид. 3-є, Львів, 1913. Стор. 244—263. 2. Целевич. Юліян, Др.: Опришки. „Руська історична бібліотека“, т. XIX, Львів, 1897. Стор. 155—295. 3. Крип'якевич Іван: З історії Гуцульщини, ч. I. А.-Н. Вісник, 1923, т. 80, кн. VII. Стор. 238—253. Теж ч. II, кн. XII. Стор. 338—343.

³ Групування опришків подаю за Волод. Гнатюком. Див. Етнографічний збірник *Дит. тв.*

⁴ Рахів — село на Закарпатській Україні.

⁵ Прізвисько вказує наче він маляр.

⁶ Рід Мочернаків і досі живе в Карпатах.

XIX століття, згідно з деякими селянськими оповіданнями про нього, наче він не загинув, а десь живе, і зробив з нього опікуна Андрія Петрія, що мав виконати важливі завдання щодо соціального піднесення селянства та національного відродження українського населення.

В повісті Довбуш говорить до панського наймита Кліма: „Дай спокій, старий діду, ми не прийшли вам тут ніякого ала робити, тільки — будь ласка — допоможи пов'язати челядь, а як усе буде готове, покажеш нам, де панська каса“¹.

З селянських оповідань про Олексу Довбуша наводжу кілька уривків, що стосуються Довбушевого сина, скарбів та інших обставин, згаданих у повісті, а також дещо з оповідання про опришка Петрія. Усі такі й подібні оповідання могли вплинути на Франкову повість. Вони показують одночасно, як багато додавала уява письменника до селянських оповідань.

Бойчук з с. Старі Кути коло м. Косова оповідає про Довбушеві скарби і про його сина:

„Опришки виконали розказ свого умераючого баташка². Їго посікли на дрибний мак и так его поховали, щоби вороги его гриб³ не знали. Срібло й золото ни забрали й ним си ни поділили, та й сами ни повтікали, бо збігла си ровта⁴ на вістку, що вбили Довбуша и побігла погоня у ліс и там вилочила Довбушевих ледінів⁵.

„Довбуш опруч⁶ любаски Давінки мав іше⁷ одну дівчину, з котров си любив и котрий був учинив хлопця. Довбуш був лишив тому хлопцеві усу ту силу, що вин мав... „Того хлопчика вишукали и его стратили...“

„Довбуш має великі скарби и комори в землі, але їх не можна узети, аж доків на то ни прийде пора“⁸.

В цьому оповіданні згадується, що Олекса Довбуш мав сина, і що в підземних печерах є великі скарби Довбушеві. Ці відомості є і в Франковій повісті.

Відомостей про Довбушеві скарби дуже багато в селянських оповіданнях. Згадують про місця схованки тих скарбів у Зелениці (Етногр. збірник, т. XXVI. Стор. 137), в Аршиці (т. с. 137), в Гадьовій (138), на Лисині (138), в Мокрині (139), коло Бельмеги (139—140), в Тешкої коло Васири (140), на Кедроватій (141) і в багатьох інших місцях. Довбушевих скарбів шукають селяни по всій Гуцульщині. — Однак тих скарбів не можна взяти — на думку селян, — як довго на це не прийде свій час. Селяни оповідають, що „оден чоловік... з Старих Кутів, з Пеньківки⁹ найшов був залізні двері до Довбушевої комори на Старих Кутах в Городишю. Та й зачев си був до них доберати, але ему сказав вити¹⁰ голос, що ше¹¹ ни прийшов час на забране Довбушевого скарбу. Але коли тот¹² чоловік ни хотів лишити добуване, то го

¹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 169.

² Довбуша.

³ Могилу.

⁴ Ровта пушкарів.

⁵ Опришків, товаришів Олекси Довбуша.

⁶ Крім.

⁷ Іще.

⁸ Це оповідання записав гуцул Петро Шекерик-Доників. Див. Етнографічний збірник, т. XXVI. Львів, 1910. Стор. 59.

⁹ Пеньківка — присілок с. Старих Кутів в Косівському повіті, коло Косова.

¹⁰ Відтіля.

¹¹ Що жє.

¹² Той.

добре утерло та й вбило¹ и вин си мусів вид того забрати. Витак ходило їх громада шукати тої комори, але ни могли єї найти. Бо ше на ню² ни прийшов час³.

В селянських оповіданнях часто повторюється думка, що знайдених уже Довбушевих скарбів не можна опісля відшукати. Подібна думка є й у повісті. Селяни оповідають: на горі Довбушанці в скелях є багато маетків, багато золота. „Раз зайшов під Довбушенку якис⁴ стрілець з тих рік⁵, дивит сі, а там плита в однім місці відстає. Ану ко відважу, гадає, що там є? Дивит сі, а то є печера. Уходит він усередни, а там повно: зброї усекої, одежі, грошій, усекого багатства; так роздивив сі він, що є що брати на дев'ять коней. Він роздивив сі добре усюди, а так скинув з себе, не дивуйте, гатки і набрав грошей, що лиш міг, та й пішов д' хаті. На другий день вернув сі той стрілець з дев'ятьма кіньми і з людьми, шукає тої комори, ого! Пропало! Й сліду не було... — Заперла сі та й годі“⁶. В іншому оповіданні говориться, що якийсь чоловік з с. Ясіне прийшов на Довбушанку з худобою; зайшов до печери, де були Довбушеві скарби, набрав повний нагодовник грошей, самих золотих, — а коли опісля прийшов, то вже не міг потрапити на те саме місце⁷. Мабуть в іншому варіанті того самого оповідання сказано, що раз один чоловік з с. Ясіне зайшов до Довбушевої комори⁸ на Довбушанці, виніс відти гроші надвір, але навад не міг ще раз повернутися до комори, бо її гада⁹ вже зачинив її¹⁰. Є також оповідання про те, що страх стереже Довбушевих скарбів¹¹.

Інші питання в селянських оповіданнях про Довбуша, що так чи інакше освітлені в повісті, такі: В с. Голови коло Красноїлі записав Петро Шекерик - Доників переказ про те, що Довбуш спалив двір поміщика в с. Вилавчу на Буковині¹². Він же записав від одного „шешурського чоловіка“, що в Синіх горах є Довбушева каплиця¹³. Інший селянин оповідає: „Чувем¹⁴ десь зі старих людей, що приказували таке: Раз Олекса Довбуш післав свого легіня ту в Пасічну до ксьондза¹ аби ксьондз ішов его сповідати туй¹⁶ на одну гору — називає ся Пасічанка“. „Потому висповідався Олекса і законювався“¹⁷.

¹ Побило.

² Неї.

³ Етнограф. збірник, цит. тв. Стор. 59—60. Оповідання Бойчука з Старих Кутів („Довбуш, його син і скарби“).

⁴ Якийсь.

⁵ Це оповідає селянин з Зелениці, присілку с. Зеленої, Надвірнянського повіту; село лежить над допливом р. Бистриці. „З тих рік“ — значить з-над Прута, Черемоша.

⁶ Етнограф. збірник, т. 26. Стор. 135.

⁷ Там само, стор. 136 („Довбушева хата і скарби“).

⁸ Печери, де складені Довбушеві скарби.

⁹ Гада — хазяїн.

¹⁰ Етнограф. збірник, цит. тв. Стор. 137.

¹¹ Там же. Стор. 142—143.

¹² Там же. Стор. 68.

¹³ Там же. Стор. 133—134 („Довбушева каплиця“).

¹⁴ Я чув.

¹⁵ Попа.

¹⁶ Туй — туг.

¹⁷ Етногр. збірн., цит. тв. Стор. 104—5 („Як Довбуш сповідався на горі Пасічанці“).

Марія Махевич з с. Переросля, Надвірнянського повіту, розказувала: „Прийшов раз Довбуш до одного пана, але панів не було дома, лиш нянька на руках з дитинов¹ вийшла і просила, аби іншим разом прийшов, бо панів нема дома“².

В оповіданнях про Довбуша часто повторюється варіант про його прочуття смерті. Наприклад, у с. Пасічній, Надвірнянського повіту, розказують, що Олекса Довбуш сказав селянам, що вже недовго буде ходити, бо в свято благовіщення рушися з місця (пішов дорогою)³. В іншому переказі говориться, що Довбушевому хлопцеві (опришкові) Іванові Сандогорському снилося, що гадина покусала Олексу, і він од того помирав⁴.

Згадують також про те, нібито Довбуш покинув опришківство. Йому снилося, що топиться в крові. „Від того чєсу ходив, але залишив був своє ремесло, не воював так нікого; усе наказував відтак свої товариші, аби ішли лиш на дуже великих панів...“⁵. Про смерть Довбуша цей оповідач не згадує.

Розказують також, що О. Довбуш мав крім жінки і Дзвінки ще й інших жінок. Наприклад, селянин з Зелениці оповідає: „Олекса Довбуш любив сі туй у Зелениці з Тимшечком“⁶.

Ще треба навести виписку з оповідання Івана Петюка-Кишука про одного з пізніших, після Довбуша, карпатських опришків. Він оповідає: Були два опришки в Річці, коло Красноїлі в Косівському повіті. „Ловили їх обох шандарі... Петрій утік, але бояв си більше розбивати; закопав гроші та й розбишацьке убране, а сам пішов служити“. Служив він десь у Молдавії у якогось пана, поміщика. Раз той пан побачив у нього рушницю і став її оглядати. На рушниці було вирите прізвище якогось іншого пана, поміщика, його знайомого. Зараз же пан написав до нього і запитав, як то його рушниця попала до Петрія. Скоро надійшла відповідь, що ту рушницю забрали давно опришки, коли грабували двір. Пан прикликав жандармів і казав арештувати Петрія. Той викручувався, що він дезертир, але це не помогло йому, бо громада не підтвердила цього. Повісили його в Чернівцях⁷.

В цьому оповіданні маємо згадку про те, що справді був колись опришок Петрій, і що він згодом перестав займатися опришківством. У „Петріях і Довбущуках“⁸ є також такі думки про Івана Петрія. Сам Франко каже, що чув оповідання Лімбаха про те, ніби селянин Петрій (чи Патрій) збагатився, бо знайшов у землі скарб⁸.

Крім історичного минулого, оповідань селян про опришківство, знайшов свій видатний відбиток у повісті „Петрії і Довбущуки“ також сучасний побут різних клас і національностей. Почнемо з наймитів.

У кухні воеводи Шепетинського, що пішов з двірнею захопити Довбуша і його хлопців у свої руки, йде розмова. „Служниці й слуги в просторій кухні гуртом обєдали грубу“. „Дівчата й баби, пастухи й старі діди оповідають чутки про Довбуша“.

— „То мусить бути страшний чоловік! — боязко прошептала Сенька, молода дівчина.

¹ Дитиною.

² Етнограф. збірн., цит. тв. Стор. 105. Записав Володимир Ривюк.

³ Там же. Стор. 123.

⁴ Там же. Стор. 126—7.

⁵ Там же. Стор. 125—126 („Як Довбуш воював“).

⁶ Там же. Стор. 137. („Довбушеві гроші“).

⁷ Це оповідання записала Олена Кисілевська. Див. там же. Стор. 259—260.

⁸ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 7.

— Иди, дурна, — відізався Клим, старий дід із довгими козацькими вусами, — ти сім тридцятьок постила б, сім п'ятниць поклони́ла, якби тебе такий чепурний молодець посватав!¹

З замку вовводи перенесімося до села Перегинська глибоко в Карпатських горах на присілок Довбушуківку. Довбушуки надіялися, що скоро дістануть Довбушев, скарби до своїх рук і через те не хотіли нічого робити. Отож у хаті Олекси (внука) було дуже бідно й брудно. „Все було занедбане, давно не чищене й брудне і приймало непереможною відразою. Олекса в брудній, давно не правій сорочці лежав на постелі, маючи під головою приколоток соломи, накритий брудною веріткою (ряденцем — Р. З.). В горішній часті хати клубився дим, як це звичайно буває в курних хатах“².

Письменник оповідає, що стара мати Довбушуків, Горпина „з цілим розмахом гримнула собою в двері колиби. Двері пирсали під напором і стара влетіла до середини“...³. В іншому місці сказано, що вона „влетіла до хати“. Безумовно гуцулки — народ дуже енергійний, але все таки стара змальована занадто вже по молодецькому. Автор пише також, що її сиве волосся „в неладі спадало на плечі з-під брудної намітки“⁴. Це або мале знання селянського жіночого побуту, або скоріше бажання навести романтичний жак на читача. Брудна намітка і волосся, що пасмами з-під неї спадає, річ незвичайна в сільському побуті. І от, ми бачимо, що через деякий час, уночі та сама Горпина ходить по присілку, приходить у пустку до несаамешканої хати на розбіийницьку нараду в самій білій сорочці і білій намітці⁵. Значить, уночі в Горпини знайшлася і чиста намітка, і біла сорочка, щоб надати її постаті більшого ефекту на тлі вогню і ночі. Селянська жінка хіба божевільна ходила б по присілку в самій сорочці. Зате костюм Горпини цілком відповідає дійовій особі з романтичної повісті, що ніччю при світлі вогню про-клинає синів-розбизаків.

До добрих побутових нарисів належить опис, як Ленько засвітив свічку. Він „добув із череса невеличку бляшану ліхтарню, губку та кресило, двома чи трьома ударами кресила викресав іскру вогню, яку підхопила губка, потім роздув губку, держачи її поміж пальцями, і засвітив до неї маленьку воскову свічку“...⁶.

В повісті відзначений також побут сільських багатіїв.

Петрій робить усе спокійно, зрівноважено, обдумано. Згадки про наймитів виявляють у ньому людину дуже заможну: „Обдивившися добре по сінях... — каже автор, — він вернув до хати, обувся і надів кожух, узав шапку на голову, та побудивши при тім жінку і служницю... сам пішов до стайні побудити слуг. Вони поскапувалися зі сну...“⁷.

Дочка багатого селянина Батлана, Олена, в розмові з Андрієм говорить майже, як панночка, а з Іванком розмовляє справді як селянська дівчина. Іванко надбиг, перехопився через пліт і „скочив через грядки до неї“.

— „Агій на тебе! — скрикнула Олеся. — Ти осліп, чи що, що не бачиш борозди та грядками суляеш?“

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 168.

² Там же. Стор. 114, 115, пор. стор. 110.

³ Там же. Стор. 145.

⁴ Там же. Стор. 70.

⁵ Там же. Стор. 111.

⁶ Там же. Стор. 238—239.

⁷ Там же. Стор. 239.

— „Рушай собі в сине озеро зі своєю новиною і не толоч буряків!“¹

Коли Петрій зустрів Іванка в лісі, той поцілував його в руку і, „держачися його, якби для більшої безпеки, за полу, говорив далі...“². В горах, особливо серед гуцулів, і досі хлопці цілують старших у руки.

Любов Андрія й Олеси описана юнаком, мало знайомим з жінками: „Це була тиха, сильна і повн... саможертви любов, ніжне прив'язання брата до сестри, бажання тихого, родинного щастя в життю... Йому хотілося побачити свою квітку, як звичайно звав Олесю, поговорити з нею, почути її щирі слова, та йому жаль було, що не міг уже, як давніше, вилити перед нею всього, що йому лежало на серці, висповідатися зі своїх діл та почувань...“³.

З повісті не зовсім ясно, чи пасішник Семен був заможний, чи ні. Та відомо, що він сам був письменний і вчив писати також викрадену й залишену в нього дочку вояводи, що стала немов його дочкою чи внукою. З псалтирі вчив її читати і з неї переписувала вона перші букви вугіллям на яловій, тесаній дощці...⁴

З сільського побуту коротко й простенько загадано отруєння Горпини: „Небіжка варила собі у горнятку крупи, а вона (Демчиха — Р. З.) влила до тих круп розпару якогось вілля. А як „стара“ їла, прийшов Демчишин хлопчина, і вона й йому дала тих круп. До доби обов померли“⁵.

В повісті описано також божевілья Демчихи⁶, ярмарок⁷ і конокрадство⁸.

Начальник стражників, організованих по-військовому, що їх привела Горпина на самітний острів, говорить коротко, чітко, наказуюче. Жандарми говорять до євреїв по-німецькому, бо ця мова була їхньою службовою мовою, а євреї її розуміють.

Розбишак Невеличкий, що походив з міщан, „звинно, як ласиця, шугнув до хати, казав загасити світло й замкнув двері“⁹. Це був підступ розбишаків, щоб дістати в свої руки Олеку Довбушука (внука). Коли розбишаки привели на самітний острів Петрія, то перше, що вони зробили, було запалити вогонь, так звану ватру¹⁰. Це звичайна побутова річ у горах.

Характерними живими рисами описує Франко купців-євреїв. Він накреслив кілька цікавих побутових сценок з життя єврейської дрібної й середньої буржуазії. Тут знайдете і погляди, і спосіб ведення розмови, і звичай говорити частину фрази по-єврейському, частину по-українському тощо.

„Ви знаєте добре того орендара?“

„Що значить добре? — відповів єврейським звичаєм Бляйберг житанням на питання. — Як може один чоловік знати другого добре?“¹¹.

— „Wie meint ihr dūs“¹², практичне життя? — вмівся в розмову третій єврей,

¹ Франко І. Твори, т. X. Стор. 133—134.

² Там же. Стор. 97.

³ Там же. Стор. 101—102.

⁴ Там же. Стор. 177.

⁵ Там же. Стор. 200.

⁶ Там же. Стор. 196—199.

⁷ Там же. Стор. 209—210.

⁸ Там же. Стор. 216—217, 241—244.

⁹ Там же. Стор. 151.

¹⁰ Там же. Стор. 128.

¹¹ Там же. Стор. 216.

¹² Як ви це розумієте?

що прислухався абоку до слів Бляйберга. — Я також практик, але ніколи не думав про те, аби погодити свою практику з якоюсь справедливістю. *Geschäft ist Geschäft*¹, а все інше, то тільки на шабас².

Рабин приходить у супроводі двох шкільників. Коли він хоче увійти до кімнати, один школяр тричі стукає до дверей³. До Бляйберга він звертається такими словами „Бачу в твоїх очах трьох злих духів... Бачу духа цікавості, духа впертості і духа брехні...“⁴

Довша промова рабина закінчується „трикратним прокляттям“.

Тоді оба шкільники, що привели сюди рабина, приступили до Ізаака Бляйберга зняли з нього його верхню одержу, обгорнули його вовняною плахтою сірої барви, жотім зв'язали назад його руки, зняли з голови шапку і ярмурку, посипали голову жопелом, а потім випроводили його на подвір'я перед зібрану громаду...⁵

Після того йде дика сцена оплювання та обкидання болотом і вивезення Бляйберга з затканим ротом. Ця побутова сцена така реалістична, що Франко або бачив щось такого, або хтось йому про це яскраво оповідав. В Дрогобичі, де живився Франко, могла трапитися така подія.

Ченці й монастирський побут описані докладніше, ніж так зване біле попівство. Автор оповідає про невеликий, але досить розкішний садок у монастирі в Гошеві з хідниками й альтанками, отіненими хмелем та диким виноградом⁶, згадує про вузькі й круті монастирські коридори⁷, простоту келій⁸, зовнішній вигляд старих ченців, зокрема одного з сивим волоссям, з грубим обличчям, дрібними сивими усміхненими й ласкавими очима, що сидять глибоко в голові⁹. Автор злегка заглядає і до внутрішнього їхнього життя¹⁰, й оповідає, як вони додають собі сміливості, спираючися на хрест з мощами, свячену воду й кропило¹¹.

Піп Ізидор змальований під час вечірнього проходу. „Задоволення й легкий усміх бігали по його лиці, а легкий, вечірній вітерець грав під час ходу полами його довгої, чорної реверенди (ряси — Р. З.). Срібна оправа палички (ціпка — Р. З.) блискала до сонця, а повне, кругле лице панотця набирало від вечірньої заграви ще більше рум'яної краски“¹².

Побут міської інтелігенції опишемо трохи далі, при розгляді питання про „міщанське щастя“. Панського, поміщицького побуту молодий Франко, очевидно, не знав, хіба може з літератури. Він описує замок Шепетинського, його становище між лісом і півкожуглим ставом, рови, палісади довкола замку, заводжений міст, і штучно в фантастичних формах повироблювані човни, що колихалися на ставку¹³.

¹ Інтерес, це інтерес.

² Франко І. Твори, т. X. Стор. 209.

³ Там же. Стор. 228.

⁴ Там же. Стор. 229.

⁵ Там же. Стор. 232.

⁶ Там же. Стор. 49.

⁷ Там же. Стор. 53.

⁸ Там же. Стор. 50.

⁹ Там же. Стор. 49.

¹⁰ Там же. Стор. 49—50.

¹¹ Там же. Стор. 53.

¹² Там же. Стор. 162.

¹³ Там же. Стор. 160.

В замку була обов'язково бонна, мадмуазель Шарльотта. Старе угорське вино розгрівало кров¹. Через що піп говорить до воеводи „ваша ясновельможність“, а не звичайне серед багатших поміщиків „ясновельможний пане“, — трудно догадатися². Що Франко не міг уявити собі поміщицького побуту, можна бачити на кількох прикладах: Біла панського двору, що його відновив Андрій, — як описує І. Франко, — росли вишні: „Ленько усунувся трохи даліше в гущавину молодих вишень“³. Дуже вже той панський двір нагадує селянську хату в вишневому садочку. Але можна подумати, що це селянський син, Андрій Петрій, казав їх недавно посадити. Та розмови Дові з Андрієм ще показовіші з цього боку. Вона каже до Олекси Довбушука (Ленька, правнука): „Тямлю, тямлю! Але видиш, — віт тогди уже тільки часу упало, тільки спосібних хвиль минуло, що і я сама зачала сумніватися, чи то, що ти мені казав, не були лишень грушки на вербі“⁴. А до Андрія вона говорить:

„А дивіт ми на господаря!.. А по яку ж чортову матір ти брав мене“...⁵

Раніш того вона питає його:

„Ну, чого ти мовчши та звівуш голову, мов гарбуз через пліт?..“⁶

Такі порівняння й образи як „грушки на вербі“, „дивіться на господаря“, „по яку чортову матір“ та „звів голову, мов гарбуз через пліт“ можуть дуже добре характеризувати селянську дівчину чи жінку, але ніколи поміщицю, дочку графа.

Здекласовані елементи тодішнього суспільства представлені в „Петріях і Довбушуках“ розбишаками, в'язнями і прошаками. Розбишацький побут майже не описаний. Депрощо ми вже згадали раніше. Прошаки показані не справжні, а злодії перебрані за прошаків. Все таки вони стараються наслідувати всі способи справжніх прошаків. Отож „поводатор“ незадоволений з того, що „мусить служити старому й сліпому“. Їдять вони хліб і печені яйця, запивають горілкою. Провожатий дає старому більший шматок хліба в руку, а сам починає „теревити для нього яйце“. „Обтеребивши його, він usługував старому, поки той їв, подаючи йому за кожним кусником хліба вкусити довгим рядом парами Городецького вулицею в Львові також молодий“. Опісля пили горілку. Провожатий стався пити так, „аби не булькотало, і аби старий не міг зміркувати, скільки він вип'є“⁷.

Мабуть із Львівського побуту найсильніше враження зробили на Франка гурти арештантів у сірій суконній одежі, що після цілоденної важкої праці під осіннім дощем увечері заковані поверталися болотяними вулицями, обов'язково серединою дороги. Через те ця сцена з життя в'язнів вийшла яскрава й сильна: „Одного осіннього вечора йшли досить довгим рядом парами Городецького вулицею в Львові арештанти, що весь день були заняті роботою, різанням дерева в подвір'ю карного⁸ суду. Їхні сірі суконні сердаки промокли до нитки, бо під холодним осіннім дощем вони весь день працювали під голим небом. І тепер вечером вулиця була вся мокра, покрита рідким болотом та калюжами брудної води. Арештанти не

¹ Франко І. — Твори, т. Х. Стор. 164.

² Там же. Стор. 156.

³ Дзеджалик — „Петрії і Довбушки“. „Друг“, 1876. Стор. 294.

⁴ Дзеджалик — „Петрії і Довбушки“. Журнал „Друг“, р. III, ч. 18. Стор. 282.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же. Стор. 242.

⁸ Кримінального.

могли йти тротуаром, тільки мусіли йти вулицею, і грубими своїми капцями ча-лапкали по болоті. Тільки два дозорці з набитими карабинами (гвинтівками — Р. З.) та настромленими на них багнетами на плечах ішли в парі тротуаром, пильнуючи заду походу арештантів“¹. Цікаво порівняти цей опис з подібним у „Лель і Полель“.

Замітна з побутового боку також утеча в'язня і допомога інших в'язнів у цій справі².

Як видно з зазначених тут коротких побутових нарисів і натяків, усю повість пронизує побутовий елемент, переважно правдиво з'ясований. Тільки декуди романтична манера писати бере гору, псує й деформує малювання побутових рис. Це там, де побут використовується, щоб підняти на вищу ступінь сильне враження від окремих виступів дійових осіб та викликати в читача враження жаху, незвичайності, а може й огиди. Тільки коли ходить про побут кляс, що їх автор не знав з побутового боку, тоді виходять картини неправдиві.

В головних справах та епізодах, що на них зосереджувалася вся увага автора, домінує романтизм. Дрібні, що про них письменникові не так ходило, виявляють побутові риси, — вони живі й переважно реалістичні. У авторів з певною яскраво вираженою тенденцією часто буває, що головні особи бліді, невиразні й неприємні, бо вони не раз в втіленням думок автора, а другорядні особи охарактеризовані яскраво й виразно, хоч часом тільки кількома мазками. Це трапилося до деякої міри також Франкові в „Петріях і Довбушуках“.

V

ДВІ РЕДАКЦІЇ „ПЕТРІЙ І ДОВБУШУКІВ“

В передмові до другої редакції своєї повісти пише Іван Франко 31 жовтня 1910 р. що він переглянув увесь рукопис і поробив деякі скорочення та багато поправок щодо мови. Позатим він залишив усю повість без основної переробки (підкреслення мов Р. З.) як свого роду літературний документ³. Так виглядала повість після перших двох років авторської роботи над нею. Значить, це була справді перша редакція, виправлена щодо мови і правопису та трохи в деяких місцях скорочена.

Зовсім інакше вона вийшла після наступних двох років праці над її виправленням. В післямові, що написана між 10 та 12 листопада 1912 року автор сам вияснював ось так ту роботу: поперед усього зроблено низку скорочень тих місць, що видавалися авторові плодами незрілої фантазії та невиробленого літературного смаку. (Докладніше про ці зміни поговоримо при розгляді форми повісти). Та під час редагування автор мусів робити щораз більше перемін „не тільки в словах оповідання, але також у самім пляні повісти. Вийшло з цього, що деякі розділи треба було переробити зовсім наново, інші пропускати, всю композицію значно упростити, і, нарешті, відкинути цілу „третю часть“, що не посуває акції далі, а тільки являється рядом сцен, без яких може обійтись повість, доведена до кінця другої частини“⁴.

¹ Джекжалік. — „Петрії і Довбушки“. Журнал „Друг“, р. III, ч. 18. Стор. 2

² Там же. Стор. 217—219.

³ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 7.

⁴ Там же. Стор. 248—249.

Треба переглянути зміст повісті і подивитися, які зміни поробив автор у своїй першій повісті.

Перш за все зазначимо, що як за першою, так і за другою редакцією пропадає надія на якінебудь культурні чи соціально-культурні зміни серед єврейського населення Західньої України, що — на думку автора — були передумовою „піднесення“ українського населення. Пропадає також надія на те, що „піднесенню“ того населення допоможуть скарги опришка Довбуша. Тоді в першій редакції на сцену висувається його син, Ізаак Бляйберг із своєю агітацією за організацію політичного товариства чи партії, що мала б перевести в життя обговорену вгорі другу, народницьку, дрібнобуржуазну програму діяльності (школи, читальні, шпихдари, усунення лихварів та орендарів-корчмарів). Повість кінчається постановою організувати таке товариство чи партію. Ентузіазм після цієї постанови виливається у взаємних поцілунках усіх присутніх на нараді, де промову говорив Бляйберг-Довбуш.

Отже в першій редакції основна проблема повісті — соціальне піднесення селянства і національне відродження — за старими методами роботи попадає в безвихідне становище, але на їх місце виникають нові методи, народницькі — і повість закінчується оптимістично, дає надію на здійснення найважливішої проблеми повісті. Зовсім інакше в другій редакції. Тут відпала третя частина і з нею вся перспектива здійснення соціального піднесення „народу“ і національного відродження українців та євреїв за новими методами роботи. Зосталася безнадійність і безперспективність старих методів. ... / другій редакції повість кінчається понуро, песимістично щодо головного питання, поставленого в повісті.

Значить треба сказати, що хоч третя частина формально мало посувала дію вперед, то внутрішньо для вирішення поставлених у повісті основних проблем, вона давала дуже багато, посувала справу набагато вперед. В тім ми бачимо головну рацію її існування і важливу причину, через що видавництво вирішило видрукувати в цьому томі обидві редакції цієї повісті.

Треба тепер загально з зовнішнього боку описати ті глибокі зміни, що їх Франко зробив в останніх двох роках своєї редакційної роботи над цією повістю, себто в часі від листопада 1910 року до листопада 1912 року. Після того розглянемо ще також докладніше зміни в фабулі повісті, а в дальшому розділі й формальні зміни, пороблені за весь час її редагування.

В першій частині „Петріїв і Довбушуків“, що її ще найменше торкнулися глибокі зміни, було в першій редакції двадцять розділів, у другій є двадцять один. Автор вклав між XVII та XVIII розділи першої редакції один новий розділ (XVIII за другою редакцією) і дав йому назву: „Вчинок старої Горпини“. Крім того, він змінив назву XVII розділу. Було: „Стара на чатах“, а в новій редакції написано: „Хлопці на чатах“.

В другій частині було і зосталося дванадцять розділів, але назви їх і їхній зміст набагато змінилися. Не згадую про те, що перший розділ дістав на місце чужомовного — український заголовок з тим самим змістом, та про те, що заголовок одинадцятого розділу в першій редакції перенесений на дванадцятий розділ нової редакції („Нічні мари“), що сьомий розділ мав назву „Просвітители євреїв“, а дістав опісля назву „Між чесними євреями“, що заголовок дев'ятого розділу („Посліднє собрання в Жидачеві“) перенесений на десятий розділ і змінений на „Збори в Жидачеві“, та що заголовки другого, п'ятого й шостого розділів зосталися без змін по суті. Підкреслимо, що четвертий розділ мав заголовок

„У Петрія“, а дістав новий: „Андрій на новій дорозі“; восьмий розділ „Ще один знайомий“ дістав назву: „Утека в'язня“; дев'ятий розділ на місце „Посліднє соборання в Жидачеві“ названий: „Шлюб Андрія“; десятий „Подвиги двох братів“ названий: „Збори в Жидачеві“; одинадцятий „Нічні мари“ дістав заголовок: „Ленько Довбушук“; дванадцятий „Олекса“ названий: „Нічні мари“.

В третій частині було дев'ять розділів (Час ділання, Умерлий, Zbrajca, mozpanie! Кочоводи, Невеличкий, Граф Т., Довбушеві скарби, Сенько і Ленько, Кінець — початок). Ціла ця частина пропущена в другій редакції.

Приведемо ряд змін, що міняють тенденцію чи фабулу повісти, або з іншого погляду є важливі.

Частина змін виходить з очевидного бажання автора зробити з цього твору виразно народницьку повість. До таких змін належить, наприклад, зазначена раніше зміна в кінці одинадцятого розділу. Там говориться про допомогу шкільній молоді українцям, щоб виробити з них — як сказано в першій редакції — „патріотичну і щиро-руську інтелігенцію“, а в другій редакції — „народню щиро-українську інтелігенцію“¹.

Другий приклад не такий ясний тенденцією змінити текст. Однак в світлі попередньої зміни можна вважати й цю за таку, що йде по тій самій лінії. В першій редакції (2-а частина, початок другого розділу) написано:

„Він² все виповів йому³, що тяжило на серці, — і — як читаєм у пам'ятнику Добоша — в тій лісовій хаті⁴ уродилося в душі його намірення посвячення скарбів своїх для добра Русинів“⁵.

Те саме місце в другій редакції виправив автор ось так:

„Він² виповів йому³ все, що тяжило на серці, — і в тій лісовій хаті⁴ зродився в душі його намір посвятити свої скарби для добра українського народу“⁶.

Слово: „русинів“ (українців) замінене словами „українського народу“. В першій редакції ходить про національність. Коли б і в другій редакції про те ходило, то автор мабуть ужив би якраз того слова. А словом „народ“ він тут, мабуть, означив трудящих.

В тісному зв'язку з національним питанням та його постановою в повісті є справа про зв'язок особи Ізаака Бляйберга з фабулою повісти. Від цієї постанови залежить чимало вплив „Петріїв і Довбушуків“ на дрібнобуржуазні кола читачів. Отож на цьому питанню треба зупинитися на хвилину.

У другій редакції Франко залишив тільки такий зв'язок Бляйберга з фабулою повісти, що Петрій визволив І. Бляйберга з рук розбишаків, що були напали на його корчму.

У першій редакції цей зв'язок був багато тісніший, так сказати б, органічніший. Сам Ізаак Бляйберг є рідний син Олекси Довбуша, ватажка опришків, та Емілії, дочки воеводи Шепетинського.

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 107.

² Олекса Довбуш, ватажок опришків.

³ Семіонові (в першій редакції), Семенові (за другою редакцією), пасішникові, що жив (за повістю) в Тухольщині, під горою Зелемінь (долина річки Опору, допаїву р. Стрия).

⁴ В хаті пасішника Семена.

⁵ Дездежалік — „Петрії і Довбушки“, 1 редакція, II ч., II розд. — „Друг“, 1876, ст. 101.

⁶ Франко І. — „Петрії і Довбушки“, видання „Руху“ 1928 р., стор. 173.

З того стає зрозумілим його окремішне становище серед євреїв, його повна ізоляваність, що приводить до відречення від своїх думок. З того також зрозуміліша його агітаційна і пропагандистська діяльність серед євреїв, а також і те, що він не мав властиво ніякої роботи.

Отож із становища внутрішньої будови повісти, її логічності, — поправка в другім виданні — чималий крок назад. Але з національного становища це значний крок уперед, це зробило повість дійсно з цього огляду монолітною, соціально здоровою не тільки внутрішньо (такою — на нашу думку — вона була й у першій редакції), але також зовнішньо, щодо її впливу на різні класи населення та на різні прошарки.

До речі: в зв'язку з цим Франко перемінив також оповідання про останні хвилини Емілії, Довбушевої жінки. У першій редакції вона останні дні аж до смерті проживала в єврея корчмаря Бляйберга (батька). Він і поховав її та прийняв за свою її дитину, а свою мертвонароджену поховав з нею¹. У другій редакції він перевіз її до попа і дитина залилася в попа². Отож Бляйберг виходить у другій редакції за звичайними ознаками євреєм з походження, сином корчмаря Бляйберга.

У зв'язку з цим деяке пропагандистське значення має ставлення Ізаака Бляйберга до вимоги рабина й Арона, щоб він відкликав свої думки про потребу кращої освіти для єврейського населення та інші „еретичні“ змагання. У першій редакції автор описує цю справу так, що Бляйберг відрікся всіх своїх думок. Тоді на нього наклали релігійну покуту на 6 місяців і забрали весь його маєток: 10.000 золотих (коло 8.000 крб.), а вкінці Невеличкий виявив на підставі псалтирі, знайденої на грудях його матері, що він син Олексі Довбуша, ватажка опришків і дочки воеводи Шепетинського. Тоді Ізаак зомлів. У другій редакції І. Бляйберг не хоче відкликати, не хоче зректися своїх думок. Після прокляття, оплювання й обкидання болотом його вивозять невідомо куди³.

Отож у першій редакції агітатор за емансипацію єврейського населення був чужий для євреїв національністю, відкликав, заперечив свої думки і взявся працювати серед українців. Виходить і з цього боку вийшла за повістю повна компромітація ідеї емансипації єврейського населення. Зовсім інакше з'ясована справа в другій редакції. Тут І. Бляйберг, суспільний діяч, не уступав перед темними силами єврейської середньої буржуазії, що ховається за релігійні традиції. Він ні однієї своєї думки не зрікається і залишається мучеником за справу світської освіти євреїв, емансипації єврейського населення та наближення його до трудящих мас населення українського й польського.

Очевидно, для кожного ясна пропагандистська вага тих змін, що їх вніс Франко до другої редакції „Петріїв і Довбушуків“.

Однак далеко не всі зміни вдалося хворому Франкові довершити так доцільно й послідовно. Наприклад:

У першій редакції „Петріїв і Довбушуків“ Іван Франко змалював Олесю Батлан доволі таки довірливою. Вона пішла з Івашком, вихованцем старої Довбушучки Горпини, до лісу, де її скопили сини Олексі Довбушука (внука), Ленько

¹ Франко І.—„Петріїв і Довбушуки“, II ч., II розділ. „Друг“, 1876. Стор. 103—104.

² Франко І.—„Петріїв і Довбушуки“, 1928 р. Стор. 179.

³ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 227—233. (Друга редакція). Перша редакція: II частина, IX розділ („Послідне зібрання в Жидачеві“) під кінець. Пор. II частина, XII розділ. — „Друг“, 1876 р. Стор. 263—265; 272.

(Олекса, правнук) і Сенько. Вони повели її в ліс, там найправдоподібніше згвалтували і через те вона бігла лісом без зупинки подряпана й покривавлена, надбігла до водоспаду гірської річки і в крутіжі під тим водоспадом втопилася.

Отож було природно, що далі в повісті майже не згадується про Олесю¹ та що Андрій дружитья з іншою.

У другій редакції Франко зовсім перемінив зміст цього розділу.

Він ввів до нього стару Довбушучку Горпину, що якраз у той час з'явилася в Петріїв. Вона попередила Олесю, щоб та не йшла за Іванком, а сама передягнулася в її плаття, закрилася великою червоною хусткою і пішла замість Олесі з Іванком. Через те Ленко й Сенько хоч і дістали до своїх рук „Олесю“, але дуже скоро переконалися, що це — Горпина. Отож вона навіть не довідалася, куди хотіли повести обидва брати Олесю, ані що вони задумали з нею робити.

Коротко — цей розділ з пригнічуюче-важкого й дикого в своїй розгнужданості — в першій редакції — перемінився на дрібний незначний жарт у другій редакції. Отож і виникає запитання: чи варто було для такої дрібниці, що не посуває акції вперед, приділювати цілий розділ у другій редакції. І відповідь може бути одна: не варто було. Цей розділ у другій редакції зостався, як зостався непотрібний зниклий орган у тілі якої тварини, що колись ним користувалася².

Очевидно, що автор цього всього не продумав. Через те й залишив такий зниклий, здрібнілий, жартівливий розділ у другій редакції повісті. Через те й не змінив в основному дальшої долі Андрія Петрія, що ніколи ні словом не згадав своєї коханої Олесі, хоч вона жила тут же біля нього на селі і любила його, як і раніше. Не згадує також, чи не відвідувала його Олеся, коли його, страшно скатованого Олесюю Довбушком (внуком), знайдено біля крайньої хати в селі. Не згадує зовсім ані про її ставлення до Андрія, ані про його думки про неї, хоч раніше їх кохання показано таким же щирим і правдивим, як і в першій редакції.

Читаючи другу редакцію маєте враження, що Франко виправив цей розділ і потім забув, що він залишив Олесю серед живих, і виправляв решту повісті, орієнтуючися на смерть Олесі в першій редакції повісті.

Таких недоглядів і поправок, противних змістові повісті, є більше. Наприклад, у другій редакції Андрій Петрій думає собі: „Хто знав, чи не далось б привести до згоди обі родини — і з так великими засобами, які були в руках Петріїв і Довбушуків (розр. моя — Р. З.), зачати зараз роботу для народнього добра...“³. Однак кожен, хто читав ту повість, знав, що її фабула засновується якраз на тому, що скарби „були в руках“ Петріїв, а Довбушки хотіли, щоб вони їх oddали нащадкам Довбуша. З того й виникла вся зненависть Довбушуків до Петріїв. Автор у цьому випадку просто не звернув уваги на цю помилку.

Але є й інші поправки, свідомозроблені. Він обгрунтовує їх і старається виправдати. Така є зміна дальшої долі Андрія Петрія (сина) після тортуру у Довбушуківці.

Андрій Петріїв — у першій редакції повісті — після всіх подій і переживань у Перегинську та на Довбушуківці, зовсім змінився, став зарозумілий і гордий

¹ Коротка згадка про неї є в початках I розділу („Час дідання“) третьої частини. — „Друг“, 1876. Стор. 282.

² Подібною непотрібною решткою зостався в другій редакції незакінчений епізод про псалтир. Порів. Франко, — Твори, т. X, частина II, розділ II, III, IX. Стор. 177, 185—186, 221—222.

³ Франко I. — Твори, том X. Стор. 107.

Він передягнувся в загальноприйнятую одягу і скинув селянську. Старався втиснутися поміж попів і поміщиків. Зазнавши з відбілюю графинею Кралінською та її дочкою Досею, переспілою красунею і зісницєю. Згодом одружився з Досею. Вона його зраджувала, а потім поїхала з польськими повстанцями. Після трьох років зустріла його в Львові; просила, щоб простив її; і він справді простив.

У другій редакції Андрій після тортур не змінився основно. Він поїхав до Львова і вписався на юридичний факультет університету. Знайшов собі невеличку кімнату у вдови службовця, правдоподібно старшого судді, Кралінської (не графині). У неї була дочка Дося. Його запрошували часом обідати разом з ними. Однак, коли в них стали бувати гості, очевидно з аристократії, бо серед них був барон Навгайм, то його, селянського сина, не запрошували.

Через деякий час, після повороту обидвох Кралінських з Остенди до Львова, Андрій одружився з Досею. Зараз же біля костюла після шлюбу Сенько Довбушук (правнук) убив пострілом стару Кралінську, стріляючи в Петрію¹.²

Про далішнє їхнє життя автор не згадує ні словом. І справді, того, що сказано в повісті, зовсім доволі, щоб реально уявити собі їх далішнє життя.

З приводу цієї зміни в повісті пише Франко в післяслові (Post scriptum): „А коли в сценах із міського життя інтелігенції в Львові я поспробував у новій переробці дати образок „міщанського щастя“ в тихій, матеріально забезпеченій і духовою працею зайнятій сім'ї, то бажав би цим образом запротестувати проти недогадливості й тупоумія деяких наших молодших письменників та критиків, що йдучи наосліп за покликами західноєвропейських песимістів, у міщанським (буржуазним) життю бачать синонім духового застою, неробства, дармоїдства, моральної гнилизни та браку естетичного почуття. Ті люди, очевидно, не почувують усієї недоречності своїх осудів, не розуміють того, що новочасне місто з його високо розвиненою торгівлею та промислом робить можливим жити на вищій культурній становищі, ніж це можливе по селах, а своїми культурними, комунікаційними та просвітніми засобами дає можливість освіченому чоловікові³ вповні і якнайширше розвивати свої духові та фізичні здібності, а навіть неосвіченому або мало освіченому запевняє постійний і корисний заробіток та життя далеко вигідніше, як по селах. Розуміється, що й для розвитку естетичного почуття новочасні міста навіть малопросвіченим масам людности дають далеко більше нагоди та можливості, ніж це може навіть у сні маритися навіть найзаможнішим селянам“⁴.

Ці слова стосуються, очевидно, сім'ї Кралінських та, може трохи й Андрія Петрію, бо він почав дещо входити в ту сім'ю і справді був зайнятий „духовою працею“: вивчав право. Що ця сім'я була тиха і до певного ступеня також „матеріально забезпечена“ — це може бути. В повісті ніщо цьому не заперечує. Та чи займалася вона „духовою працею“ — це зовсім з повісті невідомо. Загальне враження таке, що мати господарювала в хаті, надавала помешканню чистого, може й затишного вигляду, а дочка пильнувала „незвичайно елегантного“ плаття, проходів по вулицях міста, досить частих — так, що Андрій, хоч виходив зрідка з дому, зауважував її на вулиці. Чи котра з них цікавилася колинебудь чим іншим, того

¹ У першій редакції графиню Кралінську вбив після весілля на лісовій дорозі божевільний Демко Довбушук (унук), брат Олексі Довбушука (внука).

² Франко І. — Твори, том Х. Стор. 187—192, 220—221, 223—225.

³ Освіченій людині. — Р.З.

⁴ Франко І. — Твори, том Х. Стор. 250—251.

не знаємо. Але автор говорить про Андрія Петрія, що він при них „закоштував того спокійного, рівномірного, духового працею та веселістю й задоволенням заповненого життя, яке рідко кому трапляється в молодих літах і яке справедливо можна назвати міщанським щастям у найкращім значенні того слова“¹. Що Андрій провадив спокійне й рівномірне життя (за повістю) — це правда. Чи те, що він вчився не тільки з правничих „скриптів“, але також із правничих книжок, можна назвати „духовною працею“ — це сумнівна річ. Скоріше тут підходить проста назва: навчання. Він тільки сприймав те, що йому давали професори і книги. Творчого там не було нічого. Шонайменше в повісті того не видно. Андрій (за повістю) жив так: Зранку їв сніданок, ішов на лекції в університет. Коли повертався, обідав і читав правничі книги або йшов погуляти. Після того вечереював і спати. Звичайно їв сам у своїй кімнатці. Дуже рідко обідав разом з Кралінськими. Що при тому його життя було заповнене „веселістю і задоволенням“, це треба взяти на карб його темпераменту (веселість) та невибагливості (задоволення). Що йому це „міщанське щастя в найкращім значенні того слова“ не зудилося дуже скоро — це міг зрозуміти тільки хворий Франко і то в старшому віці.

Очевидно Франко що іншого хотів показати, а що іншого справді показав. Бо в Кралінських скоріше можна підозрівати духовний застій, ніж розвиток, у Досі скоріше неробство, ніж працю; скоріше моральну гнилизну, ніж чистоту. Складіть тільки всі відомості, що маємо про Досю: незвичайно елегантна одяга, часті проходи по місті, поїздка з бароном Навгаймом і мамою до Остенди, куди раніш не їздили. Додайте до того, що це діється там, де панують звичай великого міста. Складіть це разом — то вийде ясна картина. Чейже автор не схоче, щоб ми вірили, що барон возив до Остенди дві жінки на те, аби на них дивитися; або що з однієї пенсії дві жінки можуть їздити на довший час до Остенди.

Коротко: з повісті не видно, щоб Андрій або Кралінські „вповні та якнайширше“ розвивали свої „духові та фізичні здібності“. Міщанське щастя у Франка процвітає тільки в післяслові, а в повісті воно зовсім банкрутує. Отож не варто було в другій редакції висувати його на видне місце. Поза тим життя Петрія та Кралінських описане вірно, реалістично, стримано. Читач повинен більше догадуватися, ніж йому каже сам автор.

З інших змін, зроблених у другій редакції, треба ще зазначити такі, що не мають основної ваги. Вони змінюють фабулу, упрощують її і через те потрібні. Наприклад: У першій редакції до Петрієвої хати й через неї та через таємний хідник у гори дістається не тільки Ленько, але й Сенько Довбуцуки (правнуки). Ленько накладає на себе й побіч себе околоти і під ними і разом з ними сунеться від загати до дверей. Вкінці він стає під дверми і застав їх незачиненими. Сенько продирав стріху й через горище пролазить до сіней, де зустрічається з Леньком — і далі йдуть уже разом. Убивство Петрія не описане.

У другій редакції до Петрієвої хати добувається один Ленько (Олекса, правнук) Довбушук, що вів уже стати фаховим конокрадом. Він підійшов до задніх дверей, що були зачинені, виліз на загату і попід стріху проліз до кутка хати. Тут прорер стріху, вліз на горище, а з нього до сіней та до льоху. Сюди пішов за ним Петрій. Тут Ленько і вбив його, вдаривши ножом у груди. До скарбів і не пробував іти, а втік назад через сіни й подвір'я².

¹ Франко І. — Твори, том Х. Стор. 190.

² Франко І. — Твори, т. Х. Стор. 236—240. Див. у першій редакції Х розд., II част.

Чимало є й таких змін, що не мають глибшого значення. Спиажемо, в першій редакції Олексу Довбушука (внука) вбиває його божевільний брат Демко. У другій редакції Олекса помирав природною смертю в хаті Кирила Петрія¹. У першій редакції два євреї, переодягнені за прошаків, Хаїм та Герш-Григорій, крадуть коні з толоки. У другій редакції це робить Ленько Довбушук (правнук) з своїм неназваним спільником з м. Калуща². У першій редакції до цієї крадіжки прилуцано Невеличкою. Обидва конокради стріляють у нього, але він умів уникнути пострілів. Тоді Хаїм приймає його як свого спільника для крадіжок з половини добичі. У другій редакції пропущені ці неправдоподібні сценки³.

Частина дрібних змін у тексті була дуже потрібна. Вона усунула недоладності першої редакції. Прикладом таких скорочень і перемін можуть бути оці: В двадцятому розділі першої частини — за першою редакцією — читаємо: „Олексина хата вже підгарала, а її стріха завалилася, погребавши в своїх руїнах бідну Матрону“⁴. Кінець життя був для неї початком щастя!“⁵. У другій редакції — крім інших перемін у тексті — пропущено останнє речення. Отже усунуто з повісти релігійно-містичне розуміння смерті, що було в першій редакції.

Другий приклад теж яскравий: Довбуш, ватажок опришків, знайомиться так, як джентамен XIX століття:

„А, сля“⁶ так, — сказав незнайомий з жартовливим усміхом, — то маю честь представитися⁷ вам, — Олекса Добощ“⁸.

У другій редакції цю сцену значно спрощено через дрібні зміни тексту:

„А, як так, — сказав незнайомий з жартовливим усміхом, — то я скажу вам Я Олекса Довбуш“⁹.

Таких невеличких змін треба було б зробити багато більше. Наприклад: Автор залишив таке привітання Кирила Петрія й Олекси Довбушука, внука, в першому розділі першої частини:

„Слава Ісусу Христу! — поздоровив його Петрій.

„Слава на віки! — відповів він“¹⁰.

Це вітання треба безумовно вважати анахронізмом для половини XIX століття та для глухого Карпатського села Перегинська. Ще сьогодні гудули вітають один одного традиційною розмовою:

— Чи лузі?

¹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 245. Порівн. першу ред.; II частина, XII розділ („Олекса“) вкінці. Див. „Друг“, 1876. Стор. 272.

² Там же. Стор. 240—244. Порівн. першу ред., II част., початок XI розділу („Нічні мари“). „Друг“, 1876. Стор. 268—270.

³ Там же.

⁴ Дружину Олекси Довбушука, внука.

⁵ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 154. Порівн. першу редакцію, I частину, XX розділ, під кінець. „Друг“, 1876. Ст. 74.

⁶ Коля.

⁷ Відрекомендуватися, познайомитися.

⁸ Джеджалик.—„Петрії і Добощуки“, ч. II, розділ I („Мій дім, моя кріпость“). „Друг“, 1876. Стор. 89.

⁹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 163.

¹⁰ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 15.

— Дужий. Єк май ви?

І після того довідується про худобу: „Єк маржинка?“

Отож у бойківських селах у половині XIX століття також мусіло бути подібне привітання, давнє, традиційне, а не католицьке.

Зате друге католицьке вітання, залишене і в другій редакції, мало так і зостатися¹. Бо це вітає ватажок Карпатських опришків, Олекса Довбуш, попа Ізидора. Тут такі слова можливі і на місці.

У повісті автор звичайно говорить про гуцулів, але територіально переносить дію на Бойківщину. У першій редакції це було дуже помітне: В дев'ятнадцятому розділі третьої частини читаємо: „Прихожі мужчини² були то селяни в строю³“, який носять бойки Стрийського і Станиславівського околу^{4, 5}.

Серед особливостей першої редакції треба відзначити якесь незвичне — як на сільського хлопця — прихильно-довірливе ставлення Іванка до жандармів: „З села гурмою висипалися люди, надбігли й два жандарми, що случайно там були, на Іванків поклик...“ „По дорозі розказав Іванко жандармам своє діло до Добощуків, а zároveň своє відкриття в ярі“⁶.

До цієї сповіді перед жандармом автор не робить ніяких заперечень, ніяких зауважень.

З усього розгляду обидвох редакцій цієї повісті бачимо, що автор зробив дуже багато змін, редагуючи чотири роки під кінець свого життя першу свою повість. Ці зміни найменше торкнулися першої частини. Набагато перемінена друга частина і зовсім пропущена третя частина, що з певного погляду мала своє значення; особливо з погляду на розвиток народництва в західно-українській літературній творчості.

Всі зміни взагалі можна поділити на дві категорії: вдалі зміни, що підвищують соціальну цінність цього літературного твору, сюди належать також формальні зміни: мови, техніки повісти, навіть правопису, і недосконалі зміни, що їх автор не зміг послідовно провести в цілій повісті і органічно зв'язати з нею.

Основна думка значно змінилася; форма зосталася романтична.

VI

РОЗГЛЯД ПОВІСТІ З ФОРМАЛЬНОГО БОКУ

До цього часу дуже мало істориків літератури писали про формальний бік творчості Івана Франка. Ще менше уваги взагалі і найменше з формального боку віддано першому періодові його літературної творчості. Тут ми маємо звичайно короткі згадки й негативні оцінки змісту й форми — без аналізу останньої. Але тверда й обґрунтована думка про цей період може в нас установитися тільки після повної аналізи всіх творів і зокрема найбільшого з них та безумовно найінтереснішого з усієї творчості першого періоду літературного розвитку письмен-

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 162.

² З с. Перегинська.

³ Одежа.

⁴ Округи.

⁵ Джеджалик. — „Петрії і Добощуки“, III част., IX розділ („Кінець—початок“). „Друг“, 1876. Стор. 310.

⁶ Там же. Перша редакція, III част., V розділ („Невеличкий“). „Друг“, 1876. Ст. 306.

мика. Цілком проаналізувати слід не тільки зміст, а й форму його, бо остання не раз вимовніше свідчить про глибше соціальне настановлення твору, ніж її зміст. Отож вважаю важливою справою трохи детальніше розглянути формальні питання, в першу чергу ті, що стосуються першої редакції повісті.

✓ Сам автор у передмові до другого видання „Петріїв і Довбушуків“ пише про свою повість: „Це — так сказати — документ молодечого романтизму, який довелося мені пережити в значній мірі під впливом лектури польських романтиків Мідкевіча, Словацького та Красінського, а також польських белетристів трохи пізнішої доби, таких як Крашевський, Корженівський, Дзержковський, Захаряєвич та Валеріян Лозінський, що в своїх оповіданнях дуже часто оброблювали в напівромантичним, напівреалістичним дусі українські теми“¹.

Докладніше розглядає це читання М. Євшан у своїй праці про Франка, поміщений у ювілейній книжці „Літературно-Наукового Вісника“ за 1913 рік. Він пише: „Найбільший твір його з того часу „Петріїв і Довбушуків“... найкраще характеризує тодішнього Франка. Він є вислів Франкового романтизму (підкреслення — М. Є.), але не того, який розбиває старі форми літературні і приносить новий зміст, а того, що свій світ бачить у таємничості, попутаних пригодах і екзотичній фабулі. Такий „романтизм“ покутував тоді найбільше в польській літературі в Галичині і письменники такі як Захаряєвич або Валерій Лозінський здобували собі популярність у публіки творами в роді „Zaklęty dwór“ або „Zakopane skarby“. Сам Франко признається до тих впливів, як і до впливу повісті „Rinaldo Rinaldini, straszny bandyta włoski“. Впрочім самі бачимо той вплив у „Петріях і Довбушках“; автор своєю фантазією тут не сягає поза опришків, фантастичні й дикі гірські околиці, укриті скарби, страшну ненависть родів — стереотипні фабули тогочасної белетристики“².

Ще докладніше розглядає цей твір С. Єфремов. Він пише:

„Ще мабуть гірша від поезій була перша велика обсягом і найслабша виконанням повість Франка „Петріїв і Довбушуків“ („Друг“, рр 1875—1876), розпочата, як признається сам автор, „під враженням фантастичних оповідань Гофмана“³.

„Зміст першої Франкової повісті — історія стосунків між двома родинами, Петріїв і Довбушуків, — що ворогують, немов Шекспірові Монтеккі й Капулетті, за скарби преславного колись „опришка“ Карпатського, Добоша. В основу повісті покладено гуманну ідею, так розкрити в словах одного з дійових людей: „уживати зібраних грошей на добро народу“⁴, але виконанням, думками, композицією, мовляв — ця наївно-романтична й до нудоти солоденька повість стоїть поза всякою критикою. Ситуації в ній ненатуральні, силоміць накручені на кістяк фабули, техніка поплутана, шабльонова, як звичайно буває в немудрих давніх повістях. Раз-по-раз автор перериває оповідання, переходить усе до нових подій, щоб вернутись потім назад, роблячи це на те лиш, аби більшого ефекту добути. Над усяку міру в повісті знайдеться прозорих несподіванок, віщих снів, усяких чудес та віщувань, а то й просто неподобних учинків та думок, у яких, проте, дуже милується автор, залутуючи ними докраю своє оповідання; коли ж дово-

¹ Франко І.—Твори, т. X. Стор. 7.

² Євшан М.—Іван Франко. „Літ.-Наук. Вісник“, 1913, т. 63, книга 9, за вересень. Стор. 272.

³ Франко І.—В поті чола, IX.

⁴ „Друг“, 1875. Стор. 12.

диться його розплутувати, то робить це немудрим способом традиційного *deus ex machina*. До того ж безліч накопичено в повісті всяких страхів, хоч не дуже то і вважає на них читач, бо добре пам'ятає, що це так тільки про людське око, а кінець-кінцем усе одно кривда мусить таки натрапити на відповідну кару, аби дати перемогу кисло-солодкій правді. Та й справді — всі страхи, якщо поминути дуже нечисленні винятки, виходять таки на добре, і благочестиві герої щасливо обминають усі пастки, з такими пекельними хитрощами на них наставлені. Характеристика й обрисовка дійових людей у повісті над міру примітивні й поверхові обмежені на самих зверхніх рисах: добротливий герой конче повинен і подобу мати благородну, а вже коли лиходій, то неодмінно і в образ буде такий бридкий, як чорна його душа. Говорять і чинять ці добрі й лихі герої так, як їм звелить автор, а він найчастіше користується з них на те, щоб устами перших проказувати всякі наївно-добротливі сентенції, а на чорному фоні других виразніше їх відтінити. Мова в повісті штучна, серед якої хоче громади людської нечувана, тон неприродно піднятий і взагалі наївний; моралізаторські заміри автора занадто прозорі, хоча він іноді й силкується, прибравши на себе таємничого вигляду, завлести читачам якоїсь загадки. Де-не-де тільки, неначе оази серед безводної пустині порожніх теревенів, фразистого балакання й блідих, вигаданих ситуацій, натрапите на одну-другу реальну сценку, образ, або докладно скоплену подобицю¹, але й вони тонуть у безодні тієї нестриманої балаканини. Голиться проте зауважити, що в таких місцях і мова буває трохи ніби краща, чистіша, — хоча взагалі щодо мови, то вже чималу знати різницю між початком та кінцем повісті: на останніх сторінках уся мова далеко вже чистіша й до народної ближча. Видко, що й перша Франкова повість зазнала на собі і мов у дзеркалі одбивала ту ідеїну еволюцію, що саме тоді одбувалася в автором, редакторами й керівниками журналу...“

С. Єфремов розглядає „Петріїв і Довбушуків“ поза тими сильними впливами сучасної йому польської й іншої літератури, що непереможно означували творчість молодого автора, здебільша одірваного школою від життя пригноблених класів, хоч і згадує про ті впливи. Розглядає повість з загального становища, міряючи її мірою тогочасного розвитку літератури по всій Україні, чи й поза нею, чи то оцінюючи її зі свого становища — народницького реалізму. Через те вийшов розгляд абстрактний, що не бере до уваги діалектики розвитку творчості письменника, не звертає уваги на те оточення, що формувало його свідомість, і що під його впливом сам автор, 19—20-літній хлопець, переживав свій молодечий період романтизму. Такий розгляд не вірний. Багато ближче до правди став М. Євшан, що розглядає цю повість як витвір тодішнього пізнього романтизму в польській та іншій белетристиці. Але його розгляд дуже загальний, багато загальніший і недостатніший, ніж розгляд С. Єфремова.

Романтизм, виявлений у „Петріях і Довбушуках“, не є романтизм, що боровся проти псевдоклясицизму, як культурного напрямку старої панівної класи; це романтизм, що стояв за національне відродження; його тоді до центральної та східної Європи приносив з собою промисловий капіталізм, будучи колись революційною силою; — це романтизм, що не раз ставився прихильно до селянства, як до

¹ Напр., досить гарно описано хату Олексі Добоша, — див. „Друг“, 1876. Стор. 40. (С. Є.).

² Єфремов С.—Іван Франко. „Слово“. Київ, 1926 р. Стор. 36—38.

класової сили, що була колись найбільше зацікавлена в боротьбі проти наполовину феодального абсолютизму, а пізнішими часами, особливо в пригнічених національностей, як до основи національного відродження. Стільки романтизм Франка має спільного і різниться від старого романтизму. Одночасно він чимало взяв з пізнього виродженого романтизму, що був поширений у тодішній польській літературі в Західній Україні та західній Галичині. Його основа була в таємничості, поплутаних ситуаціях, екзотичній фабулі, він часто описував опришківство або розбишачтво, заховані скарби, дикі гірські околиці, страшну зненависть родів, на що вірно звернув увагу М. Бшпан.

Вся повість, обидві її редакції повні прикладів цього. Колишній ватажок опришків, Олекса Довбуш, піклується малим Андрієм Петрієм. Франко це так описує: „На самім вершку Чорної Гори, на найвищій скальній іглі, де хіба вірли слали свої гнізда та мовчки просувалися хмари, стояв непорушно, як камінь, зі зложеними нахрест руками, чоловік у гуцульській одежі. Його велетенська стать рисувалася виразно на криваво озаренім небі“¹. Цей образ у обидвох своїх частинах як у описі природи, так і в описі людини виявляє пізньо-романтичний максималізм („на самім вершку гори“, „найвищій скальній іглі“, „на криваво озаренім небі“, у людини Наполеонівська поза і велетенський ріст). Ця образність не властива ні робітничій класі, ні селянству. Вона вказує на певну частину інтелігенції, так одірваної од дійсного реального життя, що їй такі образи й така фабула могли подобатися. Такі образи не є вишук. Вони постійно повторюються в повісті: Малий Андрійко Петрій оповідає: „Я настрашився ще більше, бо побачив, що ведмеді зачали йому (Олексі Довбушеві — Р. З.) леститися коло ніг, як пси“². Таємничий спаситель (Олекса Довбуш) являється то в сні, то „на червонім тлі пожеару“³. Взагалі в повісті багато таємничости. Наприклад, автор пише: „Скрізь було рівне поле. Ніде не було видно живої душі... Зойк усе повторявся. Поволі слаб, та ще більше пронизував душу, ще більше потрясав. Здавалося, що він добувається з-під землі тут таки під ногами подорожніх“⁴. Таємничістю та незвичайністю проінята повість до краю. У ній повно підземних ходів, Довбуш зустрічається з ігуменом гошівського монастиря о 12 годині вночі, під час грізної бурі, що трусила монастирськими вікнами, аж шибки давлені в олив'яних оправах⁵, при слабім освітленню свічок⁶. Таємничо на столі зачиненої монастирської бібліотеки з'являється невідомий рукопис з таємничим написом, о 12 годині вночі з'являється в бібліотеці Довбуш, увійшовши через таємні двері, нікому невідомі⁷. В підземній печері оглядають Петрії сховані скарби⁸. За стінами її чути стукіт важких кроків, глухий чоловічий голос, наче муркотіння⁹.

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 29.

² Там же. Стор. 32.

³ Там же. Стор. 34.

⁴ Там же. Стор. 41.

⁵ Там же. Стор. 52.

⁶ Там же. Стор. 55.

⁷ Там же. Стор. 56.

⁸ Характерний вплив капіталізму: молодий Петрій оцінює ті скарби „на кількасот тисяч“. (Там же, стор. 81). Кирило Петрій за порадою євреїв вкладає частину Довбушевого скарбу до банку. (Там же. Стор. 101).

⁹ Там же. Стор. 82.

Про романтичні описи природи вже згадано. Вони не є одиничні. В описі по-дорожі Кирила Петрія і Блайберга через Карпати зустрічаємо таке місце: „Немало там було таких місць, на яких не станула людська нога, де сокира ніколи не диткнулася свобідних дітей пустині, столітніх смерік і ялиць“¹.

Видатною ознакою давнішнього романтизму, ознакою характерною для багатьох романтиків, — є зв'язок з християнством, з релігією, особливо з католицизмом. Ця властивість романтизму виявлялася не тільки в літературі, а в усій діяльній містечтві. Наприклад, у малярстві мавмо окрему школу назарейців побіч романтиків. Це явище викликане подібними соціальними причинами, як і недавній розквіт містицизму та спиритизму на Заході: страхом перед наближенням революції, перед приходом нової панівної класи, нового соціального ладу. У Франка зустрінемо його — на мою думку — як запозичення з літературних джерел під впливом василіянської школи й гімназії та ще може через зовнішню релігійність селянства, дрібного міщанства та попівства в Західній Україні.

Сам автор подав такий опис частини монастиря в с. Гошіві в Західній Україні: „Здається рука побожного фундатора (титаря — Р. З.) зіпхнула з тої поетичної й мальовничої висоти², що мала статися місцем божої хвали й молитви, спокою й самітнього чернечого роздумування, всю мирську суєту³, аби не закаламучувати побожного спокою. І справді, далеко по краю йде, а давніше ще дальше йшла слава про побожність і святість гошівських ченців, про чудову ікону“...⁴

Уже раніше згадували ми про сповідь Олекси Довбуша в тому самому монастирі. До ігумена Методія він каже: ... „Я це роблю з вищої волі, як він певно це й сами бачили на кінці мого пам'ятника (списаних спогадів — Р. З.)“⁵. А після сповіді „коло нього на колінах молився із сльозами в очах о. Методій“⁶. Перед тим, поки пішли до скарбниці, де переховувалися Довбушеві скарби в печерах Карпатських гір, Кирило Петрій доручив своєму синові скласти присягу перед хрестом з чорного каменю, що не зрадить, де скриті Довбушеві скарби, не використав їх для себе, а тільки на призначену роботу. „Перед тим хрестом Андрій прикляк, помолвився щиро й зложив присягу, що мала мати великий вплив на його долю“⁷.

Старий романтизм дуже захоплювався феодалними замчищами та їх руїнами. У „Петріях і Довбушуках“ зустрічаємо немов карикатуру на це: Старий воевода Шепетинський вибудував собі старовинний оборонний замок у другій половині вісімнадцятого століття і думає, що він справді може придатися до оборони країни.

Коротко ми вже говорили про з'ясування в повісті окремих людей як надлюдей, видатних своїм ростом, а то, буває, й силою свого тіла та його органів. Зараз у першому розділі читаємо про Олексу Довбушука (внука): „Чоловік той дивно якось своєю фізіономією нагадував одного з тих бучів, що вінчали Довбушів верх. Такий, здавалося, був сильний, хорінастий, грубий, такий високий на зріст, такий

¹ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 95.

² Де побудовано василіянський (базиліянський) монастир в Гошіві.

³ Себто господарські будинки монастиря.

⁴ Франко І. — Твори, т. X. Стор. 49.

⁵ Там же. Стор. 57.

⁶ Там же. Стор. 63.

⁷ Там же. Стор. 80.

загалковий у своїх рухах" ¹. „А ще в широкій, як лопата, руді видніла булава, за ременем яснів топір і широкий ніж" ².

Не раз романтики визначалися також певною солодкавістю. І у Франка цього добра є доволі. Наприклад: „...Петрій старався, доки ще не кинув милих різних гір, налюбуватися їх красою, їх свіжістю, їх життям" ³.

Солодкавість у Франка часто сполучається з тужливістю. Наприклад: „Але й щось тужного й сумного чути в шелесті тих буків, у джуркоті зимної скальної криниці нижче; якийсь дух таємний, незнаний та сильний віє в тій самітній та так чудовій околиці, — серце й радо би розширитися далеко, обняти собою той „світ тихий, той край мидий“, та чогось тремтить, чогось тривожиться" ⁴. Або трохи далі. „Не доказав", але даліше пильно й тужно вдирался в прекрасну, знану сколицю" ⁵.

Давніший романтизм характеризується ще також часто захопленням селянством та його творчістю. Як відомо, І. Франко збирав селянські пісні і привів до Львова коло 800 записів таких пісень. У „Петріях і Довбушуках" він наводить кілька разів селянські пісні чи їх уривки. Прихильністю до „народу" надихана вся повість. К. Петрій говорить: „А той нарід, — який щирий, який добродушний" ⁶...

Згідно з тим, що автор більше змінив другу частину повісти, ніж першу, ми знаходимо в першій частині багато більше всяких ознак романтизму. А навіть у першій половині першої частини повісти зустрічаємо їх більше, ніж у другій половині тієї ж частини.

Романтизм переходить часом у „Петріях і Довбушуках" у містицизм. Наприклад: У першій редакції маємо таку сцену: графиня Кралінська поранена вмирає. Її дочка, дружина Андрія Петрія, що він з нею дуже недавно одружився, плаче, а Андрій від'їжджав лодому, куди його „щось перло". „Чи не предчувала душа його нового нещастя?" — питає автор ⁷. „У тій самій редакції оповідається, що Демко Довбушук убив свого брата Олексу (внука). Після того автор виявляє такі свої думки: „Прокляття отцівське (батьківське — Р. З.) тяжелим ударом упало на обох братей і знищило їх..." ⁸.

На цьому закінчимо розгляд питань про романтизм і містицизм, і перейдімо до розгляду діючих людей.

Характеристика діючих осіб у обох редакціях залилася по суті така сама. Попа Ізидора показано як скупаря, захлапного на гроші, боягуза. Воввода Шепетинський змальований цікаво. В його особі перехрещуються три типи: гордий, чванькуватий, гостинний польський магнат з примішкою донкіхотства, людина XVIII століття, що насміхається з церкви та її служників, і вкінці старий, з помен-

¹ Франко І. Твори, т. Х. Ст. 14. У перш. ред. по суті так само. „Друг", 1875. Ст. 443.

² Там же. Стор. 15. У першій редакції після таких самих по суті слів, додано ще: „а стоїть перед нами первий — лучшій бандит Абруцців або Піренеїв". Див. „Друг", 1875. Стор. 444.

³ Там же. Стор. 12. „Друг", 1875. Стор. 442.

⁴ Там же. Стор. 13. „Друг", 1875. Стор. 442.

⁵ Кирило Петрій.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

⁸ Дзеджалик. — „Петрії і Довбушуки". Перша ред., II част., X розд. („Подвиги двох братів"). „Друг", 1876. Стор. 267.

⁹ Там же. XII розділ („Олекса"). „Друг", 1876. Стор. 272.

шеною проти звичайної критичністю, з побільшенням інтересом до деяких фантастичних плянів громадської натури (можливий напад мадярів чи татарів і оборона проти нього).

В характеристиці Кирила Петрія і Олексі Довбушука (внука) головних супротивників у повісті Франка — є, безумовно, багато схематичності. Петрій дуже спокійний, дуже зрівноважений, — так що не втрачає спокою й менторського тону навіть під час нападу на його життя. Коли розбишаки привели його на Глухий Острів, і збиралися його там мучити, він „спокійно дивився на кожного; ані тривоги, ані непевності не можна було вчитати на його лиці“. (Франко: Твори, т. X. Стор. 129). Олексю Довбушук нестримний, пристрасний, наперед робить якийсь вчинок, а після того думає, чи добре так зробити (напад на життя Петрія), непослідовний.

Такі самі схематичні сини Довбушука (внука) і Петрія. Андрій Петрій довірливий, добрий, терпеливий і т. д. Він не мстивий, не зраджує таємниці. Довбушук дикі, люті, розбишаки і злодіяки.

Частина жінок така схематична, що важко собі їх уявити. Наприклад, Олеся Батланова, Матрона Довбушучка тощо. Демчиха тільки через божевілля набрала характерних рис.

Загально можна сказати, що дійові люди тільки невиразно й зовнішньо обрисовані. Але є чимало людей, цікаво схарактеризованих. Переважно дійові особи поділяються на позитивні й негативні типи.

Треба ще розглянути так звану техніку писання цієї повісті.

Перша редакція — згідно з тодішнім способом писання таких творів — мала дуже багато покликів до читача, ліричних вставок, авторських пояснень, міркувань та моралізацій. Письменник часто звертався до читача, покликувався на якісь історичні документи і старався збільшити враження всякими покликами. Сам автор звертає на це увагу і зауважує: „Такі відскоки від простого та природного ходу оповідання були тоді в моді в галицько-українським письменстві, а дещо до того додалося в мене під впливом гімназіальної лектури“...¹ У другій редакції автор викинув увесь той хлам, що перешкоджав простому ходові оповідання, — як він сам каже і як ми це бачимо. Щоб ознайомити з такими вставками, наводимо тут два приклади:

У першій редакції другий розділ, II частини закінчувався такою авторською приміткою:

„Примічання автора. Читателям, котрі запевно здивовані читали тії картки, вирвані з далекої минувшости, скажу, що останнє наше речення запевне об'яснило їм уже цілє тих двох розділів². Крім того я зрікаюся зовсім права авторства до них, і освідчаю, що вони заїмствовані мною із чужих письм, — а іменно перший із Добошевого пам'ятника, а вторий почасті з Мільциної записки³. Оба тії розділи най будуть яко вступ до другої частини нашої повісті, а ми перенесемся знов в часи, в котрих проїсходило наше попереднє оповіданє і займемся дальше судьбою осіб, котрісьмо перепроводили через попередні катастрофи“⁴.

¹ Франко І. — Твори, том X. Стор. 248.

² В цьому реченні сказано, що єврей корчмар, що приютив Емілію Довбушеву і прийняв її сина за свого, називався Бляйберг.

³ З записок, що їх робила Емілія, Довбушева дружина, на останніх сторінках псалтиря, забраного з хати діда Семена.

⁴ „Друг“, 1876. Ст. 104.

А третя частина повісті закінчувалася ось так:

„Ту уривається моя повість. Но она ту не кінчиться. Що доси, то був лиш пролог до властивої повісті, лиш казка перед історією, лиш пригравка до пісні. Історія ділання і пожертвования, — то може не так романтична, — но остільки інтересніша і поучительніша од історії страдания, оскільки тяжше жите живється, як казка кажеться“¹.

З цих цитат і з того, що перед цим сказано, можна уявити собі техніку писання повісті в тому часі в Західній Україні.

А разом з тим ці виписки показують також мову першої повісті Франка. Взагалі треба сказати, що під кінець повісті мова ставала щораз краща, щораз наближеніша до тієї, що нею говорить селянин на Західній Україні. Щоб краще ознайомитися з мовою молодого Франка, наводимо тут короткий список найважливіших мовних відмін, що їх зустрічаємо в першому розділі першої частини повісті. З лівого боку наводимо слова й вислови Франка в першій редакції, а з правого боку їх значення.

Безвстидний	безсоромний	Домовив	договорив
Без зв'язі	без зв'язку	Докола	довкола
Бластятими	блискучими	Достану	дістану
Борьба	боротьба	Дрожали	дрижали
В діл	в низ	Дружеської	товариської, приятельської
Велитну	велику		
Взбиваючись	піднімаючись	Єсли	коли
Взбурена	схвильована	Желали	бажали
Взглядом мене	супроти мене, щодо мене	Загадочний	загадковий
		Заким	поки
Взніс	підняв	За леда словом	за кожним словом
Взростаючою	щораз більшою	Знаменувала	означувала
Властитель	власник	Зрештов (діалект)	зрештою
Внутр	всередині	Іюлія	лилія
Внутреней	внутрішньої	Іних	інших
Воздуха	повітря	Іний	інший
Вражді	ворожнечі	Княжества	князівства
Всказал	показав	Кождий (діалект)	кожен
Вскорі	незабаром	Котрий (дуже часто)	що, який
Всхід	схід		
Всходити	сходити	Кріпко (діалект)	сильно, міцно
Где-кого	декого	Кровавих (діал.)	кривавих
Где-що	дещо	Кромі	крім
Грозні	грізні	Кто	хто
Движеній	рухів	Лично	особисто
Дійствіє	вплив	Менша о то (поль)	байдуже, неважно.
Ділало	робило		про мене
Днесь	сьогодні	Місточка (діал.)	містечка
Добавив	додав	Містця	місця
Домів (діалект)	домашу	Могу	можу

¹ Перша редакція, III частина, IX розділ („Кінець—початок“). „Друг“, 1876. Стор. 312.

Мож	можна	Противорічити	противитися, запе-
Най (діял.)	нехай		речувати
Но	та, але	Прото	проте
Обнятія	обійми	Сейчас	зараз
Около	коло	Скалу (діял.)	скелю
Осмілитися	насміятися	Скорше	швидше
От	від	Сли	коли, як
Отверті (двері)	відчинені (двері)	Со	з
Отвітв	відповів	Совсім	зовсім
Отдав	відав	Сознательна	свідома
Отдугі	віддугі	Сосідо	сусіде
Отець	батько	Спряжка	застібка, пряжка
Открещуетесь	відхрещуетесь	Стріча	зустріч
Отноги	відноги	Строят	гарно, вибагливо
Отлічав	відлічав		вдягають, при-
Отобрати	відібрати		бирають
Отозвався	відізвався	То	те
Оторвався	відірвався	Тогда	тоді
Отпер	відповів	Тое	те
Отпочинок	відпочинок, одпочинок	Только	тільки
Отскочив	відскочив	Требовати	вимагати
Первий-лучший	перший-ліпший	Троха (діял.)	трохи
Пійшов	пішов	Убийці	вбивці
Подобіє	подібність, схожість	Увільнитися	звільнитися
Понімав	розумів	Уговорював	умовляв
Послідні	останні	Унесення	гніву
Постоянно	постійно	У стіп	при стопах
Поступили	вчинили	Фаля	хвиля
Потрафлю (діял.)	зможу, матиму змогу	Фудульні (діял.)	зарозумілі, горді
Предостережний	обережний	Хотьби	хочби
Прецінь (діял.)	адже	Черти	риси
Пріятний	приємний	Чудний	чудовий
		Щеть	щетина
		Ящерчу	ящуриню

Молодий Франко вживав побіч звичайних форм у деклінації іменників також і діалектичних форм. Наприклад, у шостому відмінку (аблятиві) зустрічаємо в нього „тов рівнинов“, зам. тою рівниною; „душою“ замість душею. Вражає деклінація слова сусід. Молодий Франко відміняв його так: сусід, сусіда, сусідо, сусідов. Сльози завжди називав: слези, слезами. Ще треба зауважити, що деякі іменники міняють свій рід. Наприклад, стіль не чоловічого, а жіночого роду: „до найвищої ступені“.

Прикметники мають у першому відмінку (номінативі) множини додаткове закінчення „і“: розлогії, рідкії, подовжнії. Те саме діється не раз із заіменниками: тую, тії тощо. Заіменники зазнають глибоких змін. Автор вживав: „ми“ зам. мені, „мя“ зам. мене, „ти“ зам. тобі, „тя“ зам. тебе, „го“ зам. його. Досить часто зустрічаємо такі форми, як „абим“ зам. щоб я, „слисьте“ зам. коли ви, якщо ви.

Дієслова мають в однині теперішнього часу закінчення „л“ зам. „в“: наприклад, „всказал“ значить показав, вказав. В кон'югації зустрічаються часом також

інші неправильні форми, наприклад, „проворкотас“ зам. проворкотів; та скорочення, наприклад: „продовжав“ зам. продовжував, „скінчим“ зам. скінчимо. Занадто часто автор вживає дієприслівників, наприклад: зважаючи, хитаючися, піднявши, затискаючи, та дієприкметників, наприклад: наганяючого (економа), граючий; верх, жерд ним лежачий.

Неправильно побудована також не раз фразеологія. Уже раніше ми звертали увагу на німецьку побудову фраз. Тут додамо ще деякі інші приклади: скінчим тую дорогу; якась моя цікавість зайшла; коли школа скінчилася; чекав, про то, яке дійствие тії слова зроблят на противнику (хоч вплив можна мати не на кому, а на кого — *Р. З.*); затискаючи кулаками (зам. кулаки) тощо. Важка це і для сучасного читача дуже нестравна мова. Для прикладу приведемо ціле речення: „А то для того бим не мав іти, если ми конче треба?“

Загалом про мову й граматику молодого Франка часів 1874 — 1876 років до кінця першого періоду його літературного розвитку треба сказати, що його запас слів дуже засмічений русизмами, діалектом, польонізмами; граматика засмічена також русизмами, діалектичними формами, впливом німецької і польської мови, занадто частим вживанням дієприкметникових та дієприслівникових форм тощо. Через те і слова й граматика, вся мова молодого Франка важка, штучна й чудна. Справді він ішов також і в тій ділянці, не тільки в літературно-мистецькому напрямі — стежками дуже небезпечними для його дальшого розвитку. Таку мову він засвоїв собі під впливом москвофільських письменників. Вплив народників і Драгоманова й у тій ділянці, зокрема щодо мови, був дуже великий і дуже важливий. Особливо важливий у цій справі другий лист М. Драгоманова до редакції журналу „Друг“, поміщений там на початку 1876 року під заголовком: „Українщина чи рутенщина“¹.

ПІДСУМКИ

Іван Франко пише в післяслобі (post scriptum) до „Петріїв і Довбушуків“, що про цю забуту повість згадав перший проф. Омелян Огоновський 1893 року в своїй „історії літератури рускої“ (себто української), та й то згадав тільки одним словом, що Франко її „писав“². Справді, в тому місці, що його вказує Франко, О. Огоновський коротко згадує про цю повість³. Але автор її забув, що в тому самому томі „історії літератури“ Огоновського „згадано“ ще раз ту повість — і то вже не коротко, а досить докладно. Подано її зміст на кількох сторінках і критичний розгляд, де знайдемо кілька зовсім вірних зауважень⁴. Крім цього, цей історик літератури ще раз її згадує коротко, обговорюючи казку „Без праці“⁵.

Він дав такі висновки про „Петріїв і Довбушуків“: „Хоча ж автор у кінці повісті спімаує (згадав — *Р. З.*) про охоту (бажання — *Р. З.*) Бляйберга-Довбушука й Андрія Петрія до просвітних і суспільно-економічних змагань, то все ж у цілім творі бачимо якийсь зачарований світ, котрому не можуть надати прикмет дій-

¹ Українець (Драгоманов). Второе письмо в редакцию „Друга“. Украинщина или Рутенщина? („Друг“, 1876 р. Стор. 77—80).

² Франко І.—Твори, т. X. Стор. 247.

³ Огоновский Омелян.—История литературы русской. Часть III, вѣддѣль 2. Львѡвъ, 1893. Стор. 222.

⁴ Там же. Стор. 973—980.

⁵ Там же. Стор. 1063.

сності вставлені епізоди... В сій то повісті бачимо неначе в калейдоскопі безперервну зміну драстичних образків, котрі укладаються побіч себе без систематичного перегляду. Видно, що молоденький автор не міг у тісних рамках помістити просторої картини, тому то бачимо на ній чимало згибів, і відтак малюнки одних осіб прикривають інші типи, між тим коли панорама образа (картини — *Р. З.*) являється то в темній тіні, то в яскравім світлі. Авжеж романтичність ба й містицизм можуть ту звеличитись справдішнім тріомфом! Не вагуємося сказати, що й в драматичнім творі Фельковича „Довбуш“, котрий подав Франкові не один мотив до написання сеї повісти, не добачаємо стільки зразків фантастичного твору, скільки їх знаходимо в „Петріях і Довбушуках“¹.

Тут історик літератури вірно підкреслив романтизм, містицизм та фантастичність, „якийсь зачарований світ“. Вірно вказано також, що авторові неначе занадто тісно було в рамках повісти. Чи це була єдина причина постійної зміни гострих картин, як думає Огоновський, можна сумніватися. Мабуть, крім того вплинула на це також тодішня романтична література.

Багато гостріше оцінює „Петріїв і Довбушуків“ С. Єфремов у своїй праці про Франка: „Не ради якоїнебудь вартости літературної, бо дарма її тут і шукати, так само і не для дешевих лаврів, щоб здобувати їх гострим осудом невдатного дитячого твору — спинився я на цьому мертворожденному створінні молодого письменника, в якому покищо й не вгадати майбутнього значного художника. Нашу увагу притягав до себе ця повість якраз своїми хибами, що показують, на яку небезпечну був стежку ступив Франко; а з другого боку, й тими — дуже, правда, невиразними — нятяками на улюблені думки письменника, які знайдемо в його кращих творах з пізніших часів, але зародку яких треба шукати таки тут, у першій повісті Франковій“².

„Отож, не маючи аж ніякісінької художньої вартости, перша велика повість Франкова величезну має вагу для біографії нашого письменника, бо надавичайно ялучно одбиває вона згадані хитання“³ й кидая ясне світло на ті етапи духового розвитку та впливів, що ними довелось молодому авторові блукати поперед, ніж прибиввся він до справжнього свого берега (підкр. С. Є.). У світлі цієї повісти, і тільки но її самої, можна зрозуміти один із цікавіших у житті автора моментів, — момент кризи й перелому, що позначився на всій його дальшій діяльності“⁴.

„Усе, Джеджаликом підписане (отож і „Петріїв і Довбушуки — *Р. З.*), виключивши хіба одне чудове оповідання „Лесяшина челядь“, загинуло в морі забуття — та, звичайно, іншої воно долі й не варт!“⁵.

Засуд С. Єфремова занадто односторонній. На це вже вказано попереду в цій статті. Не зовсім погоджується з нею й А. Музичка, що, правда, говорить тільки про поетичні твори Франка. Вважає їх дуже цінними для розуміння „еволюції Франкової творчости“⁶.

¹ Огоновський Омелян. — Історія літератури рускої. Часть III, віддѣлъ 2. Львов, 1893. Стор. 979 — 980.

² Єфремов С. — Іван Франко. „Слово“, Київ, 1926 р. Стор. 38.

³ Хитання в спорах про мову і правопис, про національність, що були серед студентської молоді у Львові, коли туди приїхав Франко 1875 року. — *Р. З.*

⁴ Там же. Стор. 39 — 40.

⁵ Там же. Стор. 43.

⁶ Музичка А. — Шляхи поетичної творчости І. Франка, ДВУ. Одеса, 1927. Стор. 10.

Багато об'єктивніший ніж С. Єфремов у своїх висновках про „Петріїв і Довбушуків“ М. Євшан. Він каже:

„Ії (повісти — Р. З.) артистичний бік можна оцінювати тільки оком тодішнього часу — бо так тільки зрозуміємо її структуру. Але як автор не писав у чужій манері, все таки пізнішого Франка можемо тут бачити в тому, як він намагається підійти до деяких справ і схопити деякі квестії суспільного життя. Слідно подув нових думок, на всякий случай видно, як автор не вміщується в тій повісті, як думка його окремо кудись вибігає від часу і працює самостійно. Другої такої повісті Франко не написав і не міг бун написати: перейшов Рубікон і пішов далі своєю дорогою в літературі“ (підкр. М. Є.)¹.

Нам видається, що замітка М. Євшана про те, що „манера писання“ „Петріїв і Довбушуків“ була для письменника „чужа“, в справді неправдива. Франко замолду дійсно був під впливом давнішого й новішого романтизму, його вік природно дозволяв йому глибше сприймати й безпосередніше переживати все те, що приходило до нього з романтичної літератури. Він справді переживав свій романтичний період; і романтизм першої його повісті, повісті 19 — 20-літнього юнака, це його власний романтизм, не сліпо повторений чи заучений у когонебудь. Він має крім звичайних ознак романтизму ще й такі цікаві додатки, як постава дуже глибоких і важливих сучасних соціальних і національних проблем, зв'язання їх з класовою боротьбою в минулому Західньої України, з карпатським опришківством, з ватажком опришків Олексом Довбушем, його наслідниками й товаришами. В романтичне мереживо своєї повісті повкладав молодий Франко цілу низку побутових подробиць, і зв'язав її тим самим з сучасним щоденним життям західноукраїнського суспільства. Ці вкраплення й проблеми переконують нас, що перед нами не просто шабляновий романтизм, а окрема відміна романтизму, Франковий романтизм. А це приводить до думки, не зважаючи на підтвердження самого Франка², що, звичайно, не може бути переконливим доказом, — до думки про те, що молодий романтик Франко писав глибоко відчуту, і формою і змістом, свою повість.

Та чи не найцікавіша, хоч і без сумніву, найсуб'єктивніша оцінка „Петріїв і Довбушуків“ — це думка про них самого автора. В передмові до другого видання він пише, що це молодечий твір, недозрілий, з недосить продуманою композицією, з досить фантастичною топографією. Через те автор „не мав наміру включати“ цю повість „у збірку своїх творів, уважаючи її плодом замало дозрілим“³. В післяслові (post scriptum) до того самого видання він багато обширніше розглядає зміст твору і дає загальну його оцінку: „Я (І. Франко — Р. З.) не міг не відчувати нескладности та неприродности многих сцен і цілої композиції, та при тім мене самого здивувала різноманітність, а навіть, можна сказати, пестрота її змісту, множество введених у ній осіб, різноманітність описів, із яких деякі, пр. опис гошівського монастиря, вже тоді полягали на автопсії. В повісті виступають особи

¹ Євшан М. — Рецензія на книжку: Франко Іван. „Петрії і Довбушуків“. Повість у двох частях. Друге перероблене видання. Із 6 образками і портретом автора. Чернівці, 1913. Стор. 292, 8^о. Див. Літературно-Науковий Вісник, 1913, том 63, кн. 9. Стор. 458—459.

² „Це — так сказати — документ молодечого романтизму, який довелося мені пережити в значній мірі під впливом лектури“... і т. д. Див. Франко, твори, т. X. Стор. 7.

³ Там же.

з різних суспільних верстов від найвищих до найнижчих, виступає і князь¹, і священик, і економ, і міщанин, і селяни, багатші й бідніші, виступає також досить виразно обрисованих кілька типів євреїв. Усе те було тоді новиною в галицько-українським письменстві і не перестало бути новиною й тепер (це писав Франко 1912 року — *Р. З.*). Уся дія повісті покладена в 50-ті роки минулого віку, але проте деякі епізоди відбуваються в XVIII в. (перші розділи другої частини), і це також було новістю в тодішнім галицькоукраїнським письменстві. В повісті порушено і змальовано живими сценами такі суспільні явища, як ворожнеча між двома родинами, вітнісина українського попа до польського двора в XVIII в., опришківство XVIII і розбійництво половини XIX в., монастирське життя і життя урядничої родини в Львові², проби вільнодумного руху між євреями і рабинську реакцію проти того руху, конокрадство та ярмарок у малім містечку, втечу в'язня та міщанський шлюб із нещасливим випадком³. Думаю, — кінчає Франко оцінку-апелогію свого твору, — що безстороння оцінка цієї повісті мусить признати це все й не відмовить їй деякої літературної вартости так рішуче та безоглядно, як це вчинив український критик Сергій Єфремов у своїй студії про мов' життя та мої писання"⁴.

Зауваження Франкові, що стосуються наявности побутових елементів у його повісті, правдиві. Треба тільки додати, що вони розсипані невеликими краплинами в романтичному мереживі твору. До того частина їх дуже фрагментарна, інша невелика частина мало відповідає дійсності, бо автор викривляв часом побутові риси відповідно до своєї романтичної манери писати. Поза тим ті описи переважно тільки зовнішні.

Цим закінчуємо оцінку Франкового розгляду своєї повісті й огляд літературознавчих оцінок її взагалі.

Такі думки критики про „Петріїв і Довбушуків“. Нам треба тепер підсумувати те, що досі в цій статті написано, і на тій підставі визначити її місце та оцінити її як твір, зроджений під впливом тодішнього поетового суспільного оточення, і як повість, що в ній відбився глибокий перелім у житті й творчості письменника.

Дві стихії впливають на молодого Франка. Раніша з них, що перша почала впливати, — це селянське оточення дома, в батьковій кузні, при роботі й забаві. Трохи згодом до неї долучається подібна стихія ремесницька, що діє одночасно з селянською. Друга стихія, що стала впливати в школі в Дрогобичі, — це школа, Василянське оточення, сучасна польська література в Галичині, видатні письменники заходу й старовини, сучасна українська література, вплив інтелігенції московської та народовецької, польської й німецької. На короткий час (до 1876 року) хоч і не повно перемогла ця друга стихія. Але треба було тільки дужого духовного вдару „Листів“ М. Драгоманова до редакції „Друга“, щоб розлетілася вся будова старих, буржуазних впливів і пробилася рішуче й сильно перша стихія та запанувала повністю.

До 1876 року Франко не орієнтувався добре серед тодішніх соціально-політичних напрямів, що панували серед української інтелігенції в Західній Україні. Молодий письменник хитався то на один, то на другий бік, то ставав ближче до на-

¹ Князя в повісті нема. Є тільки єввода. *Р. З.*

² Це є тільки в другій редакції повісти. *Р. З.*

³ Це є тільки в другій редакції повісти. *Р. З.*

⁴ Там же. Стор. 249—250.

родовців, то до москвофілів. Це відбивається також на тодішній його літературній творчості, де помітний розрив між змістом і формою. Зміст іде більше за москвофілами, хоч і далеко не цілком, а форма (правопис, почасти й мова недрукованих творів) за народовцями. В „Петріях і Довбушуках“ частина формальних ознак, мова, правопис (за винятком закінчення повісті) йде за москвофілами, а зміст ніяк не вкладається в той соціально-культурний напрям.

У молодому віці, схильному до романтизму, та під впливом давніших романтиків і виродженого романтизму сучасної Франкові польської літератури в Галичині, у нього виробився романтичний напрям у творчості, що виявився в повісті „Петрії і Довбушуки“.

У цьому творі поставлено досить широко, хоч і невіміло, соціальне та національне питання в Західній Україні. Автор намагається розв'язати їх. Він звертає також увагу на емансипаційний рух серед національних меншостей у Західній Україні. У нього є вже свідомість взаємозалежності соціального й національного визволення різних клас і національностей, що живуть на якійсь території, в якомусь соціально-політичному організмі, якійсь правно-державній організації. У цій повісті він ставить у певному зв'язку українське і єврейське національне питання, а також утопічно виявляє залежність визволення однієї класи від доброї волі та гуманних настроїв другої класи.

При перегляді „Петріїв і Довбушуків“ зустрічаємо дві програми соціальної діяльності. Перша з них написана ще до впливу народництва й листів Драгоманова на Франка. Вона викладена як мрії Кирила Петрія. Характер цієї програми буржуазний, що зовсім природно, бо Франко не знав ще тоді соціалізму. Петрій бажав, щоб на кошти, одержані з Довбушевих скарбів, народилася чи розвинулася промисловість і з нею робітничка класа, піднялося землеробство чи рільництво, і разом з тим піднеслося селянство та витворилася українська інтелігенція з сільською біднотою. Така була економічна й соціальна частина програми, а культурна частина вимагала розвитку нижчих шкіл та освітніх інституцій для виховання бідних сільських дітей. Здійснення цих думок мало привести до розквіту України, закріплення її та об'єднання.

Ця програма досить розроблена. Вона має економічні, соціальні, національні й культурні домагання. Більше розгорнуто соціально-економічну частину, менше культурну й національну. Всі пункти програми обмірковані й поставлені в становища того суспільного ладу, що тоді виключно існував: ладу капіталістичного.

Коли Франко зазнав на собі впливу народництва й Драгоманова, він виклав устами І. Блайберга-Довбушука другу програму діяльності. Економічна частина її скерована проти експлуатації селянства (проти лихварів та корчмарів), за обмеження зайвих витрат селян (організація протияльогольних товариств) та за селянську взаємодопомогу (організація громадських шпихлірів). Порівнюючи з попередньою програмою поширено її культурно-освітню частину (закладання шкіл і читальень та протияльогольних товариств). Зовсім немає політичної частини. Бідність цієї програми в типова бідність народницьких програм. Це дрібнобуржуазна несоціалістична програма.

В національних поглядах молодого Франка треба відзначити його бажання скинути гніт польського поміщицтва на Україні та інших прошарків панівної класи. Разом з тим він стоїть проти відновлення шляхетської Польщі. Щодо українців, то вважає, що коли зникне гніт панівної класи і витвориться українська „патріотична інтелігенція“, то Україна об'єднається, стане могутньою і щасливою країною.

Окремий вияв націоналізму усунув Франко, готуючи до друку друге видання своєї повісті.

В „Петріях і Довбушуках“ старався молодий автор вирішити також і єврейське питання. Але в цій справі поставив дуже нерозроблену й нереальну програму. А саме: побудування шкіл, що поширювали б серед євреїв моральні й гуманні думки. Це мало б — на його думку — привести до того, що євреї, члени панівної класи, перестали б експлуатувати українських селян. У другій редакції повісті поставлено домагання кращої і світської освіти для євреїв, витворення єврейської національної інтелігенції, та взаємного наближення національностей, що живуть у Західній Україні, а особливо наближення євреїв до „народної маси“ інших національностей. Разом з тим і в цій редакції повісті поставлено домагання усунути експлуатацію тих народів (очевидно, письменник думав про пригнічені класи) єврейською частиною населення (очевидно, ходить про частину панівної класи). Тут треба було ставити питання про усунення експлуатації взагалі, без огляду на те, до якої національності належать члени панівної класи. Та молодий Франко не сприйняв ще тоді маркєівського погляду на національне й соціальне питання, стояв на буржуазному становищі, і через те не міг правдиво ставити цих питань.

Франкова повість, хоч і романтична, а місцями навіть містична, не тільки відбивав сучасне молодому Франкові соціальне життя і класову боротьбу, не тільки старається знайти вихід з запутаних національних взаємин, але також відбивав наче в дзеркалі минулу класову боротьбу в Західній Україні, часи опришківства, що розвинулося в українській частині Карпат вкінці XVI століття і тривало до кінця XVIII століття, як соціальний протест пригніченої класи проти утисків, що збільшувалися з поширенням торгівлі в періоді феудалізму. Зв'язок з цією боротьбою встановлений у повісті через особу Олекси Довбуша, одного з найвидатніших провідників карпатського опришківства в XVIII столітті. Він сам особисто виступав в повісті і його награвовані й сховані в підземеллях скарби багато важать в основній проблемі повісті — в питанні про розв'язку соціальної й національної квестії.

Отож ми бачимо, що сучасне й минуле суспільне життя Західньої України зовсім означало собою зміст повісті. На її форму вплинуло оточення письменника через школу, через літературу та впливи інтелігенції, отож через чинники, що виникли з класової боротьби. Молодість і недосвідченість молодого 19—20-літнього Франка не дала йому викувати з того суспільного матеріалу один моноліт, що творив би і змістом і формою одну цілість. А так роздвоєння й боротьба між основним змістом повісті та її романтичним оформленням відчувалась ввесь час як її читаеш.

Іван Франко працював 4 роки, виправляючи повість „Петрії й Довбушуки“. У перших двох роках він не змінив в основному свого твору, тільки виправив мову, правилис і поробив деякі скорочення. В останніх двох роках (від листопада 1910 року до листопада 1912 року) автор зовсім переробив свій твір, зробив у ньому глибокі зміни: пропустив цілу третю частину повісті, крім того, пропустив деякі розділи, а деякі ґрунтовно переробив. Більше перемін зробив у другій частині повісті, ніж у першій. Та й першу частину змінив менше в першій її половині, ніж у другій.

В наслідок цих змін твір, що в першій редакції кінчався оптимістично, в другій зробився песимістичним: немає перспективи здійснити соціальне визволення селянства і національне відродження українців і євреїв. Між іншим автор так змінив

повість, що зробив з Бляйберга мученика за ідею емансипації єврейського населення, і взагалі набагато підвищив соціальну вартість своєї повісті.

Поробив також багато корисних змін і в змісті і в формі. Однак деяких змін хворий письменник не зміг зробити послідовно через увесь твір у новій редакції і через те вони полуслави трохи другу редакцію повісті.

Франків романтизм подібний до раннього романтизму прихильністю до селянства та його творчості, національним напрямом, релігійністю. Любовне описування давніх замків має у Франка свій відгомін в описі замку вовводи Шепетинського. Проте, коли порівняти, як серйозно і з правдивим захопленням дивилися на замчища романтики, то Франків опис видається якимось насміхом над цим захопленням, якоюсь карикатурою на романтизм. Очевидно, клясова протилежність і ворожість автора до шляхетського й поміщицького світу означила його ставлення в цій справі. Франків романтизм різнився від раннього романтизму великою домішкою пізнішого упадочного романтизму, а також тим, що він не нищить псевдоклясичного літературного напрямку. З відродженням пізнішим романтизмом спільні у Франка таємничість, поплутані ситуації, екзотичність фабули, описування передусім опришків і розбійників, диких гірських околиць, захоплених скарбів, підземних печер і ходів, таємничих і недоступних островів, урочистих присяг у незвичайних обставинах, страшних проклять, викрадення малих дітей, жорстких мук, нечуваної помсти, старої зненависти двох родів, зустрічей у монастирях, у старих бібліотеках, та ще о 12-й годині вночі тощо. „Петрії і Довбушуки“ визначаються й деякою солодкавістю, ще не раз сполучається з тужливістю, а також містицизмом.

Дійові особи переважно охарактеризовані схематично, загально й зовнішньо. Їх не раз важко через те собі уявити. До того вони переважно поділяються на позитивні й негативні типи. У позитивних звичайно немає нічого злого, а в негативних нічого доброго. Отож маємо яскраву однобічність, що одночасно виявляє також невміння автора. Однак в ньому цікаво скарактеризовані люди, як, наприклад, воввода, божевільна Демчиха, Бляйберг тощо. — С. Бфремов занадто генералізує оті хиби, критикуючи з цього боку Франкову повість.

За Франкової молодости, українські письменники в Західній Україні, пишучи оповідання чи повість, немов розмовляли з читачем, вставляли поклики й промови до читача, свої міркування та моралізації, виклики, а часом покликувалися на якісь історичні документи, свідectво якихось людей тощо. Так була написана й перша редакція „Петрії і Довбушуки“. Значить, також на тій особливості форми позначився вплив сучасної української літератури в Західній Україні.

Мова, що її вживав Франко в першій редакції повісті, штучна, пересипана русизмами, польонізмами, діалектом тощо. Граматичні форми не раз неправильні. Стиль неприродний, взятий на незвичайність і урочистість самого змісту.

Також і в цій справі позначився важливий і не абиякий вплив народництва й Драгоманова на Франка: він перейшов від романтизму до реалізму, від штучного й підвищеного стилю до звичайного; від штучної мови до звичайної української мови. Схиблення від цього нового шляху були б для дальшого розвитку літературно-мистецького талану письменника дуже небезпечні.

Літературознавці не однаково оцінюють Франкову творчість у першому періоді його літературного розвитку, і зокрема його повість „Петрії і Довбушуки“. С. Бфремов прикладає до неї мірку народницького реалізму, отож підходить абстрактно, і вважає її зовсім безвартісним твором з літературно-мистецького становища. М. Євшан старається показати її на тлі тодішнього розвитку літератури

в Галичині. Сам автор намагається підкреслити позитивні боки своєї повісті, вказуючи одночасно на деякі її хиби.

Коли вилучити з першого періоду творчості Франка оповідання „Лесишина челядь“ і зарахувати її до другого — реалістичного й соціалістичного періоду його творчості, то треба сказати, що „Петрії і Довбушуки“ найбільший і, безперечно, найкращий твір письменника в цьому періоді.

В усій творчості Івана Франка ця повість стоїть одинцем. Другої такої він не міг написати і не написав, як вірно зазначає М. Бвшан. Правда, Омелян Огоновський на підставі розгляду казки „Без праці“ вважає, що „така (фантастична—Р. З.) манера оповідання є авторові (Франкові — Р. З.) справді по нутру“, та що він не міг її повбутися „досі“ (писано на початку 1890 років; видано 1893 року.—Р. З.)¹. Здається, що Огоновський не думав тут про романтичний стиль, а тільки про саму фантастику.

Твори з глибоким соціальним змістом, із спробами вирішити проблеми соціального чи національного руху, із з'ясуванням різних методів роботи на цих полях діяльності — зустрічаються весь час під час Франкової літературної діяльності. Так що „Петрії і Довбушуки“ розпочинають цілу серію подібних, з цього боку творів, але вже писаних реалістично.

Навіть окремі елементи цієї повісті повторюються не раз опісля: Наприклад, думка про використання награваних скарбів для соціальної діяльності повторюється в значно зміненому вигляді чотири роки пізніше (1880 р.) в конспекті оповідання „В тюремнім шпиталі“, одинадцять років пізніше (1887 року), коли Франко писав на конкурс щоденника „Kurjer Warszawski“ повість „Лель і Полель“ та 26 років пізніше в оповіданні „В тюремнім шпиталі“. У згаданій повісті розбишака Семко Туман, що грабив бідних², залишає свій скарб двом львівським „яндрусам“ Калиновичам, що мають вивчитися і вже як дорослі використати його на оборону й допомогу бідному населенню, кривдjenим селянам, найбільш таким, що їм поміщики відбирають ліси й пасовиська³, що було тоді і до того звичайним щоденним явищем у Західній Україні. Брати Калиновичі дійсно — за повістю — добули цей скарб і використали його на заснування політичного щоденника, що розкривав різні шахрайства й махінації поміщиків, та гуртував соціальні сили для боротьби з ними. В оповіданні „В тюремнім шпиталі“, що написане на підставі згаданого конспекту 1902 року, оповідається, що розбійник, дід Гарасим хоче передати свій закопаний скарб героєві оповідання, щоб він використав його „на добро для бідних“. Однак Гарасим помер, поки ще встиг сказати, де той скарб схований⁴.

П'ятнадцять років після „Петрії і Довбушуків“ (1891 року) Франко написав казку „Без праці“. Тут він пише, нібито наймит Іван Лінох звільнив „бескидського діда“, котрий пильнував під землею Довбушевих скарбів, що їх не можна віднайти, бо камінь із знаком, що вказував вхід до печери, обернено⁵. Дід і наймит заходять до скарбниці, що в її описі звернуто більше уваги на мистецький вигляд і приміне враження від помешкання, тоді як в „Петріях і Довбушуках“ автор

¹ Огоновський О.—Цят. твір. Стор. 1063.

² Франко І.—Твори, т. XXX. Стор. 105.

³ Там же.

⁴ Франко І.—Твори, т. II. Вид. „Рух“, 1930 р., Стор. 154—155.

⁵ Франко І.—Твори, т. II. Харків, 1930 р. Стор. 159—160.

більш цікавився великими багатствами. З тих скарбів Дід подарував Лінюхові один чудесний перстень¹.

Отже бачимо, що не тільки основна думка в повісті „Петрії і Довбушуки“ частково повторюється в далішій літературній творчості автора, але також окремі мотиви через деякий час знову виринають у його літературній роботі дещо змінені.

Зацікавлення соціальними питаннями, виявлене в „Петріях і Довбушуках“ скоро побільшилося дуже значно і прийало соціалістичний та революційний напрям. Отож ця повість є наче вияв початку того всебічного дальшого розвитку.

Місце і значення цієї повісті в українській літературі — невелике, переважно історичне. Раз, як матеріал для пізнання першого періоду розквіту її автора та вихідний пункт дальшого його розвитку й дальшого розвитку його творчості. Подруге, як одинокий взірць повісті, писаної в пізньо-романтичному стилі.

Скажемо ще кілька слів оцінки цього твору. Об'єктивно треба вивнати, що повість слаба з різних боків; її композиція штучна і непорядкована не тільки в першій, але і в другій редакції. І це природно. Франко тоді був замолодий, замало знав життя, замало мав літературного вироблення й досвіду, щоб дати добру повість. А редагуючи друге видання був уже занадто хворий, щоб ґрунтовно і влучно виправити всі хиби першої редакції.

Як у першій, так і в другій редакції Франко старався вкласти в свою повість дуже багато різнородного фактичного матеріалу. Особливо це треба сказати про перше видання. Це й є виразна ознака молодечого твору.

Здорова основа класової належності самого автора і соціальних впливів селянства та ремесників на нього перемогла в ньому — ще під час писання цієї повісті — людину сформовану на старий, буржуазний лад — при першому свіжому подуві критики цього старого укладу, що надійшла з народницьких кіл та від політичної еміграції в Швейцарії, від відомого емігранта, вченого й політичного діяча Мих. Драгоманова та його соціалістичного гуртка.

Треба сказати: манера, що в ній написано цю повість, справді відійшла безповоротно в забуття. Отож і ми не можемо й не матимемо можливості з таким захопленням впиватися тодішніми романтичними творами, з яким ними захоплювалися минулі покоління, що жили в часах виникнення і розквіту романтизму та пізнього романтизму. Через те було б несправедливо й нерозумно прикладати наші сучасні міри оцінки до давніх літературних і мистецьких творів. Їх треба оцінювати з тодішнього становища і дивитися, який вплив вони могли робити на сучасників. Зовсім інше питання виникне, коли ми схочемо вирішити, яку вагу мав такий твір для нас тепер, як він ще тепер може впливати, чи як його ще тепер можна використати.

Коли ж підійти до нього з тодішнього становища, то треба сказати, що він був натуральним витвором тодішніх обставин, що саме так переломлювалися в свідомості молодого 19—20-літнього Франка. Так він відчував, так і писав. І відчував і писав відповідно до соціального замовлення тодішньої дрібнобуржуазної інтелігенції: писав по-романтичному.

Романтизм його твору оригінальний поставленням у нього соціального й національного питання та зв'язком з класовою боротьбою в минулому і з сучасним йому побутом. Соціальне питання внесене сюди через глибокий зв'язок автора з селянством.

Треба сказати, що ціла низка подібних пізньо-романтичних творів давала подібну форму і гірший зміст. Поза романтичною фавбулою в них не було ніякого глибшого

¹ Франко І. — Твори, т. II. Харків, 1930 р. Стор. 167—168, 171—172.

змісту. З цього боку Франкова повість набагато відрізняється серед сучасної літератури. Вона ставить основні соціальні проблеми свого часу і старається дати їм розв'язку. Це дуже корисно виділяє цю повість із цілої маси інших романтичних творів.

Цією своєю соціальною насиченістю вона має деяку вагу ще й тепер. І коли прийдеться вибирати як приклад, як взірець якийсь піаньо-романтичний твір, то безумовно наша увага спиниться на цьому творі, на його першій і другій редакції.

Крім того, цей твір має вагу для пізнання розвитку соціально-політичних поглядів Франка. Він показує, що молодого 19-літнього юнака глибоко цікавили питання соціальні, національні й культурні. Він старався вже тоді знайти шляхи для піднесення селянства і для національного визволення України та емансипації національних меншостей. Його твір показує одночасно, що з переїздом до Львова соціально-політичний світогляд Франка скоро й набагато поширився проти його дрогобицьких часів.

Коли він кінчав свою повість 1876 року, у нього почалася перебудова всього світогляду, починаючи з економічних і соціальних та національних питань, що, зрештою, дуже виразно бачимо в повісті, — переміна поглядів культурних і містських, поглядів на своє і всієї інтелігенції становище в суспільстві та своє і її завдання; і кінчаючи мовою та правописом. Він зазнайомився з соціалізмом, перейшов від романтизму до реалізму, став виробляти собі матеріялістичний світогляд. Коротко: з Джеджалика став Мироном.

ПРИМІТКИ

Вперше поміщено повість „Петрії і Довбушуки“ в студентському журналі „Друг“, що був органом товариства „Академічний¹ кружок“ у Львові², і виходив два рази на місяць. У другому річнику того журналу 1875 року почали друкувати цю повість. Перший її розділ поміщено на першому місці 19 номера журналу, що вийшов 13 жовтня 1875 р. (н. ст.) під таким заголовком: „Петрії и Довбушуки“ „повість Джеджалика въ трехъ частяхъ (часть первая)“. Друкування продовжувалося в наступних номерах: в 20 (від 27 жовтня н. ст.) поміщено другий і частину третього розділу, в 21 кінець третього і четвертий розділи, в 22 п'ятий і шостий розділи, в 23 сьомий і частину восьмого в 24 номері, що вийшов 27 грудня (н. ст.) 1875 року, вміщено докінчення восьмого і початок дев'ятого розділів. (Стор. 444—449, 465—474, 490—498, 514—526, 537—545, 561—569).

Решту повісти, що, як відомо, в першій редакції складалася з трьох частин, видруковано в „Друзі“ 1876 року. А саме: в 1 номері від 13 січня 1876 р. (н. ст.) поміщено докінчення дев'ятого і початок десятого розділу (стор. 6—9); в 2 докінчення 10, 11 і початок 12 розділу (стор. 19—23); в 3 номері докінчення 12, 13 і частина 14 розділу (стор. 38—43); в 4 решта 14, 15 і частина 16 розд. (стор. 53—58); в 5 номері кінець 16, 17, 18, 19 і 20 розділи — до кінця першої частини (стор. 67—75). Значить, друкування цієї частини закінчено 13 березня 1876 року.

27 березня почав „Друг“ друкувати другу частину повісти в номері 6 (стор. 88—92, перший розділ). В 7 номері поміщено другий розділ (стор. 100—104). У 8 номері, що вийшов 27 квітня (н. ст.) не помістили нічого з Франкової повісти. Може бути, що автор виїжджав зі Львова додому під час перерви в навчанні в університеті, і через те не дав матеріялу до цього номеру. В 9 номері, що вийшов 13 травня, поміщено частину 3 розд. (стор. 134—136); в 10 решту 3 і початок 4 розд. (стор. 151—154); в 11 на першому місці закінчення 4 розд. (стор. 161—165); в 12, що вийшов 27 червня, немає нічого з „Петрії і Довбушуків“; в 13 (від 13 липня) 5 і початок 6 розд. (стор. 197—201); в 14 і 15 (подвійному) номері за 5 серпня, решту 6, 7 і 8 розд.; в 16, що має дату 27 серпня (н. ст.), немає нічого з Франкової повісти; в 17, що вийшов 13 вересня, закінчення другої частини повісти, а саме розділи 9—12 (стор. 262—272). Перерив у друкуванні повісти від 5 серпня (матеріал, ясно, автор передав до редакції багато раніше) до 13 вересня викликаний, мабуть, поїздкою

¹ Значить: студентський.

² Повний заголовок журналу такий: „Друг—письмо для беллетристики и науки“

автора на вакації. Мабуть тоді він і написав 9—12 розділи другої частини своєї повісті, що їх і набрано в першій половині вересня. Мабуть тоді ж написав усю третю частину повісті, що її дуже скоро надруковано. Друкування другої частини повісті закінчено 13 вересня 1876 р.

Третю частину почав журнал друкувати 27 вересня того ж року в наступному номері — 18. Тут вміщено велику частину 1 розділу (стор. 281 — 284). В 19 номері видруковано закінчення 1, 2, 3 і 4 розд. (стор. 294 — 301); в 20, від 27 жовтня, 5—9 розд. (стор. 305—312). На тому закінчено третю частину. Це все першодрук першої редакції повісті.

Отож першу частину повісті друковано 5 місяців від 13 жовтня 1875 р. до 13 березня 1876 р. Другу частину п'ять з половиною місяців, від 27 березня до 13 вересня 1876 р. Третю частину всього 1 місяць, від 27 вересня до 27 жовтня 1876 р.

Другу редакцію повісті надруковано вперше 1913 р. в Чернівцях у бібліотеці для молоді, що її видавав Василь Сімович, під заголовком: „Франко Іван: Петрії і Довбушуки. Повість у двох частих. Друге перероблене видання із 6 образками й портретом автора. Чернівці, 1913“. Стор. 292, 8^о.

Першу редакцію, що виходить оце вдруге — подаємо за першодруком. Другу редакцію, що виходить уже третім виданням, даємо за текстом другого видання другої редакції, що означене в друку як третє видання повісті (зважаючи за перше видання першу редакцію, поміщену в „Друзі“). Воно поміщене в X томі „Творів“ І. Франка, що видало видавництво „Рух“ 1928 р. під заголовком: „Франко Іван: Петрії і Довбушуки. Повість у двох частих. Третє видання. Харків“ (1928). Стор. 252. Це видання приготував до друку І. Лизанівський за загальною редакцією С. Пилипенка.

Текст першої редакції повісті, вміщеної в цьому томі, досить змінений, проти першодруку. Зміст залишений такий, як був у першій редакції. Правопис змінено на сучасний. Мову виправлено, але не на сучасну українську мову, а на Франкову мову. Змінюючи мову, видавництво старалося, з одного боку, зробити першу редакцію повісті легшою для сучасного читача, а з другого боку, не попасти в протилежну крайність, і не зробити через те анахронізми: не дати давньої романтичної повісті в сучасній мовній формі.

Отож у повісті залишено все те, що може легко зрозуміти теперішній читач, і що не буде дуже вражати його слух. Залишено також місцевий мовний кольорит, що подекуди відбився в цьому творі. Як вірець виправляти мову взято ті зміни, що їх зробив Франко в другій редакції своєї повісті. Однак разом з тим першу редакцію не підігнано зовсім під другу щодо мови. Те, що можна було залишити без зміни, оставлено так, як було в першій редакції.

Один тільки анахронізм внесено в мову: слово „жид“ замінено словом „єврей“. Це зроблено передусім через те, що Франко вживав слова „жид“ не в образливому значенні, а в такому значенні, яке по всій Україні має слово „єврей“. Зроблено це також через те, що це видання не є наукове ані академічне, де ходить про точну передачу тексту. Зрештою, редактор *вважав*, що коли б Франко видавав тепер свою повість, то він сам замінив би так це слово, зважаючи на весь його соціально-політичний світогляд.

Змінено також ім'я „Бвдокія“ (вжито автором помилково) на „Теодозія“.

Вважаємо за відповідне зазначити тут також, що редакторів багато допомогли в його роботі одні товариші й установи: О. Я. Павлак, подаючи вказівки про

потрібну літературу та вишукуючи книжки в час, коли бібліотеки були закриті, Л. Д. Мулявка, працюючи передусім щодо мови першої редакції та вказуючи на побутові сцени в другій редакції, М. П. Вікул, працюючи й подаючи вказівки щодо мови другої редакції, В. Б. У., відділ Ucrainica, бібл. ім. Короленка, М. І. Ясинський, П. Є. Горянський та М. К. Козоріс — усі бібліографічними вказівками чи уважливим ставленням до потреб редактора.

Автор дякує всім цим товаришам і установам за їхню ввічливу допомогу.

Р. Заклинський.



ЗМІСТ

	Стор.
Вступ	5
Перший період літературної роботи І. Франка	6
Гене́за й основні мотиви повісті	11
Зв'язок повісті з місцевою класовою боротьбою та побутом	26
Дві редакції „Петріїв і Довбушуків“	41
Розгляд повісті з формального боку	49
Підсумки	58
Примітки	68



